



UNIVERSITÀ DELLA
VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA
VALLÉE D'AOSTE



UNIVERSITE
CHAMBERY
ANNECY **SAVOIE**

Projet Interreg-Alcotra

FORPROFI

Chef de file : Université de Savoie

Partenaire : Université de la Vallée d'Aoste

Sommaire

| | |
|--|------|
| Présentation générale du projet ----- | p.1 |
| Présentation de l'activité Coordination ----- | p.5 |
| Présentation de l'activité Mobilité transfrontalière ----- | p.6 |
| Présentation de l'activité Formation des étudiants ----- | p.9 |
| Présentation de l'activité Professionalisation du cursus ----- | p.12 |
| Présentation de l'activité Formation enseignants et administratifs ----- | p.16 |
| Présentation de l'activité Communication-promotion ----- | p.17 |
| Convention de coopération transfrontalière ----- | p.36 |
| Documents administratifs divers ----- | p.43 |

Annexes

| | |
|--|-------|
| 7.1 Article tiré du Corriere della Sera, | p. 20 |
| 7.2 Enquête sur les anciens étudiants, | p. 22 |
| 7.3 Article tiré de La Vie Nouvelle, | p. 34 |
| 7.4 Article tiré d'Enviscope.com, | p. 35 |

Présentation générale du projet.

FORMATION-PROFESSIONNALISANTE FRANCO-ITALIENNE (FORPROFI)

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

PARTENARIAT

➤ Université de Savoie, Unité de formation et de recherche (UFR) Lettres, Langues et Sciences Humaines (LLSH), Département des Langues étrangères appliquées (LEA).
Chef de file du projet.

Responsable du projet : Barbara Meazzi.

➤ Université de la Vallée d'Aoste, Faculté de Langues et Communication.

Responsables du projet : Gianmario Raimondi, Olivier Bivort.

DURÉE DU PROJET

3 ans (2 + 1) nécessaires pour :

- Suivre l'avancée et le développement du projet sur un cycle entier de licence.
- Être en phase avec le nouveau programme quadriennal au terme du projet (2011).
- Envisager la mise en place d'un master commun.

ORIGINE DU PROJET

Depuis la création de l'Université de Savoie, les liens historiques, géographiques et culturels entre Aoste et Chambéry ont profondément marqué les deux régions frontalières. Aoste ne possédant pas de structure universitaire, beaucoup de jeunes valdôtains ont obtenu leurs diplômes à l'Université de Savoie, notamment en LEA Affaires et Commerce et en Tourisme. De toute évidence, la présence de ces étudiants a contribué au développement intellectuel et humain des étudiants français, des enseignants et de l'institution entière.

Dans les années 1990, le diplôme français n'est pas reconnu par le ministère italien. Suite à la création de l'Université de la Vallée d'Aoste en 2000, Aoste et Chambéry se rapprochent à nouveau afin qu'une centaine d'anciens étudiants valdôtains issus de l'Université de Savoie obtienne la reconnaissance officielle de leur diplôme français.

Le double diplôme, créé à la rentrée 2003, permet désormais de renforcer la vocation transfrontalière des deux universités, en s'appuyant sur la situation linguistique de la

Région autonome de la Vallée d'Aoste et sur l'expérience universitaire franco-italienne de l'Université de Savoie.

CONTEXTE ACTUEL

- Insuffisance de formations supérieures professionnalisantes capables de répondre aux enjeux transfrontaliers.
- Nécessité de renforcer les collaborations entre les établissements d'enseignement supérieur pour mettre sur pied des formations répondant davantage aux besoins du territoire transfrontalier.
- Nécessité de requalifier les stages en vue d'une réelle activité de formation.

PROBLÉMATIQUE DU PROJET

L'intégration des étudiants et des salariés à l'espace transfrontalier exige des cursus de formation supérieure à dimension professionnelle et à caractère pérenne. La gestion de ces formations et la promotion du cursus dans l'espace transfrontalier doivent être confiées à des formateurs possédant des compétences en langues étrangères et cultures administratives.

POINTS FORTS

- Des connaissances approfondies dans plusieurs langues parlées dans l'Union européenne.
- L'ouverture sur l'international à partir d'un territoire transfrontalier.
- La professionnalisation du cursus, grâce à un stage de 4 à 6 mois effectué à l'étranger, entraînant une insertion professionnelle rapide en réponse aux enjeux du territoire transfrontalier.

POINTS FAIBLES

- La capacité d'attraction du parcours commun n'est pas à la hauteur des attentes, suite à l'effort demandé aux étudiants sur les plans personnel et économique, une année à l'étranger engendrant des frais « humains » et financiers importants.
- Le contexte valdôtain présente de grandes faiblesses sur le plan des infrastructures logistiques : offre immobilière quasiment inexistante, service des transports insuffisant et ne répondant pas aux exigences du cursus.
- La gestion du parcours est particulièrement complexe, tant sur le plan administratif que didactique, et les ressources actuelles ne permettent pas de l'affronter de manière efficace. Prisonnières des urgences et des lourdeurs des systèmes nationaux, les équipes administratives et les équipes pédagogiques ne travaillent pas assez en coopération. Il

apparaît ainsi nécessaire d'enraciner davantage le double diplôme dans le territoire transfrontalier, notamment en préparant l'accès aux bacheliers en possession du diplôme ESABAC et en prévoyant un prolongement du cursus au niveau du master.

OBJECTIFS DU PROJET

Objectif général

Restructurer, renforcer et pérenniser le cursus existant dans le sens d'une meilleure intégration économique et linguistique du territoire transfrontalier.

Objectifs spécifiques

- Professionnaliser et développer le cursus afin de faciliter la mobilité transfrontalière et l'insertion professionnelle des licenciés.
- Apporter des compétences aux petites et moyennes entreprises en mettant l'accent sur les stages de formation et sur la valorisation des acquis d'expérience (VAE) dans le cadre de l'apprentissage tout au long de la vie.
- Former les acteurs du cursus (enseignants et personnel administratif) afin de construire une formation pérenne de qualité et de contribuer ainsi au développement et à la valorisation du territoire transfrontalier.
- Poursuivre une politique de communication efficace afin de promouvoir le cursus et de donner une visibilité majeure à ce type de formation.
- Mettre en valeur l'attractivité du territoire transfrontalier.

LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DU PROJET

- Renforcer l'étude des langues partenaires et la perspective socioculturelle de l'espace transfrontalier.
- Développer le multilinguisme (espagnol, anglais, allemand).
- Professionnaliser le cursus :
 - ✓ recherche de stages de qualité.
 - ✓ Mise en place d'un groupe de travail pour introduire la VAE dans le cursus.
 - ✓ Valorisation de la formation auprès d'entreprises par l'organisation de workshops.
- Former les personnels enseignants et administratifs à la langue et la culture des partenaires :
 - ✓ cours de langue.
 - ✓ Stages pour le personnel administratif auprès de l'Université partenaire.

- Communication et promotion de la formation :
 - ✓ participation à des salons et journées portes ouvertes dans les deux pays.
 - ✓ Création d'un site web.

IMPACTS TRANSFRONTALIERS ET RÉSULTATS ATTENDUS

- Former une trentaine d'étudiants par an qui, à long terme, constitueront la base d'une intégration transfrontalière accrue et renforcée.
- Envisager la formation, à titre expérimental, d'un petit nombre de salariés.
- Créer un réseau d'une trentaine d'entreprises françaises et italiennes offrant des stages et soutenant le parcours formatif.
- Créer un annuaire bilingue des anciens diplômés sur le site des deux universités, ouvert à d'autres institutions.
- Disposer d'un parc logement en Vallée d'Aoste pour favoriser l'accueil des étudiants.
- Créer un groupe franco-italien d'enseignants et d'administratifs capables de gérer des formations transfrontalières et de transmettre leur savoir-faire à d'autres institutions.
- Garantir une visibilité et une lisibilité à la formation et à l'attractivité de l'espace transfrontalier.

1. COORDINATION

1.1 Problématique

L'organisation du double diplôme mais aussi la préparation et le suivi du projet FORPROFI exigent une importante coordination entre les Universités partenaires.

1.2 Objectifs

Coordonner les équipes pédagogiques et administratives de part et d'autre de la frontière de manière à assurer la mise en place et le suivi du projet dans les meilleures conditions.

1.3 Actions

1.3.1 Préparation du projet

La conception et l'élaboration du projet par l'équipe franco-italienne a nécessité des rencontres, des réunions et des mises au point régulières depuis le mois d'octobre 2007. Les personnels administratifs et pédagogiques ont établi un calendrier qui a permis aux équipes de se rencontrer alternativement à l'Université de Savoie et à l'Université de la Vallée d'Aoste durant toute la préparation du projet, jusqu'à la date de son achèvement, fin mars 2008.

1.3.2 Coordination du projet et coordination pédagogique

Ces réunions doivent se poursuivre à intervalles réguliers pendant toute la durée du projet (3 ans) afin de coordonner les actions, de faire le point sur l'avancement du programme et d'évaluer les retombées.

1.4 Impacts attendus

Des réunions régulières, une mise à jour constante du projet et un partage des résultats sont une garantie de collaboration et de réussite.

Activité N° 1

Coordination

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total eur 3 ans |
|--|---------------|--------|---|---|-----------------|
| Approvisionnement | | | | | |
| Consommables | | | | | |
| Préparation de l'activité | | | | | |
| Personnel | | | | | 2300 |
| 4 RV (4 pers/1) | | | | | 2400 |
| * 2 enseignants/ 2 administratifs | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 3200 |
| Prof : 250€*2*4RV | 250 | 2 | 4 | | 2000 |
| Administratif : 150€*2*4RV | 150 | 2 | 4 | | 1200 |
| Ajustement | | | | | 0 |
| Dépenses françaises | | | | | 2400 |
| Prof : 200€*2 | 200 | 2 | 4 | | 1600 |
| Administratif : 100€*2 | 100 | 2 | 4 | | 800 |
| Ajustement | | | | | |
| Enseignants et autres | | | | | 8700 |
| 30 jours enseignants VAO | | | | | |
| 30 jours enseignants CHY | | | | | |
| 7 jours de préparation de réunion | | | | | |
| 7 jours enseignants VAO | | | | | |
| 7 jours enseignants CHY | | | | | |
| Coût chargé d'un jours prof VAO: 250€/j | | | | | |
| Coût chargé d'un jours prof CHY: 200€/j | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 9300 |
| 37*250€ | 250 | 37 | | | 9250 |
| Ajustement | | | | | 50 |
| Dépenses françaises | | | | | 7400 |
| 37*200€ | 200 | 37 | | | 7400 |
| Pris en charge | | | | | |
| Missions / déplacements | | | | | 420 |
| 2 RV CHY et 2 RV VAO | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 437 |
| Hôtel : 70€*2 personnes | 70 | 2 | | | 140 |
| Repas : 20€*2pers*2 repas | 20 | 2 | 2 | | 80 |
| Tunnel 41€ | 41 | 1 | | | 41 |
| Transport : 0,34€*400km | 0,34 | 400 | | | 136 |
| Repas avec collègues CHY à VAO | 20 | 2 | 1 | | 40 |
| 20€*2 pers | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | | 526 |
| Hôtel : 70€*2 personnes | 70 | 2 | | | 140 |
| Repas : 20€*2pers*2 repas | 20 | 2 | 2 | | 80 |
| Tunnel 41€ | 41 | 1 | | | 41 |
| Transport : 0,28€*400km*2 | 0,28 | 400 | 2 | | 224 |
| Repas collègues valdotains à CHY | 20 | 2 | 1 | | 40 |
| 20€*2 pers | | | | | |
| Reunions / coordination / pédagogique | | | | | 2856 |
| 1) Réunions de coordination | | | | | |
| 2 réunions en 2008 | | | | | |
| 1 réunions en 2009 | | | | | |
| 1 réunions en 2010 | | | | | |
| 2 réunions en 2011 | | | | | |
| soit 6 réunions | | | | | |
| 2) Réunions pédagogiques | | | | | |
| 3 réunions en 2008 | | | | | |
| 2 en 2009 | | | | | |
| 2 en 2010 | | | | | |
| 2 en 2011 | | | | | |
| soit 9 réunions | | | | | |
| Au total 15 réunions (RV) | | | | | |
| 8 RV à CHY et 7 RV à Aoste | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 2856 |
| 8 déplacements à CHY, 2 personnes | | | | | |
| Hôtel (80€*2pers*8RV) | 60 | 2 | 8 | | 960 |
| Repas (15€*2pers*2repas*8RV) | 15 | 2 | 2 | 8 | 480 |
| Déplacement : 0,34€*400*8 | 0,34 | 400 | 8 | | 1088 |
| Tunnel (41€*8RV) | 41 | 8 | | | 328 |
| Dépenses françaises | | | | | 2331 |
| 7 déplacements à VAO, 2 personnes | | | | | |
| Hôtel (80€*2pers*7RV) | 60 | 2 | 7 | | 840 |
| Repas (15€*2 pers*7RV) | 15 | 2 | 2 | 7 | 420 |
| Déplacement : 0,26€*400km*7 | 0,26 | 400 | 7 | | 784 |
| Tunnel (41€*7 RV) | 41 | 7 | | | 267 |
| Frais généraux | | | | | 1200 |
| Frais divers de gestion téléphone, photocopie, etc | | | | | |
| 200€ par partenaire et par an | | | | | |
| 200€*2part*3ans | | | | | 1200 |
| Autres dépenses | | | | | |
| TOTAL | | | | | 28649 |

Coût des trois actions de cette activité

| N° action | Coût |
|--------------------------------------|--------------|
| 1.1 Action de préparation du projet | 6562 |
| 1.2 Action de coordination du projet | 21887 |
| 1.3 Action coordination pédagogique | 2849 |
| Total | 28498 |
| Frais généraux | 1200 |
| TOTAL | 29698 |

5 bis

2. MOBILITÉ ETUDIANTE

2.1 Problématique

Un des objectifs fondamentaux du double diplôme est de former des professionnels capables d'opérer indistinctement de part et d'autre de la frontière franco-italienne. Les promoteurs de l'initiative ont estimé à juste titre que, pour acquérir de telles compétences, les étudiants se devaient d'entrer directement en contact avec la réalité socioéconomique, culturelle et environnementale des régions concernées, la formation universitaire dans le pays d'accueil restant au centre du projet. C'est pourquoi le règlement du double diplôme prévoit qu'ils séjournent pendant un temps relativement long dans le pays tiers. Les étudiants italiens passent obligatoirement la seconde année de leur licence à l'Université de Savoie (pôle de Chambéry), alors que les étudiants français peuvent, s'ils le désirent, effectuer le premier semestre de leur troisième année de licence à l'Université de la Vallée d'Aoste. Enfin, au cours de leur dernière année d'étude, tous les étudiants sont amenés à effectuer un stage professionnel à l'étranger d'une durée minimum de quatre mois.

Malgré ces opportunités, les échanges transfrontaliers ne se font pas dans les meilleures conditions et le nombre d'étudiants français qui profitent des possibilités qui leur sont offertes reste faible. En outre, la France et l'Italie (pour ne pas parler de la Savoie et de la Vallée d'Aoste, ni des régions limitrophes) ne constituent pas les destinations privilégiées des étudiants en stage.

La cause principale de ce défaut de mobilité est due, surtout en Italie, aux carences logistiques en matière d'accueil, de logement, de restauration et de transport d'étudiants. La situation française n'est pas comparable : alors que l'Université de Savoie possède ses structures propres (résidences et restaurant universitaires dont bénéficient les étudiants italiens), l'Université de la Vallée d'Aoste en est totalement dépourvue. Ni la ville d'Aoste ni la Région ne sont actuellement en mesure d'offrir des garanties suffisantes aux étudiants étrangers en matière de logement (y compris aux étudiants italiens provenant d'autres régions et se destinant au double diplôme franco-italien), comme du reste l'ensemble du territoire italien. En effet, selon une enquête récente publiée par le *Corriere della sera*, deux tiers des étudiants étrangers en séjour Erasmus en Italie déclarent avoir eu de grandes difficultés à trouver un logement suite à des loyers trop élevés, aux mauvaises conditions des habitations, au refus des propriétaires de louer leurs appartements à des étrangers, à l'absence de contrats de location (voir annexe 7.1). En outre, l'absence de restaurant universitaire contraint les étudiants de se restaurer dans les établissements privés, à des prix plus élevés que dans le pays d'origine. Quant aux transports transfrontaliers, l'absence d'un service régulier entre Aoste et Chambéry permettant aux étudiants français et italiens de rejoindre leur famille pendant le week-end et de reprendre régulièrement les cours le lundi matin dans leur université d'accueil reste un facteur dissuasif important dans le choix du séjour à l'étranger.

2.2 Objectifs

Les carences logistiques constituent certainement un frein à l'inscription et à la participation des étudiants au double diplôme et, partant, aux échanges transfrontaliers, la permanence dans une des régions d'accueil n'étant pas assurée dans les meilleures conditions. Ajoutons que ce problème influe sur la recherche de stages d'excellence dans les régions d'accueil, pénalise l'éventuelle insertion des étudiants dans le monde du travail interrégional et limite le partage des compétences professionnelles entre la Savoie et la Vallée d'Aoste. Pour pallier le manque d'infrastructures et garantir la continuité, l'efficacité et la stabilité des échanges franco-italiens, le projet se propose de fournir aux participants ressources et conditions matérielles adéquates dans les domaines du logement, de la restauration et du transport.

2.3 Actions

2.3.1 Pôle logement

À défaut de pouvoir garantir une aide financière aux étudiants leur permettant d'affronter le coût élevé des loyers privés (aide que la Région Vallée d'Aoste assure de toute façon aux plus démunis) et faute d'envisager la construction de logements étudiants, il semble opportun de créer une structure d'aide au logement qui recherche, rassemble et coordonne les offres de logement et propose aux étudiants un éventail de solutions, tout en leur fournissant la documentation nécessaire à l'octroi de bourses logements. L'étude de faisabilité, la publicité du projet dans la presse locale et la constitution d'un fichier rassemblant les offres (typologie et description du logement, durée et clauses du bail, services et coût du loyer), ainsi que la gestion et le suivi des contacts entre propriétaire et locataire étudiant nécessitent le recrutement d'un responsable administratif de ce « pôle logement » à Aoste pour toute la durée du projet (trois ans).

2.3.2 Aide à la restauration

La Région Vallée d'Aoste et l'université proposent des chèques repas aux étudiants étrangers en séjour Erasmus. Ces « tickets restaurant » peuvent être utilisés dans une série d'établissements de restauration conventionnés avec l'entreprise qui fournit le service de chèques, ainsi que dans certains supermarchés. Le projet se propose d'élargir les bénéficiaires de ces chèques repas à tous les participants au double diplôme.

2.3.3 Transports transfrontaliers

Il existe actuellement un service de transport transfrontalier reliant Aoste à Chambéry par autocar, géré par la société SAVDA (*Società Autoservizi Valle d'Aosta*). Les horaires et le système de réservations ne répondant pas aux

impératifs universitaires italiens et français (durée de l'année universitaire à Chambéry et à Aoste ; typologie de la semaine universitaire : fin des cours le vendredi soir, début des cours le lundi matin), il convient de prévoir, en accord avec la société de transport, un service plus performant qui permette à tous les participants au double diplôme de bénéficier du tarif réduit appliqué uniquement aux personnes domiciliées dans la Vallée d'Aoste.

2.3.4 Cérémonies de bienvenue

Une prise de contact efficace et positive des étudiants avec l'université partenaire reste déterminante pour l'inscription au double diplôme et le séjour à l'étranger qui en résulte. Il convient donc d'organiser des visites des sites universitaires respectifs afin d'illustrer aux étudiants les conditions d'accueil et le fonctionnement des institutions et de leur fournir tout le matériel nécessaire à leur permanence à l'étranger (formulaires administratifs, sécurité sociale, informations pratiques, etc). Enfin, une cérémonie d'accueil réunissant une partie des personnels enseignant et administratif ne peut que renforcer la cohésion entre tous les participants au double diplôme et assurer le bon déroulement des séjours dans les deux régions.

2.4 Impacts attendus

La constitution d'un pôle logement à Aoste permettra de développer l'offre de logement pour étudiants dans la ville et sa banlieue. En sollicitant la population et en diffusant des informations adéquates sur le projet transfrontalier, on peut raisonnablement penser que la Ville et l'Université se rapprocheront et que les particuliers y trouveront leur intérêt, tant sur le plan économique que sur le plan humain. Les étudiants français et les étudiants provenant d'autres régions d'Italie auront la possibilité de mieux s'insérer dans la réalité valdôtaine : le nombre d'inscriptions au double diplôme et la mobilité transfrontalière augmenteront et la possibilité d'une insertion dans les milieux professionnels sera favorisée.

Activité 2

Mobilité transfrontalière

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total sur 3 ans |
|--|---------------|----------|---|----------------------|-----------------|
| Biens d'équipement | | | | | |
| Consommables | | | | 3000 | 3000 |
| Cérémonie de bienvenue sur les 2 sites Cérémonie d'accueil et fournitures diverses | | | | 3000 | |
| Dépenses valdotaines 1500€ sur 3 ans | | | | 1500 | |
| Dépenses françaises 1500€ sur 3 ans | | | | 1500 | |
| Prestations de service | | | | | |
| Personnel interne | | | | 4000 | 4000 |
| Cérémonie de bienvenue sur les 2 sites | | | | 4000 | |
| Aide au logement/accueil et suivi par personnel administratif | | | | | |
| Dépenses françaises 1 mois la 1ère année ; 100€/jour ; 3 ans 10 jours/an en A2 et A3 | 100 100 | 20 10 | 2 | 4000 2000 2000 | |
| Personnel recruté | | | | 39000 | 39000 |
| Créer un pôle logement à Aoste | | | | 39000 | |
| Dépenses valdotaines Recrutement d'un responsable pôle logement en Val d'AOSTE 13000€ ; 3 ans | 13000 | 3 | | 39000 | |
| Missions déplacements | | | | | |
| Frais généraux | | | | | |
| Autres dépenses | | | | 500 | 500 |
| Créer un pôle logement à Aoste | | | | 500 | |
| Dépenses valdotaines 500 € | | | | 500 | |
| | | | | TOTAL | 46500 |

Coût des quatre actions de cette activité

| N° action | | |
|-----------|--------------------------------------|--------------|
| 2.1 | Créer un pôle logement à Aoste | 39500 |
| 2.2 | Cérémonie de bienvenue sur les sites | 7000 |
| | Frais généraux | 0 |
| | Total | 46500 |

3. FORMATION DES ÉTUDIANTS

3.1. Problématique

L'élaboration d'un cursus commun entre les universités de la Vallée d'Aoste et de Savoie ne s'est pas faite sans difficulté. D'une part parce que la distribution des programmes, des matières et des disciplines dans les filières concernées (Licence en langues et communication pour le territoire, l'entreprise et le tourisme à Aoste, Licence en langues étrangères appliquées à Chambéry) n'était pas homogène, d'autre part parce que le nombre d'heures de cours et le nombre de crédits (CFU) accordés pour chaque enseignement ne se correspondaient pas forcément. Le cursus du double diplôme résulte donc d'une série d'accommodements et de compromis ; il répond néanmoins, dans l'ensemble, aux besoins essentiels des étudiants et leur assure une formation polyvalente et professionnalisante satisfaisante.

Paradoxalement, c'est le domaine des langues étrangères, pourtant fondamental dans ces filières, qui pose le plus de problèmes. Les promoteurs du double diplôme ont mis en partie sur le séjour dans le pays d'accueil pour assurer aux étudiants des compétences et des connaissances en langues étrangères que l'enseignement traditionnel n'est pas toujours en mesure de dispenser (bain linguistique). Or le niveau rejoint par les étudiants au terme de la licence, tant en italien pour les Français qu'en français pour les Italiens, est loin d'être excellent. L'apprentissage des autres langues du cursus (anglais, espagnol, allemand, et en premier lieu de l'anglais) n'est pas favorisé par le passage d'une université à l'autre à cause de la disparité du bagage linguistique acquis préalablement par les étudiants dans leur propre université, et les retards ne sont pas faciles à rééquilibrer. De ce point de vue, il apparaît que l'Italie a un déficit plus important à combler que la France.

La connaissance des langues étrangères, dont il n'y a pas lieu ici de démontrer l'importance dans un projet de collaboration transfrontalière, n'est pas le seul obstacle à une meilleure intégration des opérateurs dans les territoires des deux régions. Le double diplôme, de par sa nature universitaire, n'offre guère aux étudiants un aperçu ciblé de la Savoie et de la Vallée d'Aoste et, partant, de la France et de l'Italie. Or les participants ont tout à gagner en approfondissant la culture de leurs voisins : géographie, histoire, ethnologie, art, musique, littérature sont autant d'aspects d'une diversité qui, une fois découverte, unit au lieu de diviser. Le cursus du double diplôme est hautement professionnalisant : il vise les métiers de la communication, de l'entreprise, du tourisme. L'investissement dans le domaine des langues et cultures étrangères est un des points clé du projet FORPROFI.

3.2. Objectifs

Former des professionnels bilingues (français-italien) opérant sans difficultés dans les domaines de la communication, de l'entreprise et du tourisme tant en Savoie que dans la

Vallée d'Aoste ; assurer une formation trilingue d'excellence (anglais, espagnol ou allemand) dans une perspective internationale élargie.

Former des opérateurs transfrontaliers compétents en mesure d'interpréter au mieux les modèles économiques et socioculturels des deux régions, dans le but d'augmenter le nombre de professionnels français en Italie et italiens en France.

3.3. Actions

3.3.1 Perfectionnement langue partenaire.

Offrir aux étudiants du double diplôme des cours de langue spécialisés pendant leur séjour dans l'université partenaire : langue française pour italophones en France, langue italienne pour francophones en Italie. Le cursus français offre actuellement des cours de français langue étrangère pour tous les étudiants non francophones de l'Université de Savoie ; le but du projet est de renforcer ces cours dans l'optique du double diplôme et de la professionnalisation transfrontalière. En revanche, le cursus italien ne prévoit pas de cours d'italien langue étrangère pour les étudiants francophones ni de cours de français spécialisé pour les étudiants italiens de troisième année (langues de spécialité : français commercial, juridique, touristique), le personnel enseignant en poste n'étant pas en mesure de les assumer. Une centaine d'heures de cours et d'assistance en laboratoire, prestées par des enseignants spécialisés dans l'enseignement en L2 (lecteurs, vacataires), devraient assurer à chacun des groupes un niveau adéquat. Un enrichissement du matériel didactique (essais, manuels, dictionnaires, supports audio et vidéo dont cédéroms, dvd, etc.) est un complément indispensable des heures d'enseignement (auto apprentissage, enrichissement et perfectionnement individuel).

3.3.2 Développement du multilinguisme.

Dans une optique semblable à celle du « perfectionnement langue partenaire », seront renforcés les cours d'anglais, d'espagnol et d'allemand destinés aux étudiants du double diplôme tant en France qu'en Italie. L'achat d'un matériel spécifique servira de support aux heures d'enseignement.

3.3.3 Formation socioculturelle.

Une formation socioculturelle de qualité réclame des investissements de qualité. S'il semble indispensable de présenter aux participants le territoire d'accueil dans sa réalité vivante par le biais de visites et d'excursions (patrimoine environnemental, culturel et économique), une réflexion sur la nature et le développement du patrimoine dans un contexte transfrontalier s'impose également : conférences, séminaires et colloques réunissant théoriciens et opérateurs donneront aux participants les éléments déterminants pour intervenir sur le territoire avec une double compétence, française et italienne. Un matériel

informatique adéquat est indispensable pour opérer aujourd'hui dans le monde de l'information, à partir de supports variés : un renforcement des parcs informatiques existants et l'achat d'un équipement spécifiquement destiné à la formation socioculturelle s'impose en ce sens (projecteur vidéo, postes de lecture dvd, ordinateurs multimédia etc.), tout comme s'impose la constitution d'un secteur bibliothèque/vidéothèque consacré à cette problématique.

3.4 Impacts attendus

Des étudiants mieux formés font de meilleurs professionnels, c'est un fait. Dans le cadre de la coopération transfrontalière, on peut espérer qu'une formation d'excellence en langues étrangères et dans le domaine socioculturel entraîne une amélioration de la qualité des services et des relations humaines, et surtout une meilleure intercompréhension des problèmes régionaux et internationaux. C'est là toute une éthique du travail et de la qualité de la vie qu'une société toujours plus fermée sur elle-même risque de voir disparaître si elle ne prend garde à s'interroger positivement sur les différences et à communiquer *aussi* dans le langage de l'autre.

Activité 3

Formation des étudiants

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total sur 3 ans |
|---|---------------|--------|---|-------|-----------------|
| Biens d'équipement | | | | | |
| Formation socio-culturelle | | | | 4000 | 4000 |
| Renforcement du parc informatique (vision dvd, poste de vidéo-projecteur, etc.) | | | | 4000 | |
| 2000€/pays | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 2000 | |
| 2 000 € | | | | 2000 | |
| Dépenses françaises | | | | 2000 | |
| 2 000 € | | | | 2000 | |
| Consommables | | | | 2000 | |
| Prestations de service | | | | | |
| Personnel interne | | | | 0 | 0 |
| Personnel recruté | | | | 40880 | 40880 |
| Perfectionnement langues partenaires | | | | 23280 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 19500 | |
| 30h cours d'italien niveau intermédiaire ou avancé | 100 | 30 | 3 | 9000 | |
| 70h assistance cours italien | 50 | 70 | 3 | 10500 | |
| Dépenses françaises | | | | 3780 | |
| 42€*30 heures*3ans | 42 | 30 | 3 | 3780 | |
| Développement du multilinguisme | | | | 16500 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 9000 | |
| espagnol | | | | | |
| 30h espagnol, 100€ heure, 3 ans | 100 | 30 | 3 | 9000 | |
| Dépenses françaises | | | | 7500 | |
| anglais, allemand, espagnol, 20h chaque langue | | | | | |
| 42 € | 42 | 60 | 3 | 7560 | |
| 42*20h*3 langues*3 ans | | | | -60 | |
| Formation socio-culturelle | | | | 1100 | |
| 2 conférenciers par pays en A1 à Aoste et en A2 à CHY | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 800 | |
| 400€*2 personnes | 400 | 2 | | 800 | |
| Dépenses françaises | | | | 300 | |
| 150€*2 personnes | 150 | 2 | | 300 | |
| Missions, déplacements | | | | 1600 | 1600 |
| Formation socio-culturelle | | | | 1600 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 800 | |
| Location de bus 800 € | 800 | 1 | | 800 | |
| Dépenses françaises | | | | 0 | |
| Location de bus | 800 | 1 | | 800 | |
| Frais généraux | | | | 4200 | 4200 |
| Autres dépenses | | | | 7000 | 7000 |
| Perfectionnement langues partenaires | | | | 2000 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 1000 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1000 | |
| 1 000 € | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 1000 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1000 | |
| 1 000 € | | | | | |
| Développement du multilinguisme | | | | 2000 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 1000 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1000 | |
| 1 000 € | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 1000 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1000 | |
| 1 000 € | | | | | |
| Formation socio-culturelle | | | | 3000 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 1500 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1500 | |
| 1 500 € | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 1500 | |
| Achat de livres, supports audio/vidéo | | | | 1500 | |
| 1 500 € | | | | | |
| TOTAL | | | | | 57680 |

Coût des trois actions de cette activité

| N° action | | |
|-----------|--------------------------------------|--------------|
| 3.1 | Perfectionnement langues partenaires | 25280 |
| 3.2 | Développement du multilinguisme | 16500 |
| 3.3 | formation socio-culturelle | 9700 |
| | Frais généraux | 4200 |
| | Total | 57680 |

11 bis

4. PROFESSIONNALISATION DU CURSUS

4.1 Problématique

Les étudiants français du double diplôme effectuent leur stage en Italie, alors que les étudiants italiens effectuent le leur dans une entreprise française en France. Si la recherche d'un stage se fait sans grandes difficultés, il n'est pas simple en revanche de trouver de véritables stages de formation. En France comme en Italie, les entreprises considèrent souvent les stagiaires comme des employés bon marché et leur confient des tâches sans grand rapport avec leur formation (photocopies, téléphone, etc.).

Suite à une enquête menée auprès d'anciens étudiants (voir annexe 7.2), il apparaît en outre que les situations de précarité, voire de chômage, sont nombreuses. S'il est vrai que le cursus n'est ni connu ni reconnu par les entreprises, il est aussi vrai que les étudiants ne sont pas capables de valoriser leur savoir-faire, d'autant que le parcours attire une majorité de jeunes femmes qui ont plus de mal que leurs collègues masculins à valoriser correctement leur parcours de formation.

4.2 Objectifs

Améliorer l'insertion des étudiants du double diplôme dans le monde du travail en créant un réseau d'anciens étudiants.

Promouvoir une politique de communication efficace pouvant toucher aussi bien les futurs étudiants que les entreprises du territoire transfrontalier.

4.3 Actions

4.3.1 Mise en place d'une procédure de valorisation des acquis d'expérience

4.3.1.1 Mise en ligne des curriculum

L'accès des entreprises aux curriculum des étudiants, garanti par une bonne indexation du site web, constitue un élément indispensable pour l'insertion des jeunes diplômés dans le monde du travail.

4.3.1.2. Constitution d'une base de données « anciens diplômés »

Une base de données réunissant les noms, adresses et expériences professionnelles (stages, formation, emploi) des anciens étudiants, régulièrement mise à jour et exploitable à long terme, est un instrument utile aux futurs diplômés qui voudraient faire appel à leurs prédécesseurs pour rechercher un stage ou un emploi.

4.3.1.3 Constitution d'une association d'ancien diplômés

Suivant l'exemple des écoles de commerce ou d'autres filières du type « affaires et commerce », il apparaît important de créer une association d'anciens diplômés et d'organiser à cette occasion une cérémonie officielle ouverte à la presse, afin d'attirer l'attention des entreprises françaises et italiennes (transfrontalières et nationales) sur le double diplôme.

4.3.2 Offres de stages de formation de qualité

4.3.2.1 Achat de bases de données auprès des chambres de commerce

Afin d'enrichir l'offre de stages, il est nécessaire d'établir un état des lieux des entreprises en France et en Italie, notamment en zone transfrontalière. L'achat de bases de données établies par les chambres de commerce constitue une aide précieuse pour constituer une liste des entreprises susceptibles d'accepter des stagiaires.

4.3.2.2 Visites d'entreprises et prospections

Une fois établie la liste des entreprises aptes à recevoir les étudiants en stage, il conviendra d'organiser des rencontres entre les maîtres de stage et les chefs d'entreprise pour présenter à ces derniers les contenus et les finalités du cursus, afin d'assurer une formation ciblée aux étudiants. Il pourrait être utile d'envisager la signature de conventions spécifiques avec un certain nombre d'entreprises.

4.3.2.3 Conception et réalisation de cartes de visites pour les étudiants

Elles devraient permettre aux étudiants à la recherche d'un stage de se présenter aux entretiens avec sérieux et de manière identique, afin d'établir une image de marque du double diplôme.

4.3.2.4 Achats de chèques repas

Afin de permettre aux étudiants en stage en Italie de faire face aux dépenses engendrées par des loyers souvent très élevés (il suffit de songer à la situation de l'offre immobilière à Milan), en l'absence d'allocation pour le logement (APL) en Italie et compte tenu de la situation économique et sociale des étudiants de la filière LEA, des chèques repas constitueraient une sorte d'allocation.

4.3.3 Valorisation de la formation auprès des entreprises

4.3.3.1 Organisation de soutenances ouvertes aux entreprises

Lors des trois sessions de soutenances (juillet, octobre et mars), il sera utile de prévoir la participation de représentants français et italiens des entreprises dans lesquelles les étudiants ont effectué leurs stage. Ces soutenances, suivant les accords souscrits entre les Universités de Savoie et de la Vallée d'Aoste, ont lieu alternativement à Chambéry et à Aoste, et les jurys sont formés d'enseignants des deux universités. Elles constituent un cadre privilégié pour mettre en contact les équipes pédagogiques, les étudiants et les entreprises, afin de partager des informations sur les contenus des cours, les orientations de la recherche et les types de stage proposés.

4.3.3.2 Organisation de deux workshops

Sur la base de l'expérience acquise à l'Université de Savoie, il apparaît fondamental de proposer aux étudiants des ouvertures sur le monde de l'entreprise avant le début du stage. Mais il est tout aussi judicieux de les amener à réfléchir sur la dimension transfrontalière et européenne de leur formation, fondée avant tout sur la connaissance de la langue et de la culture du pays voisin. Par ailleurs, plusieurs étudiants décident de s'installer dans le pays tiers ou encore profitent de leur formation bi-culturelle pour chercher (et trouver) un emploi dans un autre pays de l'Union européenne. C'est pourquoi un premier workshop « travailler en Europe » trouve ici sa place, non seulement du point de vue de la valorisation du diplôme, mais aussi dans la perspective d'une meilleure connaissance des possibilités offertes par la formation.

Un deuxième workshop sera consacré au thème « femmes et entreprises ». Etant donné la forte composante féminine des étudiants inscrits au double diplôme, il est fondamental d'aider les jeunes femmes à prendre davantage conscience de leur potentiel. Ce workshop sera l'occasion d'inviter un certain nombre de femmes d'entreprise qui, en présentant leur propre parcours, pourront donner l'exemple de leur expérience professionnelle.

4.4. Impacts attendus

Une meilleure visibilité du parcours de formation dans les territoires transfrontaliers entraînera une meilleure connaissance du tissu économique et du marché de l'emploi de la part des étudiants. L'expérience acquise par le département LEA de l'Université de Savoie au début des années 2000 suite à la création d'un comité de contrôle de la formation et de ses contenus et à l'organisation de workshops dans le cadre du développement de la professionnalisation de la formation, a montré que le dialogue avec les entreprises doit être suivi et poursuivi avec constance et régularité. Les bénéficiaires

en sont aussi bien les acteurs du cursus que les entreprises, toujours en quête de profils particuliers tournés vers la multiculturalité, les affaires, le commerce international et le tourisme. Il s'agit en somme de fonder une synergie entre le monde de l'université et celui des entreprises, et des entreprises transfrontalières en particulier.

Par ailleurs, des stages d'excellence, un bon réseau d'entreprises et une formation ouverte sur la connaissance théorique et pratique du monde économique de la France et de l'Italie, ne peuvent qu'augmenter les possibilités des étudiants sur le marché du travail. En effet, si l'on s'en tient aux résultats de l'enquête jointe en annexe (7.2), on constatera que la plupart d'entre eux n'ont pas une situation professionnelle correspondant à leurs connaissances et à leur parcours.

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total sur 3 ans |
|--|---------------|--------|-----|-------|-----------------|
| Biens d'équipement | | | | | |
| Consommables | | | | 4200 | 4200 |
| Offres de stages d'excellence | | | | 4200 | |
| Cartes de visites, cadeaux diplômés, cartes téléphones, etc... | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 2100 | |
| 2 100 € | 2100 | | | 2100 | |
| Dépenses françaises | | | | 2100 | |
| 2 100 € | 2100 | | | 2100 | |
| Prestations de service | | | | | |
| Personnel interne | | | | 18100 | 18100 |
| Valorisation acquis d'expérience | | | | 2800 | |
| 4 RV groupe de travail; 2 à VAO 2 à CHY | | | | | |
| 1 prof CHY+1 admin CHY | | | | | |
| 1 prof VAO+1 admin VAO | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 1600 | |
| prof :250€*4j | 250 | 4 | | 1000 | |
| admin : 150€*4j | 150 | 4 | | 600 | |
| Dépenses françaises | | | | 1200 | |
| prof :200€*4j | 200 | 4 | | 800 | |
| admin : 100€*4j | 100 | 4 | | 400 | |
| Offres de stages d'excellence | | | | 13500 | |
| 60 jours projection enseignants | | | | | |
| 30 en VAO et 30 à CHY | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 7500 | |
| Coût enseignant : 250€/jour | 250 | 30 | | 7500 | |
| 30 jours | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 6000 | |
| Coût enseignant : 200€/jour | 200 | 30 | | 6000 | |
| 30 jours | | | | | |
| Valorisation de la formation auprès des entreprises | | | | 1800 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 900 | |
| Dépenses françaises | | | | 900 | |
| Personnel recrute | | | | 4820 | 4820 |
| Valorisation de la formation auprès des entreprises | | | | 4820 | |
| 1 workshop en A2 à VAO et 1 en A3 à CHY | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 3600 | |
| 2 étudiants, 1 mois | 1200 | 2 | | 2400 | |
| 1200€/mois | | | | | |
| Paiement conférenciers entreprises | | | | | |
| 3 conférenciers ; 400€ | 400 | 3 | | 1200 | |
| Dépenses françaises | | | | 1220 | |
| 2 étudiants, 1 mois 3 ans | 385 | 2 | | 770 | |
| 385€/mois | | | | | |
| Paiement conférenciers entreprises | | | | | |
| 3 conférenciers ; 150€ | 150 | 3 | | 450 | |
| Missions, déplacements | | | | 49036 | 49036 |
| Valorisation acquis d'expérience | | | | 1316 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 752 | |
| Indemnités séjour : 240€ | | | | | |
| Indemnité kilométrique : 0,34€ | | | | | |
| 2RV à Aoste : 240€*2 | 240 | 2 | | 480 | |
| transport : 400km*2*0,34€ | 0,34 | 2 | 400 | 272 | |
| Dépenses françaises | | | | 584 | |
| Indemnités séjour : 170€ | | | | | |
| Indemnité kilométrique : 0,28€ | | | | | |
| 2RV à Aoste : 170€*2 | 170 | 2 | | 340 | |
| transport : 400km*2*0,28€ | 0,28 | 2 | 400 | 224 | |
| Offres de stages d'excellence | | | | 23280 | |
| 30 prospections sur 3 ans deux pays | | | | | |
| 15 côté valdotains | | | | | |
| 15 côté CHY | | | | | |
| 200km en moyenne par projection | | | | | |
| tickets restaurants aux étudiants | | | | | |
| 15 étudiants | | | | | |
| Coût du ticket en Italie : 5,25€ | | | | | |
| Stages de 4 mois | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 20760 | |
| Prospections profs | | | | | |
| Indemnité kilométrique : 0,34€ | | | | | |
| Indemnité repas : 20€ | | | | | |
| Transport : 15 prospect*200km*0,34€ | 0,34 | 15 | 200 | 1020 | |
| Repas : 20€* | 20 | 15 | | 300 | |

15 bis

| | | | | | |
|--|------|-----|-----|--------------|-------------|
| Tickets restaurant étudiants 15 pers*5,25€*(80)*3 ans) | 5,25 | 15 | 240 | 18900 | |
| Repas soutenances stages (2 entreprises+7 profs)*20€*3 ans | 20 | 9 | 3 | 540 | |
| Dépenses françaises | | | | 2520 | |
| Prospections profs | | | | | |
| Indemnité kilométrique : 0,28€ | | | | | |
| Repas : 15,25€ | | | | | |
| Transport : 15 prospect*200km*0,28 | 0,28 | 30 | 200 | 1680 | |
| Repas : 20€*30 | 20 | 15 | | 300 | |
| Repas soutenances stages (2 entreprises+7 profs)*20€*3 ans | 20 | 9 | 3 | 540 | |
| Valorisation de la formation auprès des entreprises | | | | 24440 | |
| 1 Workshop en A2 à Aoste | | | | | |
| 1 Workshop en A3 à CHY | | | | | |
| 40 participants par workshop | | | | | |
| 10 profs | | | | | |
| Soirée de clôtures des diplômés. | | | | | |
| 2 ans en VAO et 1 an à CHY | | | | | |
| 130 personnes; 40€ repas ; | | | | | |
| 10 profs de chaque pays | | | | | |
| 5 personnels administratifs de chaque pays | | | | | |
| invitation parain/marainne de la promotion | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 14820 | |
| Workshop | | | | 3300 | |
| Bus | 800 | 1 | | 800 | |
| Hôtel/gîte rural : 50€* tout compris | 50 | 50 | | 2500 | |
| Ajustement | | | | | |
| Soirée de clôture | | | | 11520 | |
| * repas 130 personnes*40€*2ans | 40 | 130 | 2 | 10400 | |
| * hôtel : 16 nuits* 70€*1an | 70 | 16 | 1 | 1120 | |
| Dépenses françaises | | | | 9620 | |
| Workshop | | | | 3300 | |
| Bus | 800 | 1 | | 800 | |
| Hôtel/gîte rural : 50€* tout compris | 50 | 50 | | 2500 | |
| Soirée de clôture des diplômés | | | | 6320 | |
| * repas 130 personnes*40€*1an | 40 | 130 | 1 | 5200 | |
| * hôtel : 16 nuits* 70€*1an | 70 | 16 | 1 | 1120 | |
| Frais généraux | | | | 2580 | 2580 |
| Dépenses valdotaines | | | | 1500 | |
| 1 500 € | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 1080 | |
| 1 500 € | | | | | |
| Autres dépenses | | | | 3200 | 3200 |
| Offres de stages d'excellence | | | | 3200 | |
| Achat de deux bases de données d'entreprises (françaises et italiennes) 500 noms chacune | | | | | |
| Achat de tickets restaurant 10 en France ; 30 en Italie ; 5€ , 3 ans | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 1000 | |
| Base de données | 1000 | | | 1000 | |
| Dépenses françaises | | | | 2200 | |
| Base de données | 1000 | | | 1000 | |
| Tickets restaurants 30*10€*4 mois*3 ans | 10 | 40 | 3 | 1200 | |
| TOTAL | | | | 81936 | |

| N° action | | |
|-----------|---|--------------|
| 4.1 | Mise en place d'une procédure de valorisation des accusés d'expérience | 4116 |
| 4.2 | Offres de stages d'excellence | 44180 |
| 4.3 | Valorisations de la formation auprès des entreprises | 31060 |
| | Frais généraux | 2580 |
| | Total | 81936 |

5. FORMATION DU PERSONNEL

5.1 Problématique

Les personnels administratifs et les équipes pédagogiques françaises et italiennes ont beaucoup de mal à trouver une langue commune d'expression : les réunions de travail se déroulent dans des conditions difficiles et le recours à l'anglais, qui s'impose parfois, n'est ni souhaitable ni souhaité. Les pratiques administratives, très différentes en France et en Italie, entraînent des difficultés dans le calcul des équivalences, dans les procédures d'accueil, dans l'organisation des stages.

5.2 Objectifs

Apprendre à comprendre, connaître et utiliser la culture administrative du pays voisin ; apprendre à comprendre, lire et parler dans la langue du pays voisin.

5.3 Actions

5.3.1 Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens

Formation classique de 30h, pour 5 personnes des personnels administratif et enseignant, à effectuer à Aoste, soit en intensif, soit sur plusieurs semaines, pendant 3 ans.

5.3.2 Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français

Formation classique de 30h, pour 5 personnes des personnels administratif et enseignant, à effectuer à Chambéry, soit en intensif, soit sur plusieurs semaines, pendant 3 ans.

5.3.3 Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays

Un stage d'observation pendant une semaine auprès de l'Université partenaire permettra aux secrétariats de mieux connaître les procédures pratiquées dans le pays voisin et de trouver des méthodes de travail communes.

5.5 Impacts attendus

Amélioration du dialogue entre les équipes et rentabilisation du travail commun ; dialogue constructif entre les enseignants et les administratifs des deux universités. Harmonisation des pratiques administratives pour faciliter l'accueil des étudiants, les procédures de transformation des notes, les procédures et les conventions de stage.

Activité 5 : formation personnel enseignants et administratifs

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total sur 3 ans |
|--|---------------|--------|---|----------------|-----------------|
| Biens d'équipement | | | | | |
| Consommables | | | | | |
| Prestations de service | | | | | |
| Formation linguistique personnel enseignants et administratifs italiens | | | | 24000 12000 | 24000 |
| Dépenses valdotaines | | | | | |
| 100€/heure*30h*2personnes*2 ans | 100 | 60 | 2 | 12000 12000 | |
| Formation linguistique personnel enseignants et administratifs français | | | | 12000 | |
| Dépenses françaises | | | | | |
| 100€/heure*30h*2personnes*2 ans | 100 | 60 | 2 | 12000 12000 | |
| Personnel interne | | | | | 3750 |
| Stages d'observation des personnels administratifs chez le partenaire | | | | | 3750 |
| 1 semaine chez le partenaire | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | |
| 150€*5jours*3ans | 150 | 5 | 3 | 2250 2250 | |
| Dépenses françaises | | | | | |
| 100€*5jours*3ans | 100 | 5 | 3 | 1500 1500 | |
| Personnel recruté | | | | | |
| Missions, déplacements | | | | | 7008 |
| Stages d'observation des personnels administratifs chez le partenaire | | | | | 7008 |
| 170€/jour pour hôtel et 2 repas transport : 0,28€/km ; 400km ; tunnel : 41€ | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | |
| Séjour : 240€*5jours*3ans | 240 | 5 | 3 | 4008 3600 | |
| Transport : 0,34€/km*400km*3 ans | 0,34 | 400 | 3 | 408 | |
| Dépenses françaises | | | | | |
| 170€*5jours*3ans | 170 | 5 | 3 | 3000 2550 | |
| Transport : 0,28€/km*400km*3 ans | 0,28 | 400 | 3 | 336 | |
| Tunnel : 41€*3 ans | 41 | 3 | | 123 | |
| Ajustement | | | | -9 | |
| Frais généraux | | | | | 1200 |
| Autres dépenses | | | | | |
| | | | | TOTAL | 35958 |

Coût des 3 actions de cette activité

| N° action | |
|-----------|---|
| 5.1 | Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens 12000 |
| 5.2 | Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français 12000 |
| 5.3 | Stages d'observation personnel administratif des deux pays 10758 |
| | Frais généraux 1200 |
| | Total 35958 |

6. COMMUNICATION

6.1 Problématique

Il est important qu'une véritable politique de communication soit mise en place afin de promouvoir le double diplôme auprès des bacheliers et de leurs parents et de toucher aussi les entreprises. Il en va de l'attractivité de la formation qui mérite à être connue, il en va de l'insertion des étudiants dans le marché de l'emploi. Il est par conséquent nécessaire de construire une « image » positive et attractive du double diplôme, en créant un logo et une illustration homogène facilement identifiables, à associer à des objets publicitaires. À l'heure actuelle, le département LEA de l'Université de Savoie a réalisé des brochures grâce au soutien de l'APS et de la Région Rhône-Alpes ; elles sont relativement efficaces, n'étant pas suffisamment orientées vers une cible précise.

6.2 Objectifs

Créer des formes de communication en phase avec le territoire transfrontalier, capables de « parler » aux bacheliers comme aux entreprises (objets publicitaires, affiches, encarts publicitaires, brochures, site web).

Concevoir et réaliser une politique de communication commune qui souligne la valeur ajoutée du double diplôme.

6.3 Actions

6.3.1 Image et logo du cursus

6.3.1.1 Création d'un logo

Lancer un appel d'offre, sélectionner une agence de communication qui réponde aux besoins de la formation et qui mette en évidence des atouts du double diplôme, sélectionner un logo original.

6.3.1.2 Création d'une image

Création d'une image du double diplôme commune aux deux universités, mettant l'accent sur la communication et le brassage culturels, sur la dimension professionnalisante, sur l'espace transfrontalier, sur la frontière comme lieu d'ouvertures et d'échanges.

6.3.2 Actions en direction des médias : achats d'espaces publicitaires dans la presse

Il est indispensable de faire connaître le cursus par les canaux classiques de la presse, tant en France qu'en Italie, en achetant des espaces publicitaires dans les journaux locaux, régionaux ou nationaux. En France il sera utile de publier des annonces dans *l'Etudiant*, le *Courrier International*, *Télérama* ou *Le Dauphiné Libéré* ; en Italie dans des journaux comme *La Stampa* (niveau régional et niveau national), *Il Corriere della Sera* et *Il Sole 24 Ore*.

6.3.3 Création d'un site web

La communication globale passe presque entièrement par la toile. Il est indispensable de monter un site web commun aux deux parties du cursus, « logé » par les serveurs des deux universités, et qui présente les caractéristiques graphiques propres au double diplôme (logo et image). Un site efficace ne peut être que dynamique et indexé de manière convenable pour être aisément répertorié par les moteurs de recherche. Entièrement bilingue (italien-français), il fournira des informations sur la formation (présentation du cursus, programmes des cours, formulaires d'inscription etc.), sur les enseignants chercheurs (pages personnelles, curriculum, recherche, etc.), sur les étudiants (curriculum vitae, stages, recherche d'un emploi, annuaire des anciens étudiants, etc.).

6.3.4 Participation aux salons et aux journées portes ouvertes

La journée portes ouvertes organisée à Chambéry le 8 mars 2008, véritable occasion pour faire connaître la formation au niveau local, a été un véritable succès (voir annexes 7.3 et 7.4). Ainsi le cursus gagne-t-il à être présenté directement, notamment dans les lycées ou à l'occasion de salons et de journées portes ouvertes dans les universités.

Côté français, il importe de prendre en considération le Salon de l'Etudiant de Genève qui se tient généralement pendant le Salon du livre, fin avril/début mai : le contexte démographique du bassin genevois, particulièrement multiculturel, pourrait répondre favorablement à une offre de formation bi-nationale.

Côté italien, la même dynamique doit être mise en place avec une présentation conjointe du cursus dans les établissements du secondaire et éventuellement la participation au Salon du Livre de Turin, de plus en plus ouvert aux universités.

6.3.5 Création d'objets publicitaires

Gadgets et objets-cadeau sont devenus une partie incontournable d'une politique de communication efficace. Une agence de communication sélectionnera un certain nombre d'objets portant le logo du double diplôme, destinés tant au public qu'aux entreprises.

6.3.6 Découverte préalable du site du partenaire

Parallèlement aux actions de communication adressée aux bacheliers des zones transfrontalières et aux bacheliers provenant d'autres régions, il convient de ne pas négliger le public universitaire. Une journée de découverte du site universitaire du partenaire, organisée une fois par an, pourrait attirer des étudiants déjà inscrits et susceptibles de s'intéresser aux opportunités offertes par le double diplôme.

6.3.7 Séminaire de restitution

Un séminaire d'évaluation de la politique de communication sera organisé, avec les collègues italiens et français, pour mesurer les résultats obtenus en termes de visibilité du parcours de formation. Afin que l'évaluation soit objective, on associera à ce séminaire l'agence de communication, des responsables du monde de l'entreprise et éventuellement d'anciens étudiants.

6.4 Impacts attendus

Les retombées seront évaluées lors du séminaire de restitution. On s'attend à une plus grande visibilité du double diplôme, tant dans les établissements du secondaire (avec une attention particulière portée aux possesseurs d'un ESABAC) que dans les entreprises.

L'accroissement du nombre d'effectifs dans les universités partenaires, la facilité avec laquelle les étudiants trouveront des stages de formation et des emplois correspondants à leur niveau et à leurs compétences seront les résultats les plus probants de la réussite de cette politique de communication.

Activité 6

Communication-promotion

| | Coût unitaire | Nombre | | | Total sur 3 ans |
|--|---------------|--------|---|-------|-----------------|
| Biens d'équipement | | | | | |
| Consommables | | | | 5000 | 5000 |
| Création et réalisation d'objets publicitaires | | | | 5000 | |
| Achats de fournitures pour la réalisation de matériels de communication | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 2500 | |
| 2 500 € | | | | 2500 | |
| Dépenses françaises | | | | 2500 | |
| 2 500 € | | | | 2 500 | |
| Prestations de service | | | | 19500 | 19500 |
| Image et logo de la formation | | | | 1500 | |
| Dépenses françaises | | | | 1500 | |
| 1 500 € | 1500 | | | | |
| Création site internet | | | | 15000 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 15000 | |
| conception du site 15000€ | 15000 | | | 15000 | |
| Création et réalisation d'objets publicitaires | | | | 3000 | |
| réalisation de brochures destinées aux bacheliers (chemises+feuilles A4) 2000 exemplaires | | | | | |
| Réalisation de brochures destinées aux entreprises (chemises+feuilles A4) 2000 exemplaires | | | | | |
| Réalisation d'affiches (50 affiches) | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 3000 | |
| 3 000 € | | | | 3000 | |
| Personnel interne | | | | 12900 | 12900 |
| Création site internet | | | | 1600 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 900 | |
| Dépenses françaises | | | | 700 | |
| Participations salons et journées portes ouvertes | | | | 9900 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 7500 | |
| Enseignants | 250 | 4 | 3 | 3000 | |
| Personnel administratifs 10j*150€*3ans | 150 | 10 | 3 | 4500 | |
| Dépenses françaises | | | | 2400 | |
| Enseignants | 200 | 4 | 3 | 2400 | |
| Découverte préalable des sites partenaires | | | | 1400 | |
| Dépenses valdotaines | | | | 800 | |
| Dépenses françaises | | | | 600 | |
| Personnel recruté | | | | 600 | 600 |
| Participations salons et journées portes ouvertes | | | | 600 | |
| 2 salons+ 2 journées portes ouvertes en France par an sur 3 ans | | | | | |
| 2 étudiants français sur 2 semaines | | | | | |
| salaires étudiants français 100€/semaine | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | 600 | |
| 100€*2étudiants*3 ans | 100 | 2 | 3 | 600 | |
| Missions, déplacements | | | | 26847 | 26847 |
| Participations salons et journées portes ouvertes | | | | 18102 | |
| 1 prof et 2 étudiants par pays | | | | | |
| 8 jours de salon et 2 jours portes ouvertes | | | | | |
| 400km par manifestation en France | | | | | |
| 600km par manifestations en Italie | | | | | |
| 0,28€/km | | | | | |
| 15€/repas | | | | | |
| 60€/hôtel | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | 10008 | |
| Transport : 600km*4 manifestations*0,34€/km*3ans | 0,34 | 2400 | 3 | 2448 | |
| Repas : | | | | | |
| salons : 8jours*2repas*3 personnes*20€*3ans | 20 | 48 | 3 | 2880 | |
| portes ouvertes : 2 jours*3 personnes*20€*3 ans | 20 | 6 | 3 | 360 | |
| Hôtels pour salons | | | | | |
| 8 jours*60€*3 personnes*3 ans | 60 | 24 | 3 | 4320 | |
| Dépenses françaises | | | | 8094 | |
| Transport : 400km*4 manifestations*0,28€/km*3ans | 0,28 | 1600 | 3 | 1344 | |

19ms

| | | | | | |
|--|-------|----|---|--|---------------|
| Repas : | | | | | |
| salons : 8jours*2repas*3 personnes*15€*3ans | 15 | 48 | 3 | | 2160 |
| portes ouvertes : 2 jours*3 personnes*15€*3 ans | 15 | 6 | 3 | | 270 |
| Hôtels pour salons | | | | | |
| 8 jours*60€*3 personnes*3 ans | 60 | 24 | 3 | | 4320 |
| Découverte préalable des sites partenaires | | | | | 6570 |
| Une visite sur chaque site | | | | | |
| Déplacement par bus | | | | | |
| 30 participants | | | | | |
| 3 ans | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 3600 |
| Bus 800€ | 800 | 3 | | | 2400 |
| Tunnel : 100€ | 100 | 3 | | | 300 |
| Repas : 10€ | 10 | 30 | 3 | | 900 |
| Ajustement | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | | 2970 |
| Bus 800€ | 800 | 3 | | | 2400 |
| Tunnel : 100€ | 100 | 3 | | | 300 |
| Repas : restaurant universitaire : 3€ | 3 | 30 | 3 | | 270 |
| Séminaire de restitution | | | | | 2175 |
| 50 personnes dont 20 italiens | | | | | |
| repas buffet : 12€ ; 1 journée | | | | | |
| hôtel pour hôtes italiens : 60€ | | | | | |
| repas du soir pour hôtes italiens et quelques français | | | | | |
| 25 personnes*20€ | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | | 2175 |
| repas buffet | 12 | 50 | | | 600 |
| repas du soir | 15 | 25 | | | 375 |
| hôtel | 60 | 20 | | | 1200 |
| Frais généraux | | | | | 3830 |
| Autres dépenses | | | | | 75600 |
| Actions en direction des médias | | | | | 36000 |
| Achats d'espaces publicitaires | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 24000 |
| Deux revues italiennes | 2000 | 4 | 3 | | 24000 |
| 2000€ pour 1/4 page | | | | | |
| 2 passages par an et par revue | | | | | |
| 3 ans | | | | | |
| Dépenses françaises | | | | | 12000 |
| Revue Etudiants et Studyrma | 1000 | 4 | 3 | | 12000 |
| 1000€ pour 1/4 page | | | | | |
| 2 passages par an et par revue | | | | | |
| 3 ans | | | | | |
| Participations salons et journées portes ouvertes | | | | | 39600 |
| 2 salons+ 2 journées portes ouvertes en France par an | | | | | |
| sur 3 ans | | | | | |
| 400€/jours de salon, 8 jours | | | | | |
| idem en Italie | | | | | |
| Dépenses valdotaines | | | | | 30000 |
| 10000€*3ans | 10000 | 3 | | | 30000 |
| Dépenses françaises | | | | | 9600 |
| 400€*8jours*3ans | 400 | 8 | 3 | | 9600 |
| TOTAL | | | | | 144277 |

Coût des sept actions de cette activité

| N° action | |
|--|---------------|
| 6.1 Image et logo de la formation | 1500 |
| 6.2 Actions en direction des médias | 36000 |
| 6.3 Création d'un site internet | 16600 |
| 6.4 Participation salons et portes ouvertes | 68202 |
| 6.5 Objets publicitaires | 8000 |
| 6.6 Découvertes préalables par les étudiants du site du partenaire | 7970 |
| 6.7 Séminaire de restitution | 2175 |
| Frais généraux | 3830 |
| Total | 144277 |

CORRIERE DELLA SERA

Solo il 60% di chi viene ospite nelle nostre università si dice soddisfatto della scelta

Prezzi alti, niente inglese e servizi scarsi Gli studenti europei «bocciano» l'Italia

Giudizio impietoso degli universitari che partecipano ai programmi Erasmus nel nostro Paese

ROMA - L'Italia è una delle mete preferite dagli studenti universitari europei che scelgono una delle sue università per portare avanti progetti di studio nell'ambito del programma Erasmus, il piano per la mobilità della formazione universitaria lanciato nel 1987 dalla Comunità europea. Ma ad attrarli sono le bellezze artistiche e paesaggistiche più che il livello qualitativo degli atenei. I quali, anzi, sono sonoramente bocciati. Così come l'esperienza nel suo complesso: venire a studiare in Italia significa spendere tanto e avere un valore aggiunto scarso o inesistente rispetto al percorso di formazione condotto nel Paese di origine.

IL QUESTIONARIO - Questo scenario alquanto impietoso emerge da un questionario proposto da «Studenti Magazine» e dall'associazione Erasmus Student network Italia: venti domande a cui, attraverso il sito Internet .it, hanno risposto studenti provenienti da 28 nazioni diverse e afferenti a 27 diverse città italiane che ospitano sedi universitarie. Il quadro che emerge dalle risposte fornite è quello di un Paese «costosissimo, incapace di garantire un alloggio a prezzi contenuti e dove l'inglese è una lingua di cui si fa a meno».

PREZZI TROPPO ALTI - Quello dei costi di permanenza è il tasto più dolente secondo gli studenti interpellati. L'83% degli intervistati dichiara di spendere di più in Italia rispetto al proprio paese. La voce più onerosa è al solito l'affitto (per il 69%). Seguono il cibo per il 14,4% e il divertimento per il 12,6. Il 4% trova invece particolarmente costosi i libri.

L'ALLOGGIO CHE NON C'E' - La questione dell'alloggio durante i mesi di permanenza in Italia è il problema più annoso per gli studenti fuori sede. È una grande difficoltà per gli italiani, figuriamoci per gli studenti Erasmus. La casa, infatti, oltre ad essere costosa è difficile da trovare: ha avuto problemi ben il 66% degli intervistati. La

causa principale è il prezzo elevato (per il 37,4%), seguita dalle cattive condizioni della casa (per il 29,1%), dal razzismo dei proprietari che non affittano a stranieri (per il 20,8%) e dall'assenza di un contratto (per il 12,7%).

UNIVERSITÀ BOCCIATA - Il 71% degli intervistati ritiene il sistema universitario italiano peggiore di quello del proprio Paese. Per il 39,6% degli interpellati la causa principale di questa bocciatura è il pessimo stato delle strutture. Seguono la scarsità dei servizi web per il 24,4%, la difficoltà nel raggiungere informazioni per il 19,5% e i professori per il 16,5%. Relativamente a questi ultimi, quando si chiede un confronto con quelli del proprio paese, il 59% non vede differenze, il 25% li giudica peggiori e solo il 16% li vede migliori.

LA LINGUA E L'INGLESE - Un'ulteriore difficoltà per gli studenti Erasmus è quella linguistica. In tanti, appena arrivati in Italia, hanno avuto problemi con la nostra lingua. Il 47% giudica insufficiente o scarsa la propria conoscenza dell'italiano, il 30,6% sufficiente, e solo il 22,4% buono. Quasi tutti invece dichiarano di aver visto migliorare la propria conoscenza della lingua durante la permanenza in terra italiana. Il merito però non è stato certo dei corsi di lingua organizzati nelle università, bocciati dal 52,6% degli intervistati, fra i quali il 30,6% non ha neanche cominciato a frequentarli. Lapidario il giudizio sull'utilizzo della lingua inglese in Italia: appena l'1,4% lo ritiene indispensabile, contro il 46,6% che lo ritiene assolutamente inutile (perché tra la popolazione sono evidentemente pochi coloro che lo parlano, a differenza di quanto avviene in diversi stati del centro e del nord Europa) e il 53% che lo ritiene utile, ma non fondamentale.

IL FASCINO DEL BELPAESE - Questo quadro a tinte chiaroscure non annulla completamente il fascino dell'Italia che tuttavia viene inevitabilmente intaccato. Emerge infatti che se al momento della scelta il 97% degli studenti Erasmus arriva in Italia perché «sempre attratto dal Belpaese», alla fine del soggiorno solo il 60% vi ritornerebbe ad occhi chiusi.

© Corriere della sera.it, 13 mars 2008.

Enquête sur le devenir des étudiants, 21/3/08

| | COGNOME E NOME | LUOGO E DATA DI NASCITA | INDIRIZZO | RECAPITO TELEFONICO |
|----|-----------------------|---------------------------------|--|------------------------------------|
| 1 | AGNESOD Sonia | | | |
| 2 | BANCOD Giorgio | Aosta, 06/06/1965 | Via Aosta n. 6 11023 CHAMBAVE (AO) | 339/7348458 |
| 3 | BARBIERI Noemi | Aosta, 11/06/1984 | Via Menabreaz n. 75 11024 CHATILLON (AO) | 0166/61617 3495370251 |
| 4 | BERTOTTO Luca | | | |
| 5 | BIAGINI Yuriko Maria | | | |
| 6 | BONFILS Julie | Chambéry (F), 26/07/1983 | Chemin du Sacré Coeur 73290 La Motte - Servalex FRANCE | 0033(4)79259381 0033(6)89856713 |
| 7 | BONOMETTI Sabrina | Aosta, 26/02/1974 | Via Crammont n. 11 11010 PRE-SAINT-DIDIER (AO) | 347/5787088 |
| 8 | BOURGUIGNON Clarise | Aix-Les-Bains (F) 31/03/1984 | 11, Boulevard de Chameliere 73100 Aix-Les-Bains (FRANCE) OPPURE Via Matteotti n. 68 | 00334479880208 |
| 9 | BREWARD Laure | Chambéry (F), 26/07/1984 | 362, Avenue du Couvet 73000 Chambéry (FRANCE) | 0033479960196 0033675504549 |
| 10 | CANNATA' Lorella | Aosta, 28/04/1972 | Fraz. La Ressaz n. 2 11010 GIGNOD (AO) | 016556184 3483612428 |
| 11 | CARREL Silvia | Aosta, 07/11/1964 | Via Monte Solarolo n. 26 11100 Aosta | 016540972 3355631201 |
| 12 | CHRISTILLE Davide | Aosta, 13/06/1984 | Via Bercher n. 04 11010 SAINT-PIERRE (AO) | 3489351767 |
| 13 | CHRISTILLE Joelle | | | |
| 14 | CONTE Maria Maddalena | Aosta, 25/08/1972 | Via Arensod n. 38 11010 SARRE (AO) | 0165257616 338-5061766 |
| 15 | CUGNETTO Giovanna | | | |
| 16 | DALLE Stéphanie | | | 3280599819 |
| 17 | DAYNE' Martine | Aosta, 18/02/1983 | Fraz. Norat Loc. Cré n. 82 11010 INTROD (AO) | 3296493306 |
| 18 | DI ADDARIO Alessia | Aosta, 02/01/1968 | Via La Vilette n. 8 11013 COURMAYEUR (AO) | 0165842385 3356639054 |

| | | | | |
|----|--------------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|
| 19 | DOMAINE Lara | Aosta, 11/11/1973 | Fraz. Cerellaz n. 16 11010 AVISE (AO) | 0165901944 |
| 20 | DUCOURTIL Elisa | Aosta, 29/12/1984 | Via Misérègne n. 13 11020 FENIS (AO) | 0165/764017 3406070743 |
| 21 | FASSOLETTE Sophie | Le Coteau (F), 08/04/1983 | Les Clots 074410 St. Victor (FRANCE) | 0033 607052010 / 0033475068827 |
| 22 | FRANCO Gianluca | Roma, 17/12/1984 | Loc. Maillod n.16B 11020 Saint Christophe (AO) | 0165541166 |
| 23 | GAGLIARDI Luca | | | |
| 24 | GALLO Laura Maria Hero | | | |
| 25 | GALLO Rosanna | | | |
| 26 | GARBINATO Gabriella | Ivrea (TO), 12/02/1969 | Via Ravet, 2 11027 SAINT VINCENT (AO) | 3470546510 |
| 27 | GARDA Elena | Aosta, 19/07/1971 | Via Dent du Géant n. 7 11010 Pré-St- Didier (AO) | 0165842887 3486959024 |
| 28 | GHELLER Marisa | Aosta, 20/05/1972 | Loc. Gérardin n. 14 / 11010 SAINT-CHRISTOPHE (AO) | 328-0363058 |
| 29 | GIUSTETTO BORGNO Alberto Maria | Roma, 20/09/1984 | Via Monte Emilius, 17 11100 AOSTA | 016542572 3493425909 |
| 30 | GUZZO Ida | Cluses (Francia), 21/03/1980 | 448, Chemin de Marchoux 74800 SAINT-PIERRE EN FAUCIGNY (F) | 0033612447100 |
| 31 | HAUDEMANT Romina | Aosta, 10/02/1979 | Strada Villair n. 113 11017 MORGEX (AO) | 3312916506 |
| 32 | JORIOZ Wendy | | | |
| 33 | LANÇON Johan | Ambilly, 21/12/1984 (Francia) | Route du Crêt Muset, 394 74140 MACHILLY (Haute Savoie - France) | 00390450946483 00390610937064 |
| 34 | LINTY Loredana | Aosta, 26/09/1972 | Loc. Capoluogo n. 15 11020 CHARVENSOD (AO) | 328-8345916 |
| 35 | MALIS Franz | Torino, 18/06/1980 | Via Schnecke n. 12 B GRESSONEY-ST-JEAN (AO) 11025 | 0125/355882 |
| 36 | MANCUSO Vanessa | | | |
| 37 | MARIOTTE Guillaume | | | |

| | | | | |
|----|----------------------------------|---|--|---|
| 38 | MARTIN Enrica | Aosta, 17/11/1984 | Via Grand'Eyvia n. 4 11100 AOSTA | 0165551887 3495893584 |
| 39 | MENNELLA Carmela | Torre del Greco (NA), 30/06/1973 | Fraz. Villair, 40 11015 LA SALLE (AO) | 3496346517 |
| 40 | MISSILLIER Benjamin | | | 06 71 87 00 78 |
| 41 | MURACHELLI Micol | | | |
| 42 | NICOLETTA Marie- Thérèse | Aosta, 04/12/1974 | Waldheim 59/B 39010 Tesimo -BZ- | 338-5360463 |
| 43 | PESSION Federica | Aosta, 27/09/1972 | Hameau Buisson n. 23/A 11020 Antey- St- André (AO) | 3333948251 |
| 44 | PETROSILLO Laura Maria Hélène | Saint-Martin.D'Hères (Francia), 24/09/1986 | Via Le Petit Bois n. 10 38140 LA MURETTE (FRANCIA) | 33476659304 |
| 45 | PRETI Eleonora Elisa | Aosta, 22/10/1984 | Via Bréan n. 27 11100 AOSTA | 0165/551474 3493938377 |
| 46 | ROBINO Serenella | Aosta, 03/08/1983 | Via Roma n. 40 11020 QUART (AO) | 0165/762345 0165/40814 3497718816 |
| 47 | SARRO Veronica | Aosta, 01/04/1984 | Strada Statale 26 n. 46 11013 COURMAYEUR (AO) | 3471220719 |
| 48 | SAVERA Roberta | | | |
| 49 | SCALISE Stefania | Aosta, 28/06/1984 | Via Abbé Henry n.2 11100 AOSTA | 3338672672 |
| 50 | SCARPARI Barbara | Aosta, 11/05/1974 | Loc. Ternier - Fraz. Verrand 11010 PRE-SAINT-DIDIER (AO) | 0165/846882 3290796421 |
| 51 | TARABELLA Ambra | Aosta, 29/01/1984 | Via Grange de Barne n. 20 11024 CHATILLON (AO) | 0166563012 |
| 52 | TOGNIETTAZ Caroline | Uccle (Belgio), 02/10/1975 | Fraz. Olleyes n. 12 11020 QUART (AO) | 0165-765940 |
| 53 | TRIPODI Gianluca | Aosta, 30/04/1973 | Rue du Collège Saint-Bénin n. 2 11100 AOSTA | 0165235914 3485176719 |
| 54 | VASTARINI Elisa | Aosta, 09/03/1984 | Via Scuola Militare Alpina n. 5 11100 AOSTA | 0165/43660 3491039370 |
| 55 | VIDONI Sabrina | Chambéry (Francia), 21/03/1986 | Chemin de la Fontaine n. 2047 73290 LA MOTTE SERVOLEX (CHAMBERY - FRANCIA) | 00330677090346 00330479252085 |
| 56 | VIGNA Valeria | Aosta, 29/08/1978 | Via des Seigneurs de Quart n. 47 11100 AOSTA | 0165364488 3355484406 |
| 57 | VISMARA Benedetta Maria | | Via Borromeo, 13 - 20036 Meda (MI) | |
| 58 | VUILLERMOZ Michel | Aosta, 09/12/1981 | Via Grand'Eyvia n. 25 11100 AOSTA | 0165/554781 3933598987 |
| 59 | ZOLLA Claudia | Aosta, 09/09/1971 | Fraz. Norat n. 20 11010 INTROD (AO) | 016595390 3292105982 |

| E-MAIL | VOTO DI LAUREA | DATA DI LAUREA | A.A. | SESSIONE |
|--|----------------|----------------|-----------|--------------|
| sonia_agnescod@hotmail.com | | | | OTTOBRE 2007 |
| gioban@virgilio.it | 94/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| n.barbieri@univda.it | 86/110 | 08/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| l.berlotto@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| v.biagini@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| giuliy@club-internet.fr | 98/110 | 04/07/2005 | 2004/2005 | LUGLIO 2005 |
| sabrina@consiglio.regione.vda.it | 103/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| clarisse.bourguignon@gmail.com | 110/110 e LODE | 04/07/2005 | 2004/2005 | LUGLIO 2005 |
| laur.abc@wanadoo.fr | 108/110 | 04/07/2005 | 2004/2005 | LUGLIO 2005 |
| d.bin@libero.it | 107/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| silviacarrei@libero.it | 100/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| davidechristille@libero.it | 100/110 | 08/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| l.christille@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| maddara@libero.it | 104/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| g.cugnetto@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| stephanie.dalle@virgilio.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| m.dayne@univda.it | 110 e lode | 08/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| giessia@courmayeur.net | 93/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |

| | | | | |
|--|---------|------------|-----------|----------------|
| lara.domaine@tiscali.net | 110/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| 84-ely@libero.it | 90/110 | 08/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| a.fassofette@univda.it | 90/110 | 04/07/2005 | 2004/2005 | LUGLIO 2005 |
| g.franco@univda.it | 102/110 | 13/07/2006 | 2005/06 | LUGLIO 2006 |
| l.gagliardi@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| gallolaura@yahoo.com | | | | OTTOBRE 2007 |
| miticarob4@hotmail.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| g.garbinato@univda.it | 106/110 | 22/03/2006 | 2004/05 | MARZO 2006 |
| e.garda@regione.vda.it | 106/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| marisa.alfonso@libero.it | 100/110 | 20/10/2004 | 2003/04 | OTTOBRE 2004 |
| agiustetto@libero.it | 93/110 | 16/10/2006 | 2005/06 | OTTOBRE 2006 |
| guzzoid@aol.com | 90/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| rominahaudemand@yahoo.it | 106/110 | 09/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| w.torioz@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| piancon21@hotmail.fr | 87/110 | 11/09/2006 | 2005/06 | SETTEMBRE 2006 |
| foliatevi@inwind.it | 98/110 | 20/10/2004 | 2003/04 | OTTOBRE 2004 |
| mitsui@virgilio.it | 89/110 | 09/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| v.mancuso@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| g.mariotte@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |

| | | | | |
|--|---------|------------|-----------|----------------|
| e.martini@virgilio.it | 98/110 | 10/07/2007 | 2006/2007 | LUGLIO 2007 |
| pavillon2000@yahoo.it | 107/110 | 27/09/2005 | 2004/05 | SETTEMBRE 2005 |
| missilierbenjamin@yahoo.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| m.nicoli@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| zeze74@hotmail.com | 99/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| cervino_versantesud@libero.it | 110/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| l.petrosilio@univda.it | 95/110 | 10/07/2007 | 2006/2007 | LUGLIO 2007 |
| preti_ele@tiscali.it | 90/110 | 09/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| crazy_sere@hotmail.com | 94/110 | 09/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| veronica@che.it | 97/110 | 16/10/2006 | 2005/06 | OTTOBRE 2006 |
| r.savera@univda.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| scalise_carlo@libero.it | 102/110 | 10/07/2007 | 2006/2007 | LUGLIO 2007 |
| paupbabs@tiscalinnet.it | 100/110 | 13/07/2004 | 2003/04 | LUGLIO 2004 |
| a.tarabella@univda.it | 82/110 | 10/07/2007 | 2006/2007 | LUGLIO 2007 |
| caroline.tognietfaz@virgilio.it | 100/110 | 20/10/2004 | 2003/04 | OTTOBRE 2004 |
| qiantrip@tin.it | 100/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| vasta84@tiscali.it | 93/110 | 08/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| s.vidoni@univda.it | 105/110 | 10/07/2007 | 2006/2007 | LUGLIO 2007 |
| valeria_vigna@hotmail.com | 100/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |
| bebefri@yahoo.it | | | | OTTOBRE 2007 |
| m.vuillemoz@tin.it | 101/110 | 09/03/2007 | 2005/2006 | MARZO 2007 |
| c.zolla@univda.it | 107/110 | 18/03/2005 | 2003/04 | MARZO 2005 |

| TITOLO TESI DI LAUREA | INSEGNAMENTO / DOCENTE RELATORE |
|--|--|
| | LIN 010. Linguistica italiana storico comparativa (attivo da A. A. 2005/06 Gianmario Raimondi) |
| Struttura ed evoluzione del turismo congressuale: il caso Grand Hotel Billia | Economia Aziendale (VISCONTI Federico) |
| L'animation comme valeur ajoutée du produit touristique: l'exemple de Pierre et vacances. | LIN S01 Stage (Meazzi Barbara) |
| | LIN 016. Geografia economico-politica (modulo II e modulo III) (Cristina Scarpocchi) |
| | LIN 016. Geografia economico-politica (modulo II e modulo III) (Cristina Scarpocchi) |
| La spesa pubblica per l'istruzione in Italia e in Europa: perch  oggi non   possibile un bilancio comune | LIN 13 Letteratura italiana (Barbara Meazzi) |
| Societ  dell'informazione e pubblica amministrazione: usabilit  ed accessibilit , nuovi paradigmi della comunicazione. | Economia delle Amministrazioni Pubbliche (MERLO Anna Maria) |
| Brasilia: una strategia marketing ad alto valore aggiunto | LIN 13 Letteratura italiana (Barbara Meazzi) |
| "CTI: L'Europa al servizio della Valle d'Aosta". L'impatto della politica regionale europea in Valle d'Aosta | LIN 13 Letteratura italiana (Barbara Meazzi) |
| Analisi di bilancio in un'azienda di installazioni termo-idrauliche. Un caso operativo. | ECO 05. Contabilit  e bilancio (Massimiliano Nova) |
| La "diplomazia" parlamentare, le nuove occasioni per le assemblee rappresentative. | ECO 07. Istituzioni di diritto pubblico (Fabrizio Cassella) |
| e-Learning nelle piccole Universit . Aspetti critici nell'introduzione delle nuove tecnologie. | LIN 015 - Teoria e tecnica della comunicazione www.e-commerce (Botturi Luca) |
| | LIN 020. Economia e gestione delle imprese (acquisti internazionali) (Chiara Mauri) |
| Scritture femminili nel giallo italiano | MEAZZI Barbara |
| | LIN 017. Economia e gestione delle imprese - marketing internazionale (Chiara Mauri) |
| | LIN 017. Economia e gestione delle imprese - marketing internazionale (Chiara Mauri) |
| Il ruolo delle fiere nel marketing del territorio valdostano. | LIN 017 - Economia e gestione delle imprese -Marketing internazionale (Mauri Chiara) |
| Americani e Valle d' Aosta. | ECO 025. Economia regionale (Gianluigi Gorla) |

| | |
|---|--|
| L'IDENTITA' LINGUISTICA FRANCO-PROVENZALE IN UNA REALTA' VALDOSTANA: LA COMUNITA' GRAND PARADIS. ANALISI DELLO STATO DI FATTO E DELLE PROSPETTIVE. | LIN 010. Linguistica italiana storico comparativa (attivo da A. A. 2005/06) |
| Il front office turistico: l'utilità delle lingue. Il caso della Valle d'Aosta. | LIN 015 - Teoria e tecnica della comunicazione www.e-commerce (Botturi Luca) |
| La delocalizzazione nel settore dei motori elettrici | LIN 13 Letteratura italiana (Barbara Meazzi) |
| Turismo in Valle d'Aosta: analisi delle risorse e strategie di sviluppo | LIN 017 - Economia e gestione delle imprese -Marketing internazionale |
| | LIN 016. Geografia economico-politica (modulo II e modulo III) (Cristina Scarpocchi) |
| | LIN 010. Linguistica italiana storico comparativa (attivo da A. A. 2005/06 Gianmario Raimondi) |
| | LIN 016. Geografia economico-politica (modulo II e modulo III) (Cristina Scarpocchi) |
| Problematiche di cooperazione nella promozione, valorizzazione e commercializzazione dell'offerta turistica nel comprensorio della Vale del Cervino | ECO 23. Economia delle aziende (Carmine Tripodi) |
| Comunicare la Valle d' Aosta. | ECO 11. Economia delle amministrazioni pubbliche (Elisa Maria Pintus) |
| La Valle d'Aosta, una meta del turismo cvulturale | GORLA Gianluigi |
| Comunicare mete turistiche attraverso Internet: tre casi di studio | LIN 015 - Teoria e tecnica della comunicazione www.e-commerce |
| L'agent règlementé à l'intérieur du programme national de sécurité pour la prévention contre le terrorisme | MEAZZI Barbara |
| Importanza e limiti della gestione dei reclami nelle imprese di servizi: il caso TUI UK. | LIN 019 - Economia e gestione delle imprese - distribuzione (Mauri Chiara) |
| | LIN 003 - Geografia economico-politica (Scarpocchi Cristina) |
| IEMCA et la concurrence: stratégies et approches | LIN 013 - Letteratura italiana |
| Le dinamiche di sviluppo della qualità nelle imprese agrituristiche valdostane: un'analisi empirica | FABBRI Nicola |
| Storia e cultura dei Walser: minoranza etnico-linguistica della Valle d'Aosta. | LIN 011 - Linguistica italiana. Etnolinguistica e dialettologia (Favre Saverio) |
| | LIN 017. Economia e gestione delle imprese - marketing internazionale (Chiara Mauri) |
| | LIN 017. Economia e gestione delle imprese - marketing internazionale (Chiara Mauri) |

| | |
|---|--|
| Realismo e letteratura poliziesca | LIN 013 - Letteratura italiana (Meazzi Barbara) |
| LE SPONSORIZZAZIONI NELLA COMUNICAZIONE AZIENDALE | LIN 024. Economia aziendale (elementi introduttivi) |
| | LIN 015. Teoria e tecnica della comunicazione www.e-commerce (Barbara Meazzi) |
| | LIN 016. Geografia economico-politica (modulo II e modulo III) (Cristina Scarpocchi) |
| Il termalismo valdostano: storia, sviluppo, prospettive | Economia Aziendale (VISCANTI Federico) |
| L'ITINERARIO TURISTICO: ELEMENTI PROGETTUALI E IMPLICAZIONI PSICO-COGNITIVE | LIN 04 . Economia politica (Nicola Fabbri) |
| Design italien et marchés internationaux | LIN 000 Rapport de stage (Meazzi Barbara) |
| L'analisi geografica del fenomeno turistico: i diversi approcci teorico-metodologici. | LIN 003 - Geografia economico-politica (Scarpocchi Cristina) |
| Phytonymes et phytotoponymes en francoprovençal. Une étude ethnolinguistique sur le rôle des arbres dans la culture valdôtaine. | LIN 011 - Linguistica italiana. Etnolinguistica e dialettologia (Favre Severo) |
| Il colore e il logo: il caso delle grandi superfici specializzate | LIN 030 - Teoria e tecnica della comunicazione |
| | LIN 015. Teoria e tecnica della comunicazione www.e-commerce (Luca Botturi) |
| Il turismo responsabile come nuova forma di turismo: analisi del fenomeno alla scala italiana | LIN 003 - Geografia economico-politica (Scarpocchi Cristina) |
| Il pacchetto turistico come strumento di competizione | Economia e gestione delle imprese (Gianandrea FARINET) |
| MILLWARD BROWN: servizi di comunicazione e di ricerca a supporto delle strategie di branding | (Mauri Chiara) |
| L'outsourcing dei servizi aziendali no-core business: opportunità e rischi | VISCANTI Federico |
| DALLA COOPERAZIONE ALL'INTEGRAZIONE TERRITORIALE IN EUROPA. LA PROSPETTIVA TRANSFRONTALIERA. | ECO 40. Economia della pianificazione territoriale (Gianluigi Gorla) |
| e-Learning for development: una mappa degli attori europei. | LIN 030 - Teoria e tecnica della comunicazione (Botturi Luca) |
| Hôtel Manager: une peinture informatique au service du management | LIN 000 Rapport de stage (Meazzi Barbara) |
| Analisi strategica di una struttura alberghiera nel Chianti. | ECO 23. Economia delle aziende (Carmine Tripodi) |
| | LIN 017. Economia e gestione delle imprese - marketing internazionale (Chiara Mauri) |
| I negozi come luogo di comunicazione: analisi del comportamento degli individui in un temporary shop. | LIN 019 - Economia e gestione delle imprese - distribuzione (Mauri Chiara) |
| L'offerta di servizi sociali della comunità montana Grand Paradis nel quadro del sistema valdostano delle autonomie locali. | ECO 18. Strategia e politica aziendale (Carmine Tripodi) |

Ora seguo il primo anno di specialistica in lingue per la comunicazione internazionale a Torino (LS 43/S).

quindi l'Italia alla fine del mese. Non è un periodo facile, per vari motivi, il primo è sentimentale visto che mi sto lasciando con il mio compagno con il quale convivevo da tre anni. Secondariamente, devo organizzare la mia partenza il più serenamente possibile e cominciare a cercare un nuovo lavoro in Francia. Ho già mandato 18 lettere e curriculum dall'Italia in tantissimi posti diversi (banche, agenzie immobiliare, Ufficio del Turismo di Aix-les-Bains,

sto frequentando il primo anno di specialistica in Lingue e culture per il Turismo a Torino

lavoro come impiegata al comune di Fénis (AO) in quanto ho fatto un concorso pubblico e mi sono classificata 3a. Per un breve periodo ho lavorato anche in Regione, al Servizio credito e assicurazioni, ma ho cambiato visto che sono stata chiamata dal comune di Fénis, sia per una ragione pratica, visto che lavoro a 5 minuti da casa, ma anche perchè il periodo lavorativo era più lungo. Qui mi occupo in particolare

Dopo avere finito la laurea sono stata presa dall'azienda dove ho svolto il tirocinio, cioè, TUI UK a Londra. Svolgo il ruolo di Marketing Executive Ski & Lakes Division

come sta? sempre tra aosta e la mitica chambéry?? Rispondendo alla sua mail Le posso dire.. dopo la laurea di Ottobre sono tornata in Tunisia, all'APREIME (www.apreime.com) agence de coopération italo-méditerranéenne. Restero' qui fino agosto..poi tornerò in italia..non so ancora cosa farò..ma anche se qui è bellissimo ho bisogno di tornare a casa o almeno in europa..nella vecchia cara europa...

in cerca di occupazione

Purtroppo ancora in cerca di occupazione. Il paradosso è che per gli impieghi che necessitano della laurea mi sento dire che la triennale è troppo poco; per impieghi più comuni mi hanno scartata più di una volta perchè in possesso di laurea!!! Mi sembra che abbia più valore il mio diploma di liceo linguistico che questa laurea! Cmq devo dire che, per le esperienze avute, la maggior parte dei datori di lavoro non sa che esiste l'università in Valle e siamo trattati un po' come laureati di serie B, almeno questa è stata la mia impressione. Del doppio diploma sinceramente se ne fregano abbastanza! Ed è una grande delusione dopo la fatica e le spese sostenute per studiare un anno a Chambéry e per lo stage all'estero. Se tornassi indietro sicuramente cambierei percorso per ottenere una laurea che venga considerata maggiormente e che sia più spendibile sul territorio.

Sto studiando a Chambéry presso l'IMUS in Management international et Zones Export. Dopo aver passato un anno in Australia per conto mio. L'anno prossimo mi trasloco in Cina, a Pechino per lavorare in una banca di opera d'arte, penso presso l'ufficio marketing.

lavoro presso l'Azienda di Informazioni e Accoglienza Turistica del Gran Paradiso

Dopo il doppio diploma e a seguito di un concorso lavoro in comune a Courmayeur (ufficio tecnico - non proprio attente agli studi ma è un bel lavoro e un ambiente piacevole). Sono comunque delusa e dispiaciuta che le promesse dell'Amministrazione regionale ancora una volta si siano rivelate parole al vento. Ci avevano assicurato che il diploma di laurea conseguito ad Aosta avrebbe stato iscritto come qualifica per

scusa il marito ma ho cambiato casa, avuto un figlio e internet non era nelle mie priorità. Dunque, per fare un breve resoconto della mia vita lavorativa, lavoro presso un'azienda che si chiama Oberalp e che possiede il marchio SALEWA, mi occupo del marketing e ho appena

Primo anno presso l'ESCEM, una Business School a Tours

Dopo la laurea conseguita il 09 marzo scorso, ho deciso che non avrei proseguito gli studi...o almeno non subito (mai dire mai!). Tramite il collocamento di Aosta ho sostenuto un colloquio e il 07 maggio sono stata assunta presso il Comune di Saint-Marcel in qualità di Collaboratore Amministrativo, addetta principalmente alla gestione del protocollo e delle funzioni di anagrafe e stato civile. Il mio contratto terminava il 31 ottobre, ma è stato prolungato fino al 30 aprile di quest'anno. Attualmente, quindi, sono impiegata presso il Comune di Saint-Marcel, anche se ancora per poche settimane. Da maggio la ricerca ricomincerà...e chissà..

Dopo la laurea in Lingue ho deciso di ricominciare una triennale in Politiche presso l'Università di Torino dove ho ottenuto un abbreviamento di carriera di 45 CFU. Mi sono resa conto che questa Facoltà, insieme al doppio diploma Aosta-Chambéry, mi permetterà di intraprendere la carriera lavorativa che desidero (carriera diplomatica/ funzionario italiano all'estero). Purtroppo dovrò attendere qualche anno per scoprire se la mia scelta è stata giusta oppure no!

sto frequentando un master in comunicazione ambientale per la professione giornalistica e la divulgazione socio-istituzionale organizzato dal CTS e dalla rivista Modus Vivendi, a Roma. Il 31 gennaio di quest'anno ho finito di seguire i 3 mesi di corso in classe. A marzo comincio i 3 mesi di stage, forse presso il Parco del Gran Paradiso

ho trovato impiego presso una grossa agenzia di moda famosa in Italia ed in tutto il mondo

Journée portes ouvertes de l'université

1 500 entrées sur Jacob

Pour la première fois, l'événement s'est décliné conjointement sur les trois campus.

La journée portes ouvertes de l'université de Savoie s'est déroulée entre les campus de Jacob Bellecombette, du Bourget du Lac et d'Annecy Le Vieux.

Au total, pas moins de 1 500 personnes ont passé le seuil de la bibliothèque universitaire de Jacob pour s'informer des nombreuses filières offertes sur ce campus. « Certains attendaient même, avant l'ouverture de 9h sur le pas de la porte, ce s'est seulement déroulé entre 13h et 14h, sinon la salle était pleine jusqu'à 15h : la fermeture », se réjouit Alain Caracra, directeur de la bibliothèque.

De futurs étudiants de tout âge et de tout horizon ont ainsi profité des stands et intervenants mis à leur disposition. Gilbert Angnieux, vice-président du Conseil d'Administration de l'Université de Savoie et coordinateur de l'événement, s'est dit surpris de voir des collégiens déjà soucieux de leur carrière universitaire : « nous avons battu un record d'affluance sur les trois sites, les lycéens, les parents et même les collégiens ont révélé ainsi leurs incertitudes croissantes pour leur avenir. »

Des visiteurs venus de tout le pays

En effet, si les parcours et programmes se sont légèrement simplifiés ces dernières années avec la mise en place progressive du système LMD (Licence, Master, Doctorat) ; la loi LRU, la pression du marché du travail ainsi que la diversité des appellations, équivalences et autres programmes universitaires complexifient les prises de



Différents stands ont renseigné les étudiants sur la vie à l'université et les formations proposées.

décision. D'ailleurs les étudiants n'hésitent plus à se déplacer pour s'assurer de pouvoir réaliser leurs rêves. Marie-Joe Laurent, représentante de l'Institut de Management Universitaire de Savoie (IMUS) a ainsi pu rencontrer lors de cette journée des élèves ou étudiants venus de Reims, d'Angers, de Strasbourg, et « de la France entière ».

Invité à découvrir la faculté de droit et d'économie, l'UER de Lettres, Langues et Sciences Humaines et l'IBUS, le public s'est forgé une opinion sur la filière préalablement repérée. Autres données également disponibles : les informations pratiques sur la restauration, les logements étudiants, les bourses, les

échanges internationaux, les relations avec les entreprises, la pratique sportive, la médecine préventive, et bien sûr « la vie étudiante » comme on se plaît à l'appeler. C'est-à-dire, les jobs, sorties et festivités en tout genre, favorisés par le statut et mode de vie étudiant. De nombreuses visites guidées animées par les étudiants eux-mêmes, ont récolté un grand succès auprès de parents et élèves soucieux de connaître leur environnement futur.

Au cours de cette visite, ces derniers ont pu rencontrer l'association des juristes et économistes de Savoie. Cette association de type Bureau des étudiants, présidée par Nicolas Varlet, 3^{ème} année de

Droit, a pour vocation d'organiser des soirées, sorties ski, paintball ou laser-game non seulement pour ses 30 adhérents mais aussi pour tous les membres des filières qu'elle représente.

Malgré les locaux souvent critiqués, Sarah Herrera en terminale SMS à Seynod, se réjouit du « cadre plus agréable que celui de Grenoble ». Elodie Coppel de la terminale ES de Bonneville en Haute-Savoie a quant à elle pris des renseignements sur le DUT cadre juridique qu'elle vise et, a conclu sa visite sur ces mots : « du moment que c'est petit, ça me plaît... »

JULIEN BOBON, CLP

Portes ouvertes le 8 mars à l'Université ouverte de Savoie le 8 mars 2008 (Par Michel DEPROST)

L'Université de Savoie organise le 8 mars une journée portes ouvertes sur ses trois campus d'Annecy-le-Vieux, du Bourget du Lac et de Jacob-Bellecombette. C'est l'occasion de s'informer sur les formations dans le secteur de l'environnement et du développement durable.

Le samedi 8 mars, de 9h00 à 15h00, l'Université de Savoie organise sa journée portes-ouvertes. Pour la première fois, les trois campus (Annecy-le-Vieux, Le Bourget-du-Lac et Jacob-Bellecombette/Chambéry) et les huit composantes de l'Université ouvrent leurs portes au public le même jour. Sur le campus d'Annecy-le-Vieux, les visiteurs seront accueillis au sein de l'IUT d'Annecy, de l'Institut de Management de l'Université de Savoie (IMUS) et de Polytech'Savoie, Ecole d'ingénieurs. Sur le campus du Bourget-du-Lac, c'est l'IUT de Chambéry, le Centre Interdisciplinaire et Scientifique de la Montagne, l'UFR* Sciences Fondamentales et Appliquées et Polytech'Savoie qui accueilleront le public. Sur le campus de Jacob-Bellecombette (Chambéry), le public pourra découvrir la Faculté de Droit et d'Economie, l'UFR Lettres, Langues, Sciences Humaines et l'Institut de Management de l'Université de Savoie (IMUS).

La journée permettra une présentation des formations, des diplômes, des enseignements et des débouchés, conférences, visites de locaux et de laboratoires, échanges avec enseignants et étudiants sont au programme. Sur chaque campus, des informations pratiques sont diffusées sur la restauration et le logement

étudiant, les bourses, les échanges internationaux, les relations avec les entreprises, la pratique sportive, la médecine préventive, le centre de documentation et les bibliothèques universitaires, ainsi que la vie étudiante en général. Le Guichet Unique d'Information de l'Étudiant (GUIDE) sera présent sur les trois sites et diffusera des informations complètes sur l'Université de Savoie, l'aide à l'orientation et à la réorientation, le suivi des étudiants, la formation continue etc.

Certains partenaires extérieurs ont été associés à cette journée tels que Savoie Technolac, Tetras Centre de formation en alternance, des mutuelles étudiantes, des sociétés de transports, des professionnels du logement etc.

Avec plus de 12000 étudiants, dont 12% d'étudiants étrangers, une offre de formation pluridisciplinaire, des diplômes et cursus adaptés à chacun (DUT, Licence-Master-Doctorat, Licences Pro, diplômes d'ingénieurs), des conditions d'accueil et de suivi individualisées (notamment pour les sportifs de haut niveau, artistes, étudiants handicapés) et des contacts étroits avec le tissu économique local, l'Université de Savoie a placé au cœur de sa mission la réussite et l'insertion professionnelle de ses étudiants.

Convention de coopération transfrontalière.



*Obiettivo Cooperazione territoriale europea
Italia-Francia (Alpi)
2007-2013*

*Objectif Coopération territoriale européenne
France-Italie (Alpes)
2007-2013*



**CONVENTION
DE COOPERATION
TRANSFRONTALIERE**

pour la réalisation du projet intitulé :

« FORPROFI »

**CONVENZIONE
DI COOPERAZIONE
TRANSFRONTALIERA**

per la realizzazione del progetto denominato :

«FORPROFI »

ENTRE

L'Université de Savoie, représenté par Monsieur Claude Jameux, en qualité de *président*, ci-après dénommé chef de file unique,

ET

L'Université de la Vallée d'Aoste – Université de la Vallée d'Aoste, représentée par *Monsieur le Professor Pietro Passerin d'Entrèves*, en qualité de recteur, ci-après dénommé partenaire transfrontalier principal,

ET (éventuellement)

<Partenaire n°3>, représentée par <Monsieur ou Madame Z>, en qualité de <fonction>, ci-après dénommé partenaire,

VU les règlements communautaires portant dispositions des Fonds structurels;

VU le Programme Objectif de coopération territoriale ALCOTRA 2007-2013 entre la France et l'Italie approuvé par la Commission européenne le 29/11/2007 par décision C(2007) 5716;

VU le Document de mise en œuvre ALCOTRA adopté par le Comité de suivi du programme le 21/12/2007;

VU l'appel à projets approuvé par le Comité de suivi du programme lors de sa réunion d'installation à Turin le 15/11/2007;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

TRA

L'Université de Savoie, représentato dal Monsieur Claude Jameux, in qualità di presidente, in seguito denominato partner capofila,

E

L'Université de la Vallée d'Aoste – Université de la Vallée d'Aoste, rappresentata dal Professor Pietro Passerin d'Entrèves, in qualità di rettore, in seguito denominato partner transfrontaliero,

E (eventualmente)

<Partner n°3> rappresentato dal <Signor o Signora Z>, in qualità di <funzione>, in seguito denominato partner.

VISTI i regolamenti comunitari che disciplinano gli interventi dei Fondi strutturali;

VISTO il Programma Obiettivo di cooperazione territoriale ALCOTRA 2007-2013 tra l'Italia e la Francia approvato dalla Commissione europea il 29/11/2007 con decisione C(2007) 5716;

VISTO la Guida di attuazione ALCOTRA adottata dal Comitato di sorveglianza il 21/12/2007;

VISTO il bando approvato dal Comitato di sorveglianza nella sua riunione d'insediamento a Torino il 15/11/2007;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Article 1 – Objet

La présente convention définit les modalités de coopération entre les deux parties signataires et leurs responsabilités respectives pour la réalisation du projet de coopération transfrontalière intitulé : FORPROFI dans le cadre du Programme

La fiche-projet (partie descriptive, partie financière et demande de subvention) et ses annexes font partie intégrante de la présente convention.

Toute modification du projet résultant de l'instruction devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention.

Article 2 – Désignation du chef de file unique

Les partenaires désignent d'un commun accord l'Université de Savoie comme chef de file unique du projet qui assume :

- la responsabilité du projet devant l'Autorité de gestion et l'Autorité de certification ;
- la fonction de référent unique du projet vis-à-vis de l'Autorité de gestion et de certification ;
- la coordination des autres partenaires signataires de la présente convention.

Article 3 – Obligations et responsabilités du chef de file unique

Le chef de file unique présente, au nom de tous les partenaires, la demande de subvention publique pour la réalisation du projet et s'engage à :

- répondre, en tant que référent unique et en accord avec les autres partenaires, aux demandes d'information ou de modification faites

Articolo 1 – Oggetto

La presente convenzione definisce le modalità di cooperazione tra le due parti firmatarie e le loro rispettive responsabilità per la realizzazione del progetto di cooperazione transfrontaliera denominato: FORPROFI

La scheda progettuale (parte descrittiva, parte finanziaria e domanda di contributo) e i relativi allegati costituiscono parte integrante della presente convenzione.

Le eventuali modifiche al progetto derivanti dall'istruttoria dovranno essere oggetto di una clausola aggiuntiva alla presente convenzione.

Articolo 2 – Designazione del capofila unico

I partner designano di comune accordo l'Università de Savoie quale capo fila unico del progetto, il quale assume:

- la responsabilità del progetto nei confronti dell'Autorità di gestione e dell'Autorità di certificazione;
- la funzione di referente unico nei confronti dell'Autorità di gestione e dell'Autorità di certificazione;
- il coordinamento degli altri partner firmatari della presente convenzione.

Articolo 3 – Obblighi e responsabilità del capofila unico

Il capofila unico presenta a nome di tutti i partner la domanda di finanziamento pubblico per la realizzazione del progetto e si impegna a:

- rispondere, in qualità di referente unico per tutti i partner, alle richieste di informazioni o di modifiche avanzate dall'Autorità di gestione;
- comunicare ai partner i risultati dell'istruttoria e le decisioni

par l'AdG ;

- communiquer aux autres partenaires les résultats de l'instruction et les décisions adoptées par le Comité de suivi, et à communiquer à l'Autorité de gestion l'acceptation des modifications et des prescriptions adoptées ;
- veiller au démarrage coordonné du projet, ainsi qu'à son exécution selon les modalités et les délais prévus dans la fiche-projet ;
- informer l'Autorité de gestion du démarrage du projet ;
- procéder aux demandes de versement des crédits FEDER et transférer aux autres partenaires, dans les délais les plus brefs et intégralement, leur quotes-parts respectives ;
- garantir à l'Autorité de gestion la tenue d'un système comptable distinct ou d'une codification comptable appropriée ;
- fournir à l'Autorité de gestion des informations régulières sur l'avancement physique, administratif et financier, nécessaires à la mise en place du système de suivi ;
- répondre de l'avancement du projet en termes d'exécution physique et en particulier répondre des fonds FEDER qui lui sont directement versés par l'Autorité de certification.

Article 4 – Obligations et responsabilités des autres partenaires

Les partenaires acceptent la coordination technique et administrative du chef de file unique afin de permettre à ce dernier de remplir ses obligations à l'égard de l'Autorité de gestion et de l'Autorité de certification. De plus, ils s'engagent à :

- fournir rapidement les réponses aux demandes d'information ainsi que les éventuels documents complémentaires nécessaires au cours de l'instruction ;
- communiquer au chef de file l'acceptation des décisions et des modifications éventuelles qui ont été adoptées lors du Comité de suivi ;

assunte dal Comitato di sorveglianza e all'Autorità di gestione l'accettazione delle modifiche e delle prescrizioni adottate;

- organizzare l'avvio coordinato del progetto e controllare che le attività siano realizzate secondo le modalità e i tempi previsti nella scheda progettuale;
- comunicare all'Autorità di gestione la data di avvio del progetto;
- effettuare le domande di versamento dei fondi FESR e trasferire agli altri partner, integralmente e nel più breve tempo possibile, le rispettive quote;
- garantire all'Autorità di gestione la tenuta di un sistema contabile distinto o di una codificazione contabile adeguata;
- fornire all'Autorità di gestione regolari informazioni sull'avanzamento fisico, amministrativo e finanziario, necessarie all'implementazione del sistema di monitoraggio;
- rispondere dell'avanzamento del progetto a livello di realizzazione fisica e in particolare rispondere del FESR direttamente versatogli dall'Autorità di certificazione.

Articolo 4 – Obblighi e responsabilità degli altri partner

I partner del progetto accettano il coordinamento tecnico e procedurale del capofila al fine di garantire il mantenimento degli obblighi assunti da quest'ultimo nei confronti delle Autorità di gestione e di certificazione e provvedono a:

- dare rapidamente una risposta alle richieste di informazioni e fornire eventuali documenti integrativi necessari per lo svolgimento dell'istruttoria;
- comunicare al capofila unico l'accettazione delle decisioni e delle eventuali modifiche adottate dal Comitato di sorveglianza;
- realizzare le rispettive attività secondo le modalità e i tempi previsti nella scheda progettuale;

- réaliser les activités respectives selon les modalités et les délais prévus dans la fiche-projet annexée ;
- transmettre au chef de file unique des informations régulières sur l'avancement physique, administratif et financier, nécessaires à la mise en place du système de suivi ;
- répondre des fonds FEDER qui leur sont versés par le chef de file.

Article 5 – Engagements financiers

Chaque partenaire garantit sa part d'autofinancement conformément au plan de financement (partie financière de la fiche-projet).

Le chef de file unique sollicite automatiquement les contreparties publiques nationales italiennes à travers la demande de subvention publique.

Les partenaires français s'engagent à mobiliser les contreparties publiques nationales selon la répartition indiquée dans le plan de financement (partie financière de la fiche-projet).

Chaque partenaire du projet, y compris le chef de file unique, est responsable vis à vis de chacune des administrations nationales qui cofinancent le projet, de l'utilisation des contreparties nationales qui lui sont attribuées et de la régularité des activités qu'il conduit et réalise.

Article 6 – cofinancement communautaire

Le chef de file sollicite au nom de tous les partenaires la subvention communautaire qu'il perçoit intégralement.

Le chef de file unique reverse leur part de subvention communautaire à chacun des partenaires selon la répartition prévue par le plan de financement (partie financière de la fiche-projet).

- transmettre al capofila unico regolari informazioni sull'avanzamento fisico, amministrativo e finanziario, necessarie all'implementazione del sistema di monitoraggio;
- rispondere del FESR ricevuto dal capofila.

Articolo 5 – Impegni finanziari

Ogni partner garantisce la propria parte di autofinanziamento secondo quanto previsto dal piano finanziario (parte finanziaria della scheda progettuale).

Il capofila unico attiva automaticamente la richiesta delle contropartite pubbliche nazionali italiane attraverso la domanda di contributo pubblico.

I partner francesi si impegnano a chiedere le contropartite pubbliche nazionali francesi secondo la ripartizione indicata nel piano di finanziamento (parte finanziaria della scheda progettuale).

Ciascun partner del progetto – compreso il partner capo fila – è responsabile, nei confronti di ciascuna delle amministrazioni nazionali che cofinanziano il progetto, dell'utilizzo delle contropartite pubbliche nazionali che gli sono attribuite e della regolarità delle attività da lui realizzate.

Articolo 6 – Cofinanziamento comunitario

Il capofila richiede, a nome di tutti i partner, il contributo comunitario FESR che riceve integralmente.

Il partner capofila verserà a ognuno dei partner la quota di contributo comunitario secondo la ripartizione prevista dal piano finanziario (parte finanziaria della scheda progettuale).

Le chef de file procède au reversement de la première avance, selon le pourcentage correspondant à l'avance versée par l'Autorité de certification, lorsqu'il reçoit l'attestation de commencement d'exécution du projet de chacun des partenaires.

Les reversements suivants de la subvention interviennent sur la base des justificatifs de dépenses transmis par chaque partenaire et en fonction des versements perçus par le chef de file unique.

Article 7 – Remboursement des subventions publiques

Chacun des partenaires est tenu responsable de la non-exécution totale ou partielle des activités dont il a la charge ou de l'affectation des Fonds à des dépenses non prévues par le projet. Il s'engage à rembourser la part des subventions publiques indûment perçue.

Article 8 – Litiges

La présente convention est régie par la législation du pays du chef de file unique, sans préjudice de l'application d'éventuelles dispositions prévues par la réglementation communautaire.

Fait à Chambéry,
en 4 exemplaires,
le 25 mars 2008

Pour / Per
l'Université de Savoie
Le président
Claude Jameux



Lu et approuvé
« Lu et approuvé » / « Letto e approvato »
Signature et cachet / Firma e timbro

Il capofila provvede a versare il primo anticipo – secondo la percentuale corrispondente all'anticipo versato dall'Autorità di certificazione – contestualmente al ricevimento della dichiarazione di avvio delle attività da parte di ciascun partner.

I successivi versamenti sono effettuati – secondo la quota di contributo ricevuta dal partner capofila – sulla base dei giustificativi di spesa presentati da ciascun partner.

Articolo 7 – Rimborso del contributo pubblico

Ogni partner è responsabile della non esecuzione totale o parziale delle attività di propria spettanza, e dell'utilizzazione dei fondi per attività non previste dal progetto. Egli si impegna a restituire la quota di contributo pubblico indebitamente percepita.

Articolo 8 – Controversie

La presente convenzione è regolata dalle leggi del paese del capofila unico, fatta salva l'applicazione di eventuali disposizioni previste dalla normativa comunitaria.

Fatto ad Aosta,
in 4 esemplari,
il 19 marzo 2008

Pour / Per
l'Université de la Vallée d'Aoste - Université de la Vallée d'Aoste
Il rettore
Prof. Paolo Passerin d'Intignes



Lu et approuvé
« Lu et approuvé » / « Letto e approvato »
Signature et cachet / Firma e timbro

Documents administratifs divers

- Attestation relative à la TVA française, p. 44
- Attestation relative à la TVA italienne ; coordonnées bancaires et méthode de calcul des frais généraux à l'Université de la Vallée d'Aoste, p. 45
- Lettre et reçu de demande de cofinancement à l'APS (Assemblée des Pays de Savoie), p. 46-47
- Extrait du PV du CA de l'Université de Savoie, p. 48
- Extrait du PV du Senato de l'Université de la Vallée d'Aoste, p. 49-50
- Les coordonnées bancaires de l'Université de Savoie, p. 51
- Méthode de calcul des frais généraux à l'Université de Savoie, p. 52
- Annexes divers, p. 53-61



UNIVERSITE
CHAMBERY
ANNECY **SAVOIE**

Extrait des délibérations du Conseil d'Administration
du 25 mars 2008

Point 5-2-1 FORPROFI : volet franco-italien

Le projet FORPROFI comprenant le budget global prévisionnel qui inclut la valorisation des salaires des personnels de l'Université de Savoie au titre de l'autofinancement pour un montant de 12 800 euros est approuvé à la majorité des membres présents ou représentés (voix pour : 21 - abstention : 9).

Fait à Chambéry, le 26 mars 2008

Pour le Président et par délégation,
Le Secrétaire Général


Alain MIAOULIS



Decreto n. 11/2008

Prot. n° 2308/CS

del 20 MAR. 2008

APPROVAZIONE DELLA CANDIDATURA DELL'UNIVERSITA' DELLA VALLE D'AOSTA - UNIVERSITE' DE LA VALLEE D'AOSTE PER UN PROGETTO SINGOLO NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA INTERREG - ALCOTRA DENOMINATO FORPROFI - FORMATION PROFESSIONALISANTE FRANCO ITALIENNE.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA ESECUTIVA

Visto lo Statuto dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, emanato con Decreto del Presidente della Giunta regionale della Valle d'Aosta in data 21 settembre 2000, e s.m. e i.;

visto il Regolamento didattico di Ateneo;

vista la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 6, in data 20 febbraio 2007, concernente l'istituzione della Giunta esecutiva dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, ai sensi dell'art. 16 dello Statuto di Ateneo e conferimento delle relative deleghe;

visto il Regolamento di funzionamento della Giunta esecutiva, emanato con Decreto rettorale n. 19, prot. n. 1635/B5, del 12 marzo 2007, ed, in particolare, l'art. 2, comma 2, il quale prevede che *"In caso di necessità e indifferibile urgenza, il Presidente può assumere i necessari provvedimenti amministrativi di competenza della Giunta esecutiva, riferendone per la ratifica nella seduta immediatamente successiva"*;

vista la decisione della Commissione Europea C(2007) 5716 del 29 novembre 2007, concernente l'approvazione del Programma ALCOTRA (Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera Italia Francia);

vista la deliberazione del Senato Accademico, adottata nella seduta del 14 marzo 2008, concernente parere favorevole in merito alla candidatura dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, in qualità di partner, al Progetto Singolo INTERREG-ALCOTRA dal titolo *"FORPROFI - Formation Professionalisante Franco Italienne"* in collaborazione con l'Université de Savoie di Chambéry;

considerato che la scadenza per la presentazione della candidatura del predetto progetto da parte dell'Université de Savoie, ente capofila, è fissata al 31 marzo 2008,

preso atto, inoltre, che ai fini della presentazione della sopracitata candidatura, è richiesta ai partners del progetto la stipula di un'apposita convenzione di cooperazione transfrontaliera;

considerato che l'Université de Savoie, ai fini della realizzazione degli adempimenti di propria competenza, ha richiesto che la convenzione di cui sopra, debitamente sottoscritta dall'Ateneo, pervenga entro il 25 marzo 2008;

atteso che, nell'ambito del perseguimento degli obiettivi strategici di sviluppo dell'Ateneo, avuto riguardo in particolare all'internazionalizzazione, tale adesione rappresenta un'importante occasione per l'Università di sviluppare relazioni scientifiche e didattiche;

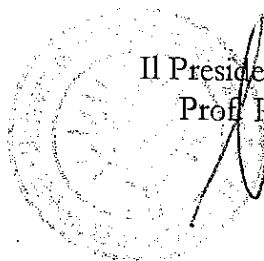
accertato che in caso di valutazione positiva del Progetto, il cofinanziamento a carico dell'Università della Valle d'Aosta, pari al 10% della quota parte italiana del totale del costo dell'iniziativa, sarà rappresentata dalla valorizzazione del costo personale dipendente dell'Ateneo, coinvolto nella realizzazione del progetto;

ravvisate la necessità e l'urgenza di procedere, in tempi brevi, all'approvazione della candidatura e alla stipula della convenzione di cooperazione transfrontaliera dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste,

DECRETA

1. di approvare la candidatura dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, per un Progetto Singolo nell'ambito del programma INTERREG - ALCOTRA denominato "FORPROFI - *Formation Professionalisante Franco Italienne*", tradotto nel documento allegato al presente Decreto di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
2. di dare atto che l'eventuale cofinanziamento a carico dell'Ateneo per la realizzazione del progetto sarà rappresentato dalla valorizzazione del costo del personale dipendente dell'Ateneo coinvolto nella realizzazione del stesso;
3. di sottoporre il presente Decreto alla ratifica da parte della Giunta esecutiva, ai sensi dell'art. 2, comma 2, del relativo Regolamento di funzionamento, nella prima seduta utile.

Il Presidente della Giunta esecutiva
Prof. Pietro Passerini d'Entrèves



All. n. 1



DICHIARAZIONE

Si dichiara, con la presente, che l'Imposta sul Valore Aggiunto pagata dall'Università della Valle d'Aosta nell'ambito del Progetto Alcotra-Interreg denominato "FORPROFI", rientra nelle spese sostenute dall'Ateneo nell'ambito dell'attività istituzionale e rappresenta, pertanto, un costo. Tale ammontare non sarà incluso nelle dichiarazioni annuali IVA che, ai sensi del D.P.R. 633/72, l'Università è tenuta a presentare solamente per le operazioni svolte nell'ambito dell'attività commerciale.

L'Università della Valle d'Aosta non dispone di un sistema di contabilità analitica e l'Ateneo ha calcolato per il progetto "FORPROFI", alla voce spese generali, il 2,6% del costo previsto a progetto.

Le coordinate bancarie relative al conto corrente di tesoreria intestato all'Università della Valle d'Aosta sono le seguenti:

Unicredit Banca Spa
Via Challand, 26
11100 Aosta
IBAN: IT 16 R 02008 01210 000003204366
BIC SWIFT: UNCRIT2BCC0

Aosta, 26 marzo 2008





Méthode de calcul des frais généraux.

L'Université de Savoie ne dispose pas encore d'un système de comptabilité analytique. Elle prélève sur chaque projet de formation, au titre des frais de siège, 3% du coût total du projet.



UNIVERSITE
CHAMBERY DE
ANNECY SAVOIE



Siège social :

27, rue Marcoz - BP 1104
F - 73011 Chambéry cedex
Tél. : 33 (0) 479 758 570
Fax : 33 (0) 479 758 365
e-mail : dri@univ-savoie.fr
http://www.univ-savoie.fr

Anney :

Polytech' Savoie
3 chemin de Bellevue
3P 806 - 74016 Annecy cedex
Tél. : 33 (0) 450 096 629
ou 33(0)450 092 240
fax : 33 (0) 450 096 649

↑ **PREUVE DE DÉPÔT** ↑
↑ **À CONSERVER PAR LE CLIENT** ↑



Numéro de l'envoi : **1A 001 676 3136 9**

RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION

Expéditeur

UNIVERSITE DE SAVOIE
DIAPYCNES DELAUNAY-LELANTIER
27 RUE MARCOZ
73000 CHAMBERY

Conservez ce feuillet, il sera nécessaire en cas de réclamation.
Le cas échéant, vous pouvez faire une réclamation dans n'importe quel bureau de Poste.
Les conditions générales d'emploi de la lettre recommandée sont disponibles dans votre bureau de Poste ou sur
le site www.laposte.fr

ACS PARIS 356 000 000

Destinataire

M. DELAUNAY-LELANTIER
DIAPYCNES
27 RUE MARCOZ
73000 CHAMBERY

Les avantages du service suivi :

- Vous pouvez connaître, à tout moment, 24h/24, la date de distribution de votre lettre recommandée suivie ou le motif de non-distribution.
- 4 modes d'accès direct à l'information de distribution :
 - SMS : Envoyer le numéro de la lettre recommandée au 6 20 80 (0,35 € TTC + prix d'un SMS)
 - Le site internet : www.laposte.fr/csuvl
 - Le service vocal interactif : **0 N° Indigo**
 - Le minitel : 3614 CSUVI (0,019 € TTC à la COURRIER ARRIVEE)

ARRIVEE
26 MARS 2008
CRBT : DRI

| | |
|--------------|--------|
| Date : | Prix : |
| 26 MARS 2008 | DRI |

| | | | |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Niveau de garantie : | 16 € <input type="checkbox"/> | 153 € <input type="checkbox"/> | 458 € <input type="checkbox"/> |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|



UNIVERSITE
CHAMBERY
ANNECY SAVOIE

Vice-Présidence

Affaire suivie par Joëlle RATAT
Tél 33(0)4 79 75 91 15
Fax 33(0)4 79 75 83 65
Mel : jrata@univ-savoie.fr

N/Réf : DRI/RG/JR/2008 n°74.

Le Président de l'Université de Savoie

A

Monsieur le Président du Conseil Général de
Haute-Savoie
Affaire suivie par Monsieur Patrick CHAPELET
Service des Affaires Européennes et de la
Coopération décentralisée
5, rue du 30^{ème} Régiment d'Infanterie
74000 ANNECY

Chambéry, le 25 mars 2008

Monsieur le Président,

L'Université de Savoie entend se positionner comme un acteur actif au niveau de la coopération transfrontalière franco-suisse et franco-italienne. Elle souhaite s'appuyer sur le futur programme Interreg IV pour développer et renforcer sa politique vers ces deux pays.

Dans le cadre de l'appel à projets ALCOTRA du 31 mars 2008, l'université présente un dossier pour restructurer une formation double diplôme avec l'Université de la Vallée d'Aoste. Il s'agit du projet FORPROFI (Formation Professionalisante Franco-italienne). Après contact avec M. Charbonnier à Chambéry, puis avec M. Chapelet et Mme Pourchas à Annecy, l'Université de Savoie sollicite auprès de l'APS une demande de subvention de 16500€ sur 3 ans.

Recevez, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations les plus distinguées



Siège social :

27, rue Marcoz - BP 1104
F - 73011 Chambéry cedex
Tél. : 33 (0) 479 758 570
Fax : 33 (0) 479 758 365
mél : dri@univ-savoie.fr
<http://www.univ-savoie.fr>

Annecy :

Polytech' Savoie
5 chemin de Bellevue
BP 806 - 74016 Annecy cedex
Tél. : 33 (0) 450 096 629

Le Président,

Claude JAMEUX



UNIVERSITE
CHAMBERY ^{DE}
ANNECY **SAVOIE**

Agence Comptable et Services Financiers

Chambéry, le 20 mars 2008

ATTESTATION

Je soussigné, Agent Comptable de l'Université de Savoie, certifie que l'opération :

INTERREG IV ALCOTRA France Italie (2007-2013)

n'est pas assujettie à la TVA.

En effet, il ne s'agit pas d'une rétribution, mais du versement de subventions pour la mise en place des moyens facilitant la mobilité transfrontalière, afin d'améliorer la participation des étudiants au double diplôme franco-italien en Langues Étrangères Appliquées.

Il n'y a pas de prestations de service, mais mise en place d'infrastructures pédagogiques et administratives, ainsi que de réseau Universités-Entreprises sur le territoire transfrontalier.

A Chambéry, le 20 mars 2008
L'Agent Comptable :



A. BENET

Université de Savoie
AGENCE COMPTABLE
Services Financiers
B.P. 1104
73011 CHAMBERY Cedex
Tél. 04 79 75 85 85

Agence Comptable et
Services Financiers
27, rue Marcoz – BP1104
73011 Chambéry cedex
Tél : 04 79 75 84 57
Fax : 04 79 75 91 47
Mel : andre.benet@univ-savoie.fr



Agence Comptable et Services Financiers

| Relevé d'Identité Bancaire | | | |
|--|-----------------------------------|---|----------------|
| à utiliser exclusivement pour les virements | | | |
| Emis au profit du compte TRESOR du comptable | | | |
| TITULAIRE DU COMPTE | | MR AGENT COMPTABLE UNIVERSITE DE SAVOIE BP 1104 73011 CHAMBERY CEDEX | |
| DOMICILIATION | | TPCHAMBERY TRESOR.GALE | |
| RIB | | | |
| CODE BANQUE | CODE GUICHET | N° COMPTE | CLE RIB |
| 10071 | 73000 | 00001000127 | 17 |
| Identification internationale | | | |
| IBAN | FR76 1007 1730 0000 0010 0012 717 | | |
| BIC (Bank Identifier Code) | BDFEFRPPXXX | | |
| N° TVA INTRACOMMUNAUTAIRE : | | FR 57 19 73 08588 | |
| N° SIRET : | | 19 73 08 588 00015 | |
| CODE APE/NAF : | | 803 Z | |

Université de Savoie
Agence Comptable et Services Financiers
27, Rue Marcoz – BP 1104
73011 CHAMBERY CEDEX
Tél. : 04 79 75 85 65
Fax. : 04 79 75 85 98



UNIVERSITÀ
DELLA VALLE D'AOSTA



UNIVERSITÀ
DE LA VALLEE D'AOSTE

**ACCORD
ENTRE
L'UNIVERSITÉ DE SAVOIE (France)
ET
L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA –
UNIVERSITÀ DE LA VALLÉE D'AOSTE (Italie)**

Vu l'arrêté ministériel du 10 octobre 2000 relatif aux habilitations de l'Université de Chambéry à délivrer des diplômes nationaux de second cycle ;

Vu l'arrêté du 31 octobre 2000 du Ministre de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique concernant l'autorisation à l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, créée en application de l'art. 17, alinéa 120, de la Loi 15 mai 1997, à délivrer des diplômes universitaires ayant valeur légale ;

Vu l'accord-cadre de collaboration du 12 avril 2002 ;

Vu la demande de reconnaissance du projet de la part de l'Université Franco-Italienne présentée par les deux institutions universitaires le 2 octobre 2002 ;

Vu la notification du 17 janvier 2003 de l'Université Franco-Italienne ;

ENTRE

L'Université de Savoie sise 27, rue Marcoz – 73011 Chambéry cedex, France, représentée par son Président, Jean Pierre PERROT

ET

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, 2/A Chemin des Capucins, 11100 Aoste, Italie, représentée par son Recteur, Emanuele Maria Carluccio

Il est convenu que :

ARTICLE 1

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste et l'Université de Savoie, à partir de la rentrée 2003, établissent un parcours d'études en commun sur trois années, pour l'obtention de la « Laurea in Lingue e comunicazione per il territorio, l'impresa e il turismo » et de la « Licence en Lettres, Langues, Etudes Transfrontalières mention Langues Etrangères Appliquées ». Le parcours didactique est organisé dans le cadre du système des crédits de formation ECTS équivalant à 180 « crédits », pour les trois années universitaires.

ARTICLE 2

Le double diplôme offre à l'étudiant une solide base culturelle et linguistique ainsi que de bonnes compétences linguistiques – techniques, orales et écrites, qui permettent une maîtrise des langues d'étude. Cet enseignement offre en outre :

- une bonne préparation dans le domaine économique-juridique, d'excellentes connaissances des problématiques concernant différents domaines professionnels (entreprises de production et de service, culturelles et touristiques etc.) ;
- une préparation générale dans le domaine historico-géographique, sociologique et littéraire ;
- des outils adéquats pour la communication et la gestion de l'information ;
- la possibilité d'une intégration rapide dans le monde du travail, grâce à un stage qui conclut le parcours de formation.

ARTICLE 3

Le parcours de formation, conformément à l'Article 1 de la présente convention, s'organise sur trois années et prévoit le programme suivant :

1. La première année, les étudiants suivent les cours prévus dans leurs institutions universitaires respectives.
2. La deuxième année, les étudiants italiens et français suivent les cours prévus dans le cursus de la « Licence en Lettres, Langues, Etudes Transfrontalières mention Langues Etrangères Appliquées » à Chambéry.
3. La troisième année, les étudiants italiens et français suivent les cours dispensés dans le cadre du cursus de la « Laurea in Lingue e comunicazione per il territorio, l'impresa e il turismo » par l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, durant le premier semestre, à Aoste ; le deuxième semestre est consacré à un stage à l'étranger, d'une durée de 4 à 6 mois.
4. L'examen final se déroulera sous forme de soutenance devant un jury composé d'enseignants appartenant aux deux Universités, alternativement à Chambéry et à Aoste.
5. Les résultats des examens obtenus à Chambéry par les étudiants italiens seront communiqués en temps utile au Secrétariat des étudiants de l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, pour l'établissement des équivalences approuvées par les organes universitaires compétents.
6. De la même façon, les résultats des examens soutenus à Aoste par les étudiants français seront communiqués aux responsables de l'Université de Savoie, en temps utile, de telle sorte que ces résultats puissent apparaître dans le relevé des notes final.

ARTICLE 4

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste et l'Université de Savoie désignent les responsables du programme pour la coordination des activités pédagogiques prévues par la présente convention.

Les dispositions concernant les échanges des enseignants, des chercheurs et des étudiants, leur nombre, la période de séjour auprès de l'institution partenaire et les tableaux d'équivalence seront définies par les responsables du programme.



ARTICLE 5

Les étudiants partant doivent s'inscrire dans les deux Universités ; ils renouvelleront leur inscription dans les deux Universités jusqu'à obtention du diplôme. Les droits d'inscription ne seront versés que dans l'Université d'origine.

Les étudiants italiens accueillis par l'Université de Savoie doivent justifier d'une couverture sociale et doivent souscrire une assurance « responsabilité civile » pour la durée de l'année universitaire.

ARTICLE 6

Les deux Universités s'engagent, par l'intermédiaire de leurs services de Relations Internationales, à mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires afin de faciliter le séjour des étudiants (bourses, logements, etc.).

ARTICLE 7

Les deux Universités s'engagent à se consulter régulièrement pour définir le programme et à chaque fois que cela est nécessaire.

ARTICLE 8

A l'issue du parcours d'études, lorsque les étudiants auront validé 180 crédits ECTS, les deux Universités leur délivreront leurs diplômes respectifs (« Laurea in Lingue e comunicazione per il territorio, l'impresa e il turismo » / « Licence en Lettres, Langues, Etudes Transfrontalières, mention Langues Etrangères Appliquées »).

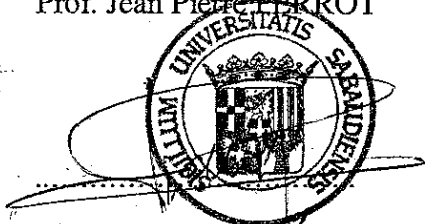
ARTICLE 9

La présente convention prendra effet à la date de la signature pour une durée de trois années. Elle sera renouvelable par tacite reconduction, sous réserve de résiliation anticipée signifiée par l'une des deux parties à l'autre, par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 6 mois avant la fin de l'année universitaire en cours. Si la convention est dénoncée, les deux Universités s'engagent à permettre aux étudiants inscrits dans le programme d'obtenir les deux diplômes finaux.

Pour l'Université de Savoie

LE PRESIDENT

Prof. Jean Pierre PERROT

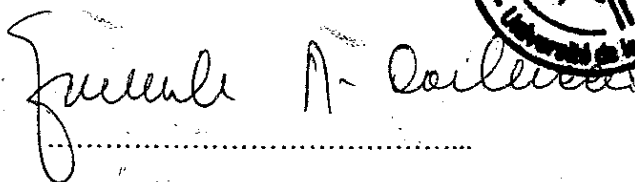


Chambéry/Aosta, le 23 juin 2003

Pour l'Università della Valle d'Aosta

II RETTORE

Prof. Emanuele Maria CARLUCCI



Annexes diverses



**ACCORD-CADRE DE COOPERATION
ENTRE
L'UNIVERSITA DELLA VALLE D'AOSTA –
UNIVERSITE DE LA VALLEE D'AOSTE (Italie)
ET
L'UNIVERSITE DE SAVOIE (France)**

L'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste 4, Rue Crétier - 11100 Aoste, Italie, représenté par son Président du Conseil de l'Université, M. Ennio Pastoret, et par le Recteur, Emanuele Maria Carluccio, et l'Université de Savoie sis 27, rue Marcoz - 73011 Chambéry cedex, France, représenté par son Vice-Président chargé des Relations Internationales, M. Eric Brunat, nommées « parties » ci-dessous, ont convenu par le présent accord de promouvoir la coopération entre les deux Institutions dans le but de développer et renforcer les liens existants.

ARTICLE 1^{ER}

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste et l'Université de Savoie (UdS) encourageront l'établissement, le renforcement et le développement entre elles de liens scientifiques, académiques, culturels et d'entreprise; s'assisteront mutuellement pour la formation de leurs étudiants, l'amélioration de la qualification des enseignants-chercheurs et du personnel enseignant.

ARTICLE 2

A l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste la coordination des activités mises en place dans le cadre du présent accord sera assurée par le Bureau des Relations Internationales; à l'Université de Savoie c'est la Division des Relations Internationales qui en sera chargée.

ARTICLE 3

Dans le cadre d'une coopération générale et en conformité avec l'Article 2 du présent accord, les parties conviennent de ce qui suit :

1. Les deux parties apporteront leur contribution au développement de la coopération en utilisant leur savoir et savoir-faire pour résoudre des problèmes scientifiques d'intérêt mutuel.
2. Les deux parties enverront à l'Université partenaire des enseignants-chercheurs pour faire des cours, échanger leur savoir-faire et leurs idées, élaborer des projets de recherche communs et des projets d'ingénierie pédagogique.
3. Les parties soutiendront les échanges d'enseignants et d'étudiants dans les domaines d'intérêt communs.
4. Les parties rechercheront les financements adéquats (Organisations Internationales, Union Européenne, Ministères, Agences Nationales).



ARTICLE 4

L'information sur les échanges d'enseignants, d'enseignants-chercheurs et d'étudiants, portant sur les quotas, la période de séjour au sein de l'institution partenaire et la couverture financière de l'échange sera définie dans le Plan de Travail qui arrêtera aussi les cadres et thèmes de la recherche. Pour atteindre ce but, des accords scientifiques seront signés entre les départements des deux institutions.

ARTICLE 5

Afin de mesurer les résultats de la coopération, les parties enverront dans l'institution partenaire des représentants de l'Administration universitaire.

ARTICLE 6

L'institution d'envoi prend en charge les frais de transport des déplacements aller-retour vers l'institution partenaire, l'institution d'accueil prendra à sa charge les coûts de subsistance et autres dépenses liées au séjour des représentants administratifs de l'institution d'envoi.

ARTICLE 7

Les étudiants accueillis à l'Université de Savoie doivent justifier d'une couverture sociale. Les étudiants susceptibles d'obtenir un logement en résidence universitaire doivent contracter une assurance « responsabilité civile » pour la durée de l'année universitaire.

ARTICLE 8

Le présent Accord prendra effet à la date de signature indiquée ci-dessous et est conclu pour une durée initiale de 3 ans.

Il sera renouvelé tacitement à moins qu'une des parties ne dénonce le présent Accord avec un préavis de six mois et sous forme écrite.

ARTICLE 9

Le présent Accord est rédigé en deux exemplaires en français, en deux exemplaires en italien.

Pour l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste



Monsieur le Président du Conseil de l'Université
Ennio PASTORET

.....
[Signature]

Monsieur le Recteur
Emanuele Maria CARLUCCIO

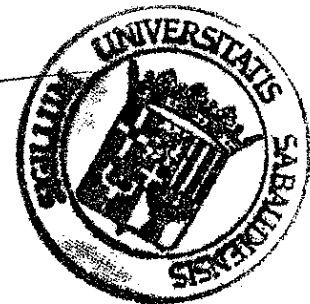
.....
[Signature]

Pour l'Université de Savoie

Monsieur le Vice-Président chargé des Relations Internationales
Eric BRUNAT

.....
Pour le Président et par délégation,
Le Vice-Président
chargé des Relations Internationales

Eric BRUNAT



Fait à Aoste, le 12 avril 2002

PIANO DEGLI STUDI DI LINGUE E COMUNICAZIONE PS A.A. 2008/2009 + MODIFICA PS 2006/7 + MODIFICA PS 2007/8

| YR | SEM | CODE | AOSTA | ECTS | ECTS | CODE | CHAMBERY |
|----|-----|----------------|-----------------------------------|------|------|-------|--|
| 1 | 1 | L-LIN/12 | LINGUA INGLESE 1A | 8 | 10 | UE101 | Connaissance et pratique de la langue (anglais) |
| 1 | 1 | L-LIN/04 | LINGUA FRANCESE 1A | 6 | 10 | UE102 | Connaissance et pratique de la langue (B) [Italian] [Only for Italian students] |
| 1 | 1 | L-FIL-LEY/12 | LINGUISTICA ITALIANA | 6 | | UE103 | Géographie économique |
| 1 | 1 | M- GGR/02 | GEO ECONOMICO-POLITICA | 6 | 1 | UE103 | Introduction aux sciences politiques |
| 1 | 2 | SECS-P/01 | ECONOMIA POLITICA (mod 1) | 4 | 3 | UE103 | Economie générale |
| 1 | 1 | | ABILITA' INFORMATICHE | 0 | 3 | UE103 | Français et communication |
| 1 | 1 | SECS-P/07 | ECONOMIA AZIENDALE | 5 | 3 | UE203 | Economie d'entreprise |
| 1 | 2 | L-LIN/10 | LINGUA E CULTURA INGLESE 1B | 8 | 10 | UE201 | Connaissance et pratique de la langue (anglais) |
| 1 | 2 | L-LIN/03 | LINGUA E CULTURA FRANCESE 1B | 6 | 10 | UE202 | Connaissance et pratique de la langue (B) [Italian] |
| 1 | 2 | L-LIN/07 o./14 | LINGUA SPAGNOLA/TEDESCA | 6 | 2 | UE103 | Option S1 |
| 1 | 2 | | | 6 | 2 | UE203 | Option S2 |
| 1 | 2 | SECS-P/01 | ECONOMIA POLITICA (mod 2) | 4 | 2 | UE203 | Economie générale |
| 1 | 2 | SECS-P/07 | CONTABILITA' E BILANCIO | 3 | 3 | UE203 | Français et communication |
| | | | | 62 | 60 | | |
| 2 | 1 | L-LIN/12 | LINGUA INGLESE | 6 | 7 | UE301 | Connaissance et pratique de la langue (anglais) |
| 2 | 1 | L-LIN/04 | LINGUA FRANCESE (veicolare) | 5 | 2 | UE303 | Option S3 |
| 2 | 1 | L-LIN/07 o./14 | LINGUA SPAGNOLA/TEDESCA | 6 | 7 | UE302 | Connaissance et pratique de la langue (B) Allemand / Espagnol |
| 2 | 1 | SECS-P/01 | ECONOMIA POLITICA | 3 | 3 | UE303 | Economie Internationale |
| 2 | 1 | IUS-21 | DIRITTO PUBBLICO COMPARATO | 3 | 2 | UE304 | Fondements des systèmes juridiques |
| 2 | 1 | SECS-P08 | ECO E GEST DELLE IMPRESE | 9 | 3 | UE304 | Techniques du commerce international |
| 2 | 2 | L-LIN/12 | INGLESE | 6 | 3 | UE304 | Pratiques du commerce international |
| 2 | 2 | L-LIN/04 | FRANCESE (veicolare) | 3 | 3 | UE303 | Marketing |
| 2 | 2 | L-LIN/07 o./14 | LINGUA SPAGNOLA/TEDESCA | 6 | 7 | UE401 | Connaissance et pratique de la langue (anglais) |
| 2 | 2 | IUS/14 | DIRITTO UE | 3 | 2 | UE403 | Option S4 |
| 2 | 2 | SECS-P011 | ECO DEGLI INTERMEDIARI FINANZIARI | 5 | 7 | UE402 | Connaissance et pratique de la langue (B) Allemand / Espagnol |
| 2 | 2 | | | 3 | 3 | UE404 | Droit du travail et droit européen |
| 2 | 2 | | | 5 | 2 | UE404 | Technique financière internationale |
| 2 | 2 | | | 4 | 3 | UE404 | Pratiques financières internationales |
| 2 | 2 | SPS/08 | SOC PROCESSI CULT E COMUN | 4 | 2 | UE404 | Communication en entreprise |
| | | | | 59 | 3 | UE403 | Simulation de négociation commerciale |
| | | | | 60 | 60 | | |

PIANO DEGLI STUDI DI LINGUE E COMUNICAZIONE PS A.A. 2008/2009 + MODIFICA PS 2006/7 + MODIFICA PS 2007/8

| YR | SEM | CODE | AOSTA | ECTS | ECTS | CODE | CHAMBERY |
|----|-----|---------------------|--|------|------|-------|---|
| 3 | 1 | L-LIN/12 | LINGUA INGLESE 3 | 6 | 6 | UE501 | Anglais |
| 3 | 1 | L-FIL-LET/10 | LINGUA E CULTURA ITALIANA | 8 | 6 | UE502 | Lingue B (italien) |
| 3 | 1 | M-FIL/05 | METODI ED ETICA DELLA COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE (6 CFU di cui 2 CFU opz.) | 6 | 2 | UE504 | Informatique |
| 3 | 1 | L-FIL-LET/12 | LINGUISTICA E VALORIZZAZIONE DEL TERRITORIO (opz.) | 2 | - | UE503 | Techniques de vente |
| 3 | 1 | IUS/01 SECS P/08 | DIRITTO PRIVATO | 1 | 2 | UE504 | // [only for Italian students] |
| 3 | 1 | SECS P/08 | ECO E GEST IMPRESE (mod 1 - distribuzione) opz. | 2 | 4 | UE504 | Distribution et outils de gestion pour les commerciaux |
| 3 | 1 | SECS P/08 | ECO E GEST IMPRESE (mod 2 - acquisti all'estero) opz. | 2 | 4 | UE503 | Achats internationaux |
| 3 | 1 | SECS P/08 | ECO E GEST IMPRESE (mod 3 - marketing internaz) opz. | 2 | 4 | UE503 | Stratégie de développement à l'international et opérations douanières |
| 3 | 1 | M-GGR/02 | TECNICHE DI ANALISI DEI DATI TURISTICO-COMMERCIALI opz. | 2 | 3 | UE503 | Analyse des bases de données commerciales |
| 3 | 1 | L-LIN/07 o /14 | LINGUA SPAGNOLA/TEDESCA / FRANCESE 3A | 6 | - | | // [only for Italian students] |
| 3 | 1 | | A SCELTA DELLO STUDENTE (fra gli opzionali sopra) | 9 | | | // [only for Italian students] |
| | | | | 35 | 30 | | |
| 3 | 2 | | TIROCINIO | 15 | 15 | UE601 | Rapport de stage |
| 3 | 2 | | LINGUA STRANIERA -- PROVA FINALE | 9 | 15 | UE601 | Soutenance rapport de stage |
| | | | | 24 | 30 | | |
| | | | ECTS - TOTAL | 180 | 180 | | |

Note:

1) ECONOMIA POLITICA (mod 1+2): un solo esame

2) ECO E GEST IMPRESE (mod 1+2+3): un solo esame

3) Gli esami opzionali sono obbligatori al fine del conseguimento del doppio diploma.

Barème de conversion des notes Italie-France

| En Italie | En France | range |
|------------------|------------------|--------------|
| 18 | 10 | 10,00-10,10 |
| 19 | 10 | 10,10-10,25 |
| 20 | 10,5 | 10,25-10,50 |
| 21 | 10,5 | 10,50-10,75 |
| 22 | 11 | 10,75-11,25 |
| 23 | 11,5 | 11,25-11,75 |
| 24 | 12 | 11,75-12,25 |
| 25 | 12,5 | 12,25-12,75 |
| 26 | 13 | 12,75-13,25 |
| 27 | 13,5 | 13,25-13,75 |
| 28 | 14 | 13,75-14,50 |
| 29 | 15 | 14,50-15,50 |
| 30 | 16 | 15,50-16,50 |
| 30 e lode | 17-20 | |

Fiche projet

Partie descriptive

Partie financière



UNIONE EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

Obiettivo Cooperazione territoriale europea
Italia-Francia (Alpi)
2007-2013

Objectif Coopération territoriale européenne
France-Italie (Alpes)
2007-2013



SCHEDA PROGETTUALE - FICHE PROJET

PARTE DESCRITTIVA - PARTIE DESCRIPTIVE

SPAZIO RISERVATO AL STG
ESPACE RESERVE AU STG

N. del progetto / N° du projet :

Data di deposito / Date de dépôt :

INFORMAZIONI PRINCIPALI - INFORMATIONS PRINCIPALES

TITOLO DEL PROGETTO / TITRE DU PROJET : **FORPROFI**

Presentazione sintetica
- Consolidare e professionalizzare il doppio diploma licence LEA/laurea in Lingue e Comunicazione, una delle rare formazioni universitarie franco-italiane transfrontaliere;
Accrescere l'inserimento professionale dei giovani diplomati e favorire la creazione di una rete di imprese sul territorio transfrontaliero.

Presentazione sintetica
- Consolider et professionnaliser le double diplôme licence LEA/laurea in Lingue e Comunicazione, une des rares formations universitaires franco-italiennes transfrontalières;
- Accroître l'insertion professionnelle des jeunes diplômés et favoriser la mise en réseau des entreprises sur le territoire transfrontalier.

Misura / Mesure : **3.4 - Istruz, form. e lav./ Educ., form. et trav.**
N. tipologia d'azione / N° typologies d'actions : **1-5**

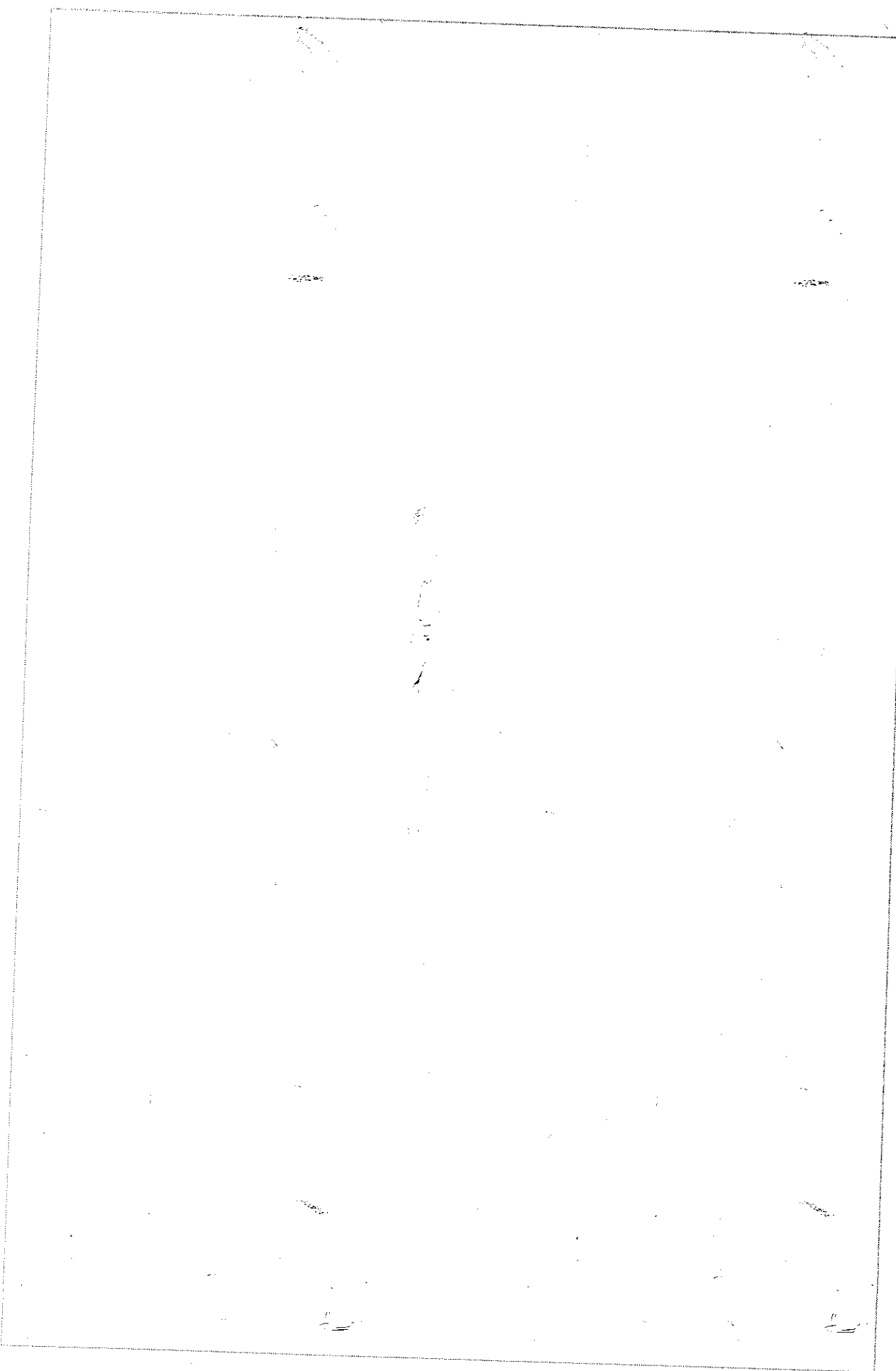
Localizzazione del progetto / Localisation du projet

| | | | | |
|---|--|---|-----------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Ain | <input checked="" type="checkbox"/> Haute-Savoie | <input checked="" type="checkbox"/> Valle d'Aosta | <input type="checkbox"/> Biella | <input type="checkbox"/> Svizzera / Suisse |
| <input type="checkbox"/> Rhône | <input checked="" type="checkbox"/> Savoie | <input type="checkbox"/> Torino | <input type="checkbox"/> Vercelli | <input type="checkbox"/> Asti |
| <input type="checkbox"/> Isère | <input type="checkbox"/> Hautes-Alpes | <input type="checkbox"/> Alpes de Hte-Provence | <input type="checkbox"/> Imperia | <input type="checkbox"/> Alessandria |
| <input type="checkbox"/> Drôme | <input type="checkbox"/> Alpes-Maritimes | | | <input type="checkbox"/> Savona |
| <input type="checkbox"/> Vaucluse | | | | <input type="checkbox"/> Genova |
| <input type="checkbox"/> Bouches-du-Rhône | | | | <input type="checkbox"/> Princ. Monaco |
| <input type="checkbox"/> Var | | | | |

| | |
|---|----------------------|
| Capofila / Chef de file | Università de Savoie |
| Numero di partner / Nombre de partenaires | 2 |

| | | |
|--|-----------|------|
| Costo totale del progetto / Coût total du projet | 396 000 € | 100% |
| FESR totale / FEDER total | 263 700 € | 66% |

| | | |
|-------------------------------------|-----------|-------|
| Costo Italia / Coût Italie | 268 000 € | 67,6% |
| Costo Francia / Coût France | 128 000 € | 32,4% |
| Costo Paesi terzi / Coût Pays tiers | € | % |



Capofila - Chef de file

Denominazione / Raison Sociale : **Université de Savoie**
Humaines - Département Langues Étrangères Appliquées

Direzione - Servizio / Direction - Service : UFR Lettres Langues et Sciences

Natura giuridica / Nature juridique : Etablissement public à caractère scientifique culturel et professionnel
197 308 588 00015

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom : Claude Janneux

Funzione / Fonction : Président de l'Université de Savoie

Indirizzo / Adresse : 27 rue Marcoz - BP 1104

CAP / CP : 730011

Città / Ville : Chambéry

Provincia / Département : 73

Paese / Pays : France

Tel : +33 04 79 75 84 22 Fax : +33 04 79 75 83 51

Email / Courriel : presidence@univ-savoie.fr

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom : Barbara Meazzi

Funzione / Fonction : maître de conférences

Indirizzo / Adresse : Dép. LEA - Université de Savoie, BP 1104

CAP / CP : 73011

Città / Ville : Chambéry

Provincia / Département : 73

Paese / Pays : France

Tel : +33 04 79 75 85 85 Fax : +33 04 79 75 91 19

Email / Courriel : barbara.meazzi@univ-savoie.fr

Partner 2 - Partenaire
2

Denominazione / Raison Sociale : **Università della Valle d'Aosta**
Comunicação

Direzione - Servizio / Direction - Service : Facoltà di Lingue e

Natura giuridica / Nature juridique : Ente pubblico

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret : 91041130070

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom : Caveri Luciano Emilio

Funzione / Fonction : Presidente del Consiglio dell'Università

Indirizzo / Adresse : Strada Cappuccini 2A

CAP / CP : 11100

Città / Ville : Aosta

Provincia / Département : AO

Paese / Pays : Italia

Tel : +39 0165 306 711 Fax : +39 0165 306 749

Email / Courriel : u-reinternazionali@univda.it

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom : Olivier Bivort

Funzione / Fonction : professore straordinario

Indirizzo / Adresse : Strada Cappuccini 2A

CAP / CP : 11100

Città / Ville : Aosta

Provincia / Département : AO

Paese / Pays : Italia

Tel : +39 0165 306 711 Fax : +39 0165 306 749

Email / Courriel : o.bivort@univda.it

PARTENARIATO - PARTENARIAT

Partner 3 - Partenaire 3

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Partner 4 - Partenaire 4

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

PARTENARIATO - PARTENARIAT

Partner 5 - Partenaire 5

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Partner 6 - Partenaire 6

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

PARTENARIATO - PARTENARIAT

Partner 7 - Partenaire 7

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : -----

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : -----

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Partner 8 - Partenaire 8

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : -----

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : -----

Tel. :

Fax :

Email / Courriel :

PARTENARIATO - PARTENARIAT

Partner 9 - Partenaire 9

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel :

Fax :

Email / Courriel :

Partner 10 - Partenaire 10

Denominazione / Raison Sociale :

Direzione - Servizio / Direction - Service :

Natura giuridica / Nature juridique :

Codice fiscale o P. IVA / N° Siret :

Legale Rappresentante / Représentant légal :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel :

Fax :

Email / Courriel :

Referente / Personne référente :

Nome, cognome / Nom, prénom :

Funzione / Fonction :

Indirizzo / Adresse :

CAP / CP :

Città / Ville :

Provincia / Département : --

Paese / Pays : - - - - -

Tel :

Fax :

Email / Courriel :

DESCRIZIONE DEL PROGETTO - DESCRIPTION DU PROJET

Origine del progetto, contesto di riferimento e individuazione delle problematiche

Origine del progetto

A partire dalla creazione dell'Università de Savoie, i legami storici, geografici e culturali fra Aosta e Chambéry hanno marcato profondamente i rapporti fra le due regioni frontaliere. Quando Aosta non disponeva ancora di un'università, è proprio all'Università da Savoie che molti giovani valdostani hanno ottenuto i loro diplomi, specialmente in Langues Etrangères Appliquées, negli indirizzi Affaires et Commerce e Tourisme. L'arrivo di questi studenti ha sicuramente contribuito allo sviluppo intellettuale e umano degli studenti francesi, oltre che a quello dei docenti e dell'intera istituzione.

Malgrado questo, negli anni Novanta si è presentato un importante problema relativo alla riconoscibilità del diploma francese nel settore pubblico italiano. È a seguito di questo, al fine del riconoscimento ufficiale del titolo per un centinaio di ex-studenti valdostani dell'Università de Savoie, che Aosta (dove nel frattempo era stata istituita l'università, a partire dal 2000) e Chambéry si sono nuovamente avvicinate. La creazione del doppio diploma in Langues Etrangères Appliquées/Lingue e Comunicazione per il Territorio, l'Impresa e il Turismo, inauguratosi nel 2003, permette di rinforzare la vocazione transfrontaliera delle due regioni, appoggiandosi da un lato sulla particolare situazione linguistica della Valle d'Aosta, dall'altro sull'esperienza universitaria franco-italiana dell'Università de Savoie.

Contesto attuale nel quale è situato il progetto
Insufficienza di formazione superiore professionalizzante capace di rispondere alle necessità transfrontaliere;
Necessità di rafforzare le collaborazioni tra gli istituti d'insegnamento superiore per istituire una formazione rispondente al meglio ai fabbisogni del territorio transfrontaliero;
Necessità di riposizionamento dello stage che dovrebbe essere una vera attività di formazione qualificante.

Problematica del progetto

L'integrazione dello spazio transfrontaliero passa attraverso la creazione di corsi di formazione superiore professionale indirizzati a studenti e lavoratori. E' pertanto indispensabile avere attori nel mondo della formazione che possiedono le competenze richieste (conoscenze delle lingue straniere e della cultura amministrativa) per gestire questo genere di formazione e promuoverla nello spazio transfrontaliero.

Origine du projet, contexte de départ et identification des problématiques

Origine du projet

Depuis la création de l'Université de Savoie, les liens historiques, géographiques et culturels entre Aoste et Chambéry ont profondément marqué les rapports entre les deux régions frontalières. Aoste ne possédant pas d'instance universitaire, c'est à l'Université de Savoie que beaucoup de jeunes valdôtains ont obtenu leurs diplômes, notamment en LEA Affaires et Commerce, ainsi qu'en Tourisme. L'arrivée de ces étudiants a certainement contribué à un développement intellectuel et humain des étudiants français, mais aussi des enseignants et de l'institution entière.

Malgré cela, il est apparu, dans les années '90, que le diplôme français ne pouvait pas être reconnu dans le secteur public italien ; c'est justement pour résoudre ce problème et pour qu'une centaine d'anciens étudiants valdôtains de l'Université de Savoie obtienne la reconnaissance officielle du diplôme français, que Aoste et Chambéry se sont à nouveau rapprochés, suite à la création de l'Université de la Vallée d'Aoste, en 2000.

Le double diplôme, qui est ouvert depuis la rentrée 2003, permet désormais de renforcer la vocation transfrontalière des deux universités, en s'appuyant sur la situation linguistique de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et sur l'expérience universitaire franco-italienne de l'Université de Savoie.

Contexte actuel dans lequel se situe le projet
Insuffisance de formations supérieures professionnalisantes capables de répondre aux enjeux transfrontaliers ;
Nécessité de renforcer les collaborations entre établissements d'enseignement supérieur pour mettre sur pied des formations répondant davantage aux besoins du territoire transfrontalier ;
Nécessité de repositionnement du stage qui devrait être une véritable activité qualifiante de formation.

Problématique du projet

L'intégration de l'espace transfrontalier passe par l'émergence de cursus de formation supérieure à dimension professionnelle s'adressant aux étudiants et aux salariés à caractère pérenne. Il est donc indispensable d'avoir des acteurs dans le monde de la formation qui possèdent les compétences requises (langues, cultures administratives) pour gérer ces formations et les promouvoir dans l'espace transfrontalier.

Obiettivi del progetto

Obiettivo generale

Riorganizzare un'esperienza di formazione superiore con lo scopo di assicurarle uno sviluppo stabile quale risorsa importante per l'integrazione formativa, economica e linguistica del territorio transfrontaliero.

Obiettivi specifici

- Professionalizzare e sviluppare il corso di studi per facilitare la mobilità transfrontaliera e l'inserimento professionale dei suoi diplomati ; contestualmente, mettere a disposizione competenze per le piccole e medie imprese dell'area valorizzando gli stages di formazione e, in un secondo momento, valorizzando le esperienze professionali acquisite dalle medesime nel quadro della formazione continua destinata al mondo del lavoro ;
- Fornire il personale del corso di studi (docenti e personale amministrativo) alla gestione di una formazione di qualità e perenne, contribuendo così allo sviluppo e alla valorizzazione delle risorse del territorio transfrontaliero ;
- Progettare una politica di comunicazione e di promozione efficace affinché il percorso formativo sia visibile all'esterno, in maniera da rendere attrattivo il contesto transfrontaliero e le sue risorse per l'utenza di entrambe le nazioni.

Risultati attesi e impatti previsti

- Ø Creare un "parco-alloggi" in Valle d'Aosta per favorire l'accoglienza degli studenti;
- Ø Costituire un gruppo franco-italiano di insegnanti e di personale amministrativo in grado di gestire le formazioni transfrontaliere e i doppi diplomi, e in grado di trasmettere il proprio know how ad altre istituzioni;
- Ø Acquisire una visibilità e una maggior leggibilità, in modo da contribuire all'attrattività dello spazio transfrontaliero;
- Ø Creare un annuario bilingue di ex diplomati, da inserire sul sito delle due università e di altre istituzioni;
- Ø Formare una trentina di studenti ogni anno che, a lungo termine, costituiranno la base per un'integrazione transfrontaliera più forte;
- Ø Programmare la formazione, a titolo sperimentale, di 2 o 3 lavoratori dipendenti alla fine del progetto;
- Ø Creare una rete di una cinquantina di imprese francesi e italiane, alla fine del progetto, che sostengano la formazione, proponendo degli stage di formazione.

Objectifs du projet

Objectif général

Restructurer et pérenniser une formation supérieure, afin de participer au renforcement de l'intégration économique et linguistique du territoire transfrontalier.

Objectifs spécifiques

- Professionaliser et développer ce cursus afin de faciliter la mobilité transfrontalière et l'insertion professionnelle ; apporter des compétences aux petites et moyennes entreprises, en mettant l'accent sur les stages de formation et, dans un deuxième temps, sur la valorisation des acquis d'expérience (VAE) dans le cadre de l'apprentissage tout au long de la vie.
- Former les acteurs de ce cursus (enseignants et personnel administratif) pour mettre en place une formation de qualité et perenne et contribuer ainsi au développement et à la valorisation du territoire transfrontalier.
- Concevoir une politique de communication et de promotion pour rendre cette formation plus lisible ; mettre en valeur l'attractivité du territoire transfrontalier.

Résultats attendus et impacts prévus

- Ø Disposer d'un parc logement en Vallée d'Aoste pour favoriser l'accueil des étudiants ;
- Ø Créer un groupe franco-italien d'enseignants et d'administratifs capables de gérer des formations transfrontalières double diplômantes et en mesure de transmettre leur savoir-faire à d'autres institutions ;
- Ø Avoir une visibilité et une lisibilité pour la formation qui contribuera à l'attractivité de l'espace transfrontalier;
- Ø Créer un annuaire bilingue des anciens diplômés sur le site des deux universités et autres institutions ;
- Ø Former une trentaine d'étudiants par an qui, à long terme, constitueront la base pour une intégration transfrontalière accrue et renforcée ;
- Ø Envisager la formation, à titre expérimental, de 2 ou 3 salariés en fin de projet ;
- Ø Créer un réseau d'une cinquantaine d'entreprises françaises et italiennes en fin de projet qui soutiennent par leur implication la formation, en proposant des stages de formation.

Valore aggiunto transfrontaliero

- Miglioramento della mobilità transfrontaliera degli studenti diplomati e dei lavoratori dipendenti che potrebbero essere formati a titolo sperimentale;
- Miglioramento della professionalizzazione e, conseguentemente, delle possibilità di inserimento professionale degli studenti diplomati;
- Costituzione di una rete di imprese transfrontaliere attraverso gli stages e le convenzioni sottoscritte con le due università;
- Valorizzazione dei territori transfrontalieri attraverso la ristrutturazione e il consolidamento della formazione.

Impatti previsti sui due versanti

- Facilità di assunzione dei futuri studenti laureati;
- Possibilità di promozione professionale per i lavoratori dipendenti formati a titolo sperimentale;
- Facilitazioni per le PME-PMI di lavorare in rete in un contesto transfrontaliero;
- Miglioramento della comprensione, a livello culturale, linguistico e amministrativo.

Grado di integrazione delle attività

Tutte le attività previste dal presente progetto sono solidamente ancorate ad un percorso di studi immaginato e costruito, fin dall'inizio, in maniera integrata e strutturata. Il programma dei corsi, le materie e i contenuti sono stati pensati in modo da essere perfettamente coerenti ed equivalenti in entrambe le università (Cf. la tabella delle equivalenze allegato al dossier).

Ipotesi di prosecuzione dell'operazione

La creazione di una rete di imprese, la visibilità del doppio diploma e la realizzazione di infrastrutture per l'accoglienza degli studenti ad Aosta consentirà di accogliere un numero sempre maggiore di studenti e, conseguentemente, di rendere il progetto solido e permanente. Inoltre, si prospetta di dare un seguito a questa formazione creando un master franco-italiano sulla stessa problematica che rafforzerà l'attrattività transfrontaliera.

Valore aggiunto transfrontaliero

- Amélioration de la mobilité transfrontalières des étudiants issus du cursus et des salariés qui pourraient être formés à titre expérimental;
- Amélioration de la professionnalisation et, par conséquent, de l'employabilité des étudiants;
- Mise en réseau des entreprises transfrontalières via les stages et les conventions établies avec les deux universités;
- Valorisation des territoires transfrontaliers par la restructuration et la consolidation de la formation.

Impacts prévus sur les deux versants

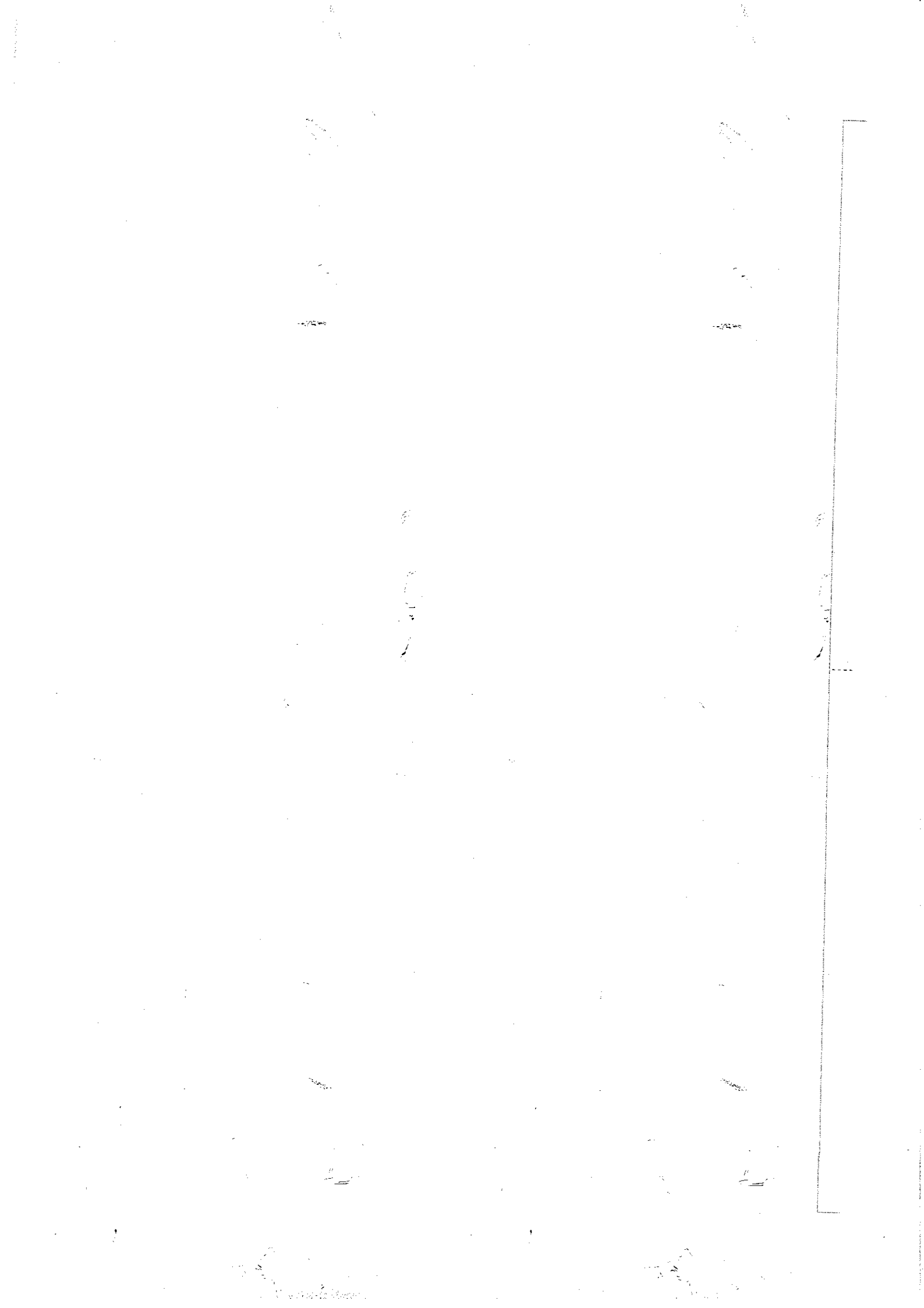
- Facilité d'embauche des futurs diplômés étudiants;
- Possibilité de promotion professionnelle pour les salariés formés à titre expérimental;
- Facilitation pour les PME-PMI de travailler en réseaux dans un contexte transfrontalier;
- Amélioration de la compréhension au niveau culturel, linguistique et administratif.

Niveau d'intégration des activités

Toutes les activités prévues dans ce projet tournent autour d'un cursus qui a été conçu, dès son origine, pour être fortement intégré et structuré. Le programme des cours, des matières a été pensé pour qu'il y ait une équivalence et un équilibre parfait entre le contenu des cours, les points ECTS, le poids des matières, et la mise en valeur des spécificités de chacun des deux établissements. (Voir le tableau des équivalences joint dans les annexes).

Eventualité de la poursuite de l'opération

La création d'un réseau d'entreprises, la visibilité du cursus et la mise en place d'une infrastructure d'accueil à Aoste permettra d'accueillir un nombre plus important d'étudiants et, par conséquent, de rendre le projet solide et pérenne. Par ailleurs, l'on envisage de donner une suite à cette formation en créant un master franco-italien sur la même problématique, ce qui renforcera l'attractivité transfrontalière.



5 TERRITORI ADIACENTI - FLESSIBILITA' - PAESI TERZI / TERRITOIRES ADJACENTS - FLEXIBILITE - PAYS TIERS
Motivare il coinvolgimento dei territori adiacenti / Paesi terzi / *Motiver la participation des territoires adjacents / Pays tiers*

6 EVENTUALI COLLEGAMENTI CON ALTRI PROGETTI / LIENS EVENTUELS AVEC D'AUTRES PROJETS

Se il progetto fa parte di un PPT, descrivere le sinergie e le complementarità con gli altri progetti / *Si le projet fait partie d'un PPT, décrire les synergies et les complémentarités avec les autres projets*

Se il progetto ha dei legami con altri progetti finanziati dal Programma Alcotra o da altri programmi, descrivere le sinergie e le complementarità

Si le projet a des liens avec d'autres opérations financées par le Programme Alcotra ou s'inscrivant dans d'autres programmes, décrire les synergies et les complémentarités

Il presente progetto è una dell'èrisposte coerenti e "naturali" del progetto strategico "Pôle d'excellence: éducation et formation" che mira essenzialmente a un miglioramento della comprensione e della concertazione del sistema scolastico italiano e del sistema scolastico francese.

Ce projet est une des réponses cohérentes et "naturelles" du projet stratégique "Pôle d'excellence: éducation et formation" qui vise essentiellement à une meilleure compréhension et concertation au niveau des deux systèmes scolaires.

Delle azioni particolari saranno messe in opera per organizzare un'accoglienza adeguata agli studenti in possesso del diploma ESABAC, il cui profilo franco-italiano si trova ad essere in coerenza perfetta con il percorso Licence LEA/Laurea in Lingue e Comunicazione.

Des actions particulières seront mises en place pour réserver un accueil adapté aux bacheliers en possession du baccalauréat franco-italien ESABAC, dont le profil franco-italien est en parfaite cohérence avec le parcours offert, au niveau universitaire, par ce cursus LEA/Lingue e comunicazione.

7 ATTIVITA' DEL PROGETTO - ACTIVITES DU PROJET

| 7 | Attività | Descrizione sintetica | Activités | Description synthétique | Code UE Code UE |
|---|---|---|--------------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Coordinamento | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di un comitato di pilotaggio - Creazione di un'équipe pédagogique - Creazione di un "parco immobiliare" ad Aosta; - Accoglienza e tutorato degli studenti; - Analisi della situazione e dello stato dei mezzi di trasporto esistenti attualmente tra Aosta e Chambéry. - Perfezionamento della lingua del vicino; - Rafforzamento del multilinguismo; - Formazione socio-culturale transfrontaliera. | <p>Coordination</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Création d'un comité de pilotage - Création d'un comité pédagogique - Création d'un pôle logement à Aoste; - Accueil et suivi administratif des étudiants; - Adaptation des possibilités de transport auprès des étudiants du cursus; - Perfectionnement de la langue du partenaire; - Renforcement du multilinguisme; - Formation socio-culturelle transfrontalière. | 72 |
| 2 | Mobilità transfrontaliera | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di una procedura di valorizzazione dell'esperienza professionale a titolo sperimentale; - Offerta di stages di formazione di qualità; - Valorizzazione della formazione presso le imprese (workshops) - Formazione linguistica di francese per gli insegnanti e per il personale amministrativo italiano; - Formazione linguistica di italiano per gli insegnanti e per il personale amministrativo francese; - Stages di osservazione per il personale amministrativo di entrambi i paesi - Immagine e logo della formazione; - Coinvolgimento dei media; - Creazione di un sito internet; - Partecipazione a saloni e a giornate "porte aperte". | <p>Mobilité transfrontalière</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place d'une procédure de valorisation des acquis d'expérience à titre expérimental; - Offre de stages de formation de qualité; - Valorisation de la formation auprès des entreprises (workshops) - Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens; - Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français; - Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays. - Image et logo de la formation; - Actions en direction des media; - Création d'un site Internet; - Participation aux salons et aux journées portes ouvertes; | 72 |
| 3 | Formazione degli studenti | <ul style="list-style-type: none"> - Formazione linguistica di francese amministrativo italiano; - Formazione linguistica di italiano amministrativo francese; - Stages di osservazione per il personale amministrativo di entrambi i paesi - Immagine e logo della formazione; - Coinvolgimento dei media; - Creazione di un sito internet; - Partecipazione a saloni e a giornate "porte aperte". | <p>Formation des étudiants</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Formation linguistique de français administratif italien; - Formation linguistique d'italien administratif français; - Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays. - Image et logo de la formation; - Actions en direction des media; - Création d'un site Internet; - Participation aux salons et aux journées portes ouvertes; | 72 |
| 4 | Professionalizzazione del percorso di studi | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di una procedura di valorizzazione dell'esperienza professionale a titolo sperimentale; - Offerta di stages di formazione di qualità; - Valorizzazione della formazione presso le imprese (workshops) - Formazione linguistica di francese per gli insegnanti e per il personale amministrativo italiano; - Formazione linguistica di italiano per gli insegnanti e per il personale amministrativo francese; - Stages di osservazione per il personale amministrativo di entrambi i paesi - Immagine e logo della formazione; - Coinvolgimento dei media; - Creazione di un sito internet; - Partecipazione a saloni e a giornate "porte aperte". | <p>Professionalisation du cursus</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place d'une procédure de valorisation des acquis d'expérience à titre expérimental; - Offre de stages de formation de qualité; - Valorisation de la formation auprès des entreprises (workshops) - Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens; - Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français; - Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays. - Image et logo de la formation; - Actions en direction des media; - Création d'un site Internet; - Participation aux salons et aux journées portes ouvertes; | 72 |
| 5 | Formazione del personale | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di una procedura di valorizzazione dell'esperienza professionale a titolo sperimentale; - Offerta di stages di formazione di qualità; - Valorizzazione della formazione presso le imprese (workshops) - Formazione linguistica di francese per gli insegnanti e per il personale amministrativo italiano; - Formazione linguistica di italiano per gli insegnanti e per il personale amministrativo francese; - Stages di osservazione per il personale amministrativo di entrambi i paesi - Immagine e logo della formazione; - Coinvolgimento dei media; - Creazione di un sito internet; - Partecipazione a saloni e a giornate "porte aperte". | <p>Formation du personnel</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place d'une procédure de valorisation des acquis d'expérience à titre expérimental; - Offre de stages de formation de qualité; - Valorisation de la formation auprès des entreprises (workshops) - Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens; - Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français; - Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays. - Image et logo de la formation; - Actions en direction des media; - Création d'un site Internet; - Participation aux salons et aux journées portes ouvertes; | 72 |
| 6 | Comunicazione-promozione | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di una procedura di valorizzazione dell'esperienza professionale a titolo sperimentale; - Offerta di stages di formazione di qualità; - Valorizzazione della formazione presso le imprese (workshops) - Formazione linguistica di francese per gli insegnanti e per il personale amministrativo italiano; - Formazione linguistica di italiano per gli insegnanti e per il personale amministrativo francese; - Stages di osservazione per il personale amministrativo di entrambi i paesi - Immagine e logo della formazione; - Coinvolgimento dei media; - Creazione di un sito internet; - Partecipazione a saloni e a giornate "porte aperte". | <p>Communication - Promotion</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place d'une procédure de valorisation des acquis d'expérience à titre expérimental; - Offre de stages de formation de qualité; - Valorisation de la formation auprès des entreprises (workshops) - Formation linguistique de français aux enseignants et administratifs italiens; - Formation linguistique d'italien aux enseignants et administratifs français; - Stages d'observation pour le personnel administratif des deux pays. - Image et logo de la formation; - Actions en direction des media; - Création d'un site Internet; - Participation aux salons et aux journées portes ouvertes; | 72 |

| | | | | |
|----|--|---|--|--|
| 7 | | <ul style="list-style-type: none"> - Creazione di oggetti pubblicitari; - Visita "esplorativa" del sito dell'università partner; - Seminario di restituzione | <ul style="list-style-type: none"> - Création d'objets publicitaires; - Découverte préalable du site du partenaire; - Séminaire de restitution. | |
| 8 | | | | |
| 9 | | | | |
| 10 | | | | |

| 9 | | INDICATORI - INDICATEURS | | Quantità prevista | | | |
|----------------------------|---|---|------------------------------------|-------------------|---------|--|-----------------|
| N. Attività N° Activité | Indicatori di risultato | Indicateurs de résultat | Unità di misura Unité de mesure | Quantità prevista | | | Totale Total |
| | | | | Italia | Francia | | |
| 1 | Riunioni di pilotaggio e di coordinamento pedagogico | Réunions de pilotage et pédagogie | la riunione | 7 | 8 | | 15 |
| 2 | Polo di accoglienza alloggi in Valle d'Aosta | Pôle d'accueil logement Vallée d'Aoste | le pôle d'accueil | 1 | 0 | | 0 |
| 3 | Corsi di frances | Cours de français | les cours | 0 | 3 | | 3 |
| 3 | Corsi di italiano | Cours d'italien | les cours | 3 | 0 | | 3 |
| 3 | Corsi di spagnolo | Cours d'espagnol | les cours | 3 | 3 | | 6 |
| 4 | Corsi di tedesco e di inglese | Création d'un réseau d'entreprises | les entreprises | 20 | 20 | | 40 |
| 4 | Workshops | Workshops | le workshop | 1 | 1 | | 2 |
| 4 | Ricerca di stage "qualità" | Prospections recherche stages qualité | visites d'entreprises | 15 | 15 | | 30 |
| 5 | Corsi di francese per il personale italiano | Cours de français pour le personnel italien | les cours | 0 | 2 | | 2 |
| 5 | Corsi di italiano per il personale francese | Cours d'italien pour le personnel français | les cours | 2 | 0 | | 2 |
| 5 | Stage di osservazione per il personale amministrativo | Stage d'observation pour le personnel administratif | le stage | 3 | 3 | | 6 |
| 3 | Scambi realizzati | Echanges réalisés | nombre d'étudiants | 90 | 45 | | 135 |
| 3 | Scuole/Università coinvolte | Ecoles/Universités impliquées | les universités | 1 | 1 | | 2 |
| 6 | Creazione di un sito Internet | Création d'un site internet | le site | 1 | 1 | | 1 |
| 6 | Seminario di restituzione | Séminaire de restitution | le séminaire | 0 | 1 | | 1 |

Indicare se il progetto:

- riguarda principalmente tematiche ambientali
- riguarda l'ambiente in modo marginale
- non riguarda l'ambiente

Indiquer si le projet :

- a come thème principal l'environnement
- concerne l'environnement de façon marginale
- ne concerne pas l'environnement

Per i progetti che propongono tematiche ambientali o che riguardano l'ambiente in modo marginale, il progetto è localizzato o riguarda, direttamente o indirettamente, zone sensibili (per es. siti Natura 2000, riserve naturali, parchi, ecc) ?

- Si
- No

- Oui
- Non

In caso positivo, elencarle :

En cas de réponse positive, faire la liste des zones :

Il progetto tocca marginalmente le zone adiacenti alla rete stradale che collega Chambéry con Aosta. Se una rete di trasporti pubblici efficace non sarà organizzata - l'offerta è attualmente inadatta ai bisogni degli studenti - allora tali studenti si sposteranno con i propri mezzi, contribuendo così ad aumentare il flusso del traffico a inizio e fine settimana. Beninteso che l'impatto ambientale provocato dagli spostamenti degli studenti del doppio diploma è e sarà davvero marginale rispetto all'attuale circolazione stradale, sia essa commerciale o turistica in una zona particolarmente fragile; resta il fatto che se la rete di trasporti pubblici fosse adeguata alle esigenze reali, il problema non si porrebbe in questi termini.

Le projet concerne marginalement les zones adiacentes la route reliant Aoste à Chambéry. Si un réseau de transport efficace n'est pas mis en place, ce qui est le cas maintenant, les étudiants se déplaceront forcément avec leurs véhicules, ce qui augmentera la circulation en fin et en début de semaine. Certes, cela est marginal, par rapport à la circulation commerciale et touristique, néanmoins il s'agit d'une zone, notamment avant et après le tunnel du Mont Blanc, déjà fortement fragilisée par la pollution.

D'altro canto, alcuni studenti della formazione si ritroveranno a lavorare in ambito turistico: è bene comunque farli riflettere sulle problematiche ambientali, sul turismo sostenibile e sulla protezione dell'ambiente.

Par ailleurs, certains des étudiants de la formation se retrouveront à travailler dans le domaine du tourisme: il sera important de les amener à réfléchir davantage sur ce sujet.

Indicare se il progetto prevede impatti diretti o indiretti sull'ambiente:

- Si
- No

- Oui
- Non

In caso positivo compilare la tabella relativa agli impatti ambientali.

En cas de réponse positive, remplir le tableau des impacts environnementaux.

Indiquer si le projet prévoit des impacts directs ou indirects sur l'environnement :

La tabella deve essere compilata utilizzando la seguente simbologia:

- **PPP** impatto molto positivo
- **PP** impatto mediamente positivo
- **P** impatto lievemente positivo
- **O** mancanza di impatto o impatto trascurabile
- **N** impatto lievemente negativo
- **NN** impatto mediamente negativo
- **NNN** impatto molto negativo

Fornire inoltre una descrizione sintetica di tali impatti nella colonna "nota descrittiva".

Remplissez le tableau en utilisant les symboles suivant :

- **PPP** impact très positif
- **PP** impact plutôt positif
- **P** impact légèrement positif
- **O** absence d'impact ou impact insignifiant
- **N** impact légèrement négatif
- **NN** impact plutôt négatif
- **NNN** impact très négatif.

Fournir par ailleurs une description synthétique des impacts dans la colonne « note descriptive ».

Tabella degli impatti ambientali / Grille des impacts environnementaux

| Termini ambientali / Thèmes environnementaux | Impatto previsto / Impact prévu | Nota descrittiva / Note descriptive |
|---|------------------------------------|---|
| Natura e biodiversità / Nature et biodiversité | O | |
| Aria / Air | PP | diminution (très relative) de la circulation sur le réseau routier si l'offre de transports en commun sera améliorée / Diminuzione (relativa) della circolazione stradale se l'offerta di trasporti pubblici sarà migliorata. |
| Risorse idriche / Eau | O | |
| Ambiente marino / Milieu marin | O | |
| Suolo / Sol | O | |
| Gestione rifiuti / Gestion des déchets | O | |
| Ambiente urbano / Milieu urbain | O | |

Nel caso si prevedano impatti negativi, indicare quali misure di mitigazione sono previste

En cas de d'impacts négatifs, indiquer les mesures d'atténuation qui sont prévues

Indicare se sono previsti eventuali interventi di informazione, divulgazione o educazione in campo ambientale.

Si -
No -

In caso positivo, fornire una breve descrizione

Qualunque sia il contenuto o la materia insegnata, i riferimenti allo sviluppo sostenibile e alla conservazione e protezione dell'ambiente sono oggi giorno fondamentali.

Indiquer s'il est prévu des actions d'information, de divulgation et d'éducation dans le domaine de l'environnement.

- Oui
- Non

En cas de réponse positive, fournir une brève explication

Queique soit le contenu ou la matière enseignée, les références au développement durable et à la conservation de l'environnement sont incontournables à l'heure actuelle.

11

OCCUPAZIONE - EMPLOI

Il progetto contribuisce alla creazione o al mantenimento dell'occupazione?

Si. Come?
No. Perché?

Oui. Comment ?
 Non. Pourquoi ?

Migliorando la qualità degli stages e creando una vera rete di imprese intorno alla formazione (cf. la parte sulla professionalizzazione, azione n. 4)

Le projet participe-t-il à la création ou au maintien de l'emploi ?
En améliorant la qualité des stages et en créant un véritable réseau d'entreprises autour de la formation (voir la partie sur la professionnalisation, action n. 4).

Il progetto contribuisce alla promozione delle pari opportunità?

Progetto che ha come tema principale le pari opportunità.

Le projet participe-t-il à la promotion de l'égalité des chances ?

Projet ayant l'égalité des chances comme thème principal.

Projet qui n'a pas l'égalité des chances comme thème principal :

Pour les projets n'ayant pas l'égalité des chances comme thème principal :

Per i progetti che non hanno come tema principale le pari opportunità :

Impacto positivo. Perché? -

Impact positif. Pourquoi ?

Impacto neutro -

Impact neutre.

Il progetto intende promuovere le pari opportunità se, con tale espressione, si intende l'esigenza secondo cui lo statuto sociale degli individui di una generazione non dipende dalle caratteristiche morali, etiche, religiose e sociali delle generazioni precedenti. Tutti gli studenti di questa formazione saranno ugualmente incoraggiati e seguiti, a prescindere dalla loro provenienza etnica, religiosa e sociale, e qualunque sia il livello economico di provenienza.

Un'attenzione particolare sarà riservata all'inserimento professionale delle donne; a tale proposito, in particolare, sarà organizzato un workshop dedicato al tema delle donne nel mondo dell'impresa.

Le projet entend promouvoir l'égalité des chances si, par cette expression, l'on entend l'exigence qui veut que le statut social des individus d'une génération ne dépende plus des caractéristiques morales, ethniques, religieuses et sociales des générations précédentes. Tous les étudiants issus de cette formation seront également encouragés et suivis, quelque que soit leur provenance ethnique, religieuse et sociale, et quelque soit le niveau économique de leurs familles.

Une attention particulière sera portée sur l'insertion professionnelle des femmes ; à ce propos, en particulier, sera organisé un workshop spécialement consacré au thème des femmes dans l'entreprise et aux femmes d'entreprise.

Indicare sinteticamente attraverso quali azioni e strumenti si intende dare visibilità al progetto e diffonderne i risultati.

Oltre all'azione prevista in particolare alla promozione e alla comunicazione (attività n. 6: creazione di un sito internet, di un logo e di un'immagine "doppio diploma", creazione di oggetti pubblicitari, di dépliant e di manifesti e volantini), e oltre alle azioni previste per la pubblicazione di annunci pubblicitari sulle pagine dei giornali, è previsto un seminario di restituzione che permetterà appunto di riflettere sulle conseguenze e sugli effetti della politica di comunicazione adottata e condotta nel corso del progetto.

Il contatto con i media (radio, televisioni) sarà garantito per ogni azione "pubblica", con la pubblicazione di comunicati-stampa.

Indiquez de façon synthétique les actions et les moyens prévus pour assurer la promotion du projet et la diffusion des résultats.

En plus de l'action spécifiquement prévue sur la promotion et la communication (activité n. 6: création d'un site internet, d'un logo et d'une image "double diplôme", la création d'objets publicitaires, de brochures, d'affiches) et des actions prévues en direction de la presse écrite, il est prévu un séminaire de restitution, justement pour réfléchir sur les conséquences et les effets de la politique de communication mise en pratique.

Le contact avec les radios et les chaînes de télévisions (régionales ou locales, le niveau national étant difficilement approchable) sera garanti pour chaque action "publique" par le biais de communiqués de presse.

Per la versione cartacea,
inserire qui la parte economica e finanziaria
della scheda progettuale

Per la versione papier,
insérer ici la partie économique et financière
de la fiche-projet

SCHEDA PROGETTUALE - FICHE PROJET
PARTE ECONOMICA E FINANZIARIA - PARTIE ECONOMIQUE ET FINANCIERE

Titolo del progetto / Titre du projet : **FORPROFI (FORmation Professionalisante Franco-Italienne)**

Misure / Misure : **3 4**

| PARTENARIATO - PARTENARIAT | | PAESE PAYS |
|-------------------------------------|---------------------------------|---------------|
| <i>Capofila / Chef de file :</i> | Université de Savoie | France |
| <i>Partner 2 / Partenaire 2 :</i> | Université de la Vallée d'Aoste | Italia |
| <i>Partner 3 / Partenaire 3 :</i> | | |
| <i>Partner 4 / Partenaire 4 :</i> | | |
| <i>Partner 5 / Partenaire 5 :</i> | | |
| <i>Partner 6 / Partenaire 6 :</i> | | |
| <i>Partner 7 / Partenaire 7 :</i> | | |
| <i>Partner 8 / Partenaire 8 :</i> | | |
| <i>Partner 9 / Partenaire 9 :</i> | | |
| <i>Partner 10 / Partenaire 10 :</i> | | |

| ATTIVITA' - ACTIVITES | |
|----------------------------|---|
| <i>Att. 1 / Act. 1 :</i> | Coordination |
| <i>Att. 2 / Act. 2 :</i> | Mobilità transfrontaliere |
| <i>Att. 3 / Act. 3 :</i> | Formation des étudiants |
| <i>Att. 4 / Act. 4 :</i> | Professionalisation du cursus |
| <i>Att. 5 / Act. 5 :</i> | Formation enseignants et administratifs |
| <i>Att. 6 / Act. 6 :</i> | Communication-promotion |
| <i>Att. 7 / Act. 7 :</i> | |
| <i>Att. 8 / Act. 8 :</i> | |
| <i>Att. 9 / Act. 9 :</i> | |
| <i>Att. 10 / Act. 10 :</i> | |

PIANO FINANZIARIO - PLAN DE FINANCEMENT

| FEDER FESR | CF France | | Part 2 Italia | | Part 3 | | Part 4 | | Part 5 | |
|-------------------------------------|----------------------|-------|---------------------------------|-------|--------|---|--------|---|--------|------|
| | Universit  de Savoie | | Universit  de la Vallée d'Aoste | | | | | | | |
| |   | % |   | % |   | % |   | % |   | % |
| | 85 200 | 56,6% | 178 500 | 60,6% | | | | | | |
| CPN France | | | | | | | | | | |
| Etat 1 | | | | | | | | | | |
| Etat 2 | | | | | | | | | | |
| Etat 3 | | | | | | | | | | |
| CR Rhone-Alpes | | | | | | | | | | |
| CR PACA | | | | | | | | | | |
| CG Haute-Savoie | | | | | | | | | | |
| CG Savoie | | | | | | | | | | |
| CG Hautes-Alpes | | | | | | | | | | |
| CG Alpes de Hie-Provence | | | | | | | | | | |
| CG Alpes-Maritimes | | | | | | | | | | |
| Assemblee des Pays de Savoie | 16 500 | 12,9% | | | | | | | | |
| Universit  de Savoie (Valorisation) | 13 500 | 10,5% | | | | | | | | |
| Autre public 3 | | | | | | | | | | |
| Autre public 4 | | | | | | | | | | |
| Total CPN France | 30 000 | 23,4% | 62 700 | 23,4% | | | | | | |
| CPN Italia - Stato | | | | | | | | | | |
| Pays tiers / Paesi terzi | | | | | | | | | | |
| Autofinancement / Autofinanzimento | 12 800 | 10,0% | 26 800 | 10,0% | | | | | | |
| TOTAL/TOTALE | 128 000 | 100% | 268 000 | 100% | | | | | | 100% |

| FEDER FESR | | Part: 6 | | Part: 7 | | Part: 8 | | Part: 9 | | Part: 10 | |
|--|--|---------|------|---------|------|---------|------|---------|------|----------|------|
| | | € | % | € | % | € | % | € | % | € | % |
| FORPROEII (Formazione Professionale) France-Italiana | | | | | | | | | | | |
| France | | | | | | | | | | | |
| Italia | | | | | | | | | | | |
| Etat 1 | | | | | | | | | | | |
| Etat 2 | | | | | | | | | | | |
| Etat 3 | | | | | | | | | | | |
| CR Rhône-Alpes | | | | | | | | | | | |
| CR PACA | | | | | | | | | | | |
| CG Haute-Savoie | | | | | | | | | | | |
| CG Savoie | | | | | | | | | | | |
| CG Hautes-Alpes | | | | | | | | | | | |
| CG Alpes de Hte-Provence | | | | | | | | | | | |
| CG Alpes-Maritimes | | | | | | | | | | | |
| Assemblée des Pays de Savoie | | | | | | | | | | | |
| Université de Savoie (Valorisation) | | | | | | | | | | | |
| Autre public 3 | | | | | | | | | | | |
| Autre public 4 | | | | | | | | | | | |
| Total CPV France | | | | | | | | | | | |
| CPN Italia - Stato | | | | | | | | | | | |
| Paesi terzi / Paesi terzi | | | | | | | | | | | |
| Autofinanziamento / Autofinanziamento | | | | | | | | | | | |
| TOTAL / TOTALE | | | 100% | | 100% | | 100% | | 100% | | 100% |

| Projet / Project | | 14 | | Tot. France | | Tot. Italia | | Tot. France + Italia | | Tot. Pays tiers / Paesi terzi | | Tot. Projet / Progetto | |
|---|--|---------|--------|-------------|--------|-------------|--------|----------------------|------|-------------------------------|--------|------------------------|------|
| KORROEJ (ROMINATION Professionalitate France-Italienne) | | € | % | € | % | € | % | € | % | € | % | € | % |
| FEDER FESR | | 55 300 | 66,67% | 198 500 | 66,67% | 253 800 | 66,67% | 0 | 0% | 553 700 | 66,67% | 0 | 0% |
| France | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Italia | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Etat 1 | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Etat 2 | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Etat 3 | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CR Rhodé-Alpes | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CR PACA | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CG Haute-Savoie | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CG Savoie | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CG Hautes-Alpes | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CG Alpes de Hie-Provence | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| CG Alpes-Maritimes | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Assemblée des Pays de Savoie | | 16 500 | 12,99% | 0 | 0% | 16 500 | 4,28% | 0 | 0% | 16 500 | 4,29% | 0 | 0% |
| Université de Savoie (Valaisanton) | | 13 500 | 10,53% | 0 | 0% | 13 500 | 3,42% | 0 | 0% | 13 500 | 3,42% | 0 | 0% |
| Autre public 3 | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Autre public 4 | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Total CPN France | | 30 000 | 23,47% | 0 | 0% | 30 000 | 7,67% | 0 | 0% | 30 000 | 7,67% | 0 | 0% |
| CPN Italia - Stato | | 0 | 0% | 62 700 | 23,47% | 62 700 | 15,87% | 0 | 0% | 62 700 | 15,87% | 0 | 0% |
| Pays tiers / Paesi terzi | | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% | 0 | 0% |
| Autofinancement / Autofinanzamento | | 12 800 | 10,07% | 26 800 | 10,07% | 39 600 | 10,07% | 0 | 0% | 39 600 | 10,07% | 0 | 0% |
| TOTAL / TOTALE | | 128 000 | 100% | 268 000 | 100% | 396 000 | 100% | 0 | 100% | 396 000 | 100% | 0 | 100% |

LISTE DES COÛTS - LISTA DEI COSTI

Chef de file Capofila:

Université de Savoie

RECAPITULATIF - RIEPILOGO

| Catègories de depenses Categorie di spesa | Déjà soutenu Già sostenuto | 1 ^{er} Année 1 ^o Anno | 2 ^e Année 2 ^o Anno | 3 ^e Année 3 ^o Anno | Total Totale | % |
|--|-------------------------------|--|---|---|-----------------|-------|
| Travaux BTP Edilizia e I.L.P.P. | | 2 000 | 800 | | 2 800 | 2.2% |
| Biens d'équipement Strumenti e attrezzature | | 5 100 | 500 | 500 | 6 100 | 4.8% |
| Consommables Materiali di consumo | | 7 500 | 6 000 | | 13 500 | 10.5% |
| Prestations de services Prestazioni di servizio | | 9 400 | 6 800 | 7 000 | 26 300 | 20.5% |
| Personnel interne Personale interno | 2 400 | 3 980 | 4 280 | 5 282 | 13 542 | 10.6% |
| Personnel externe Personale esterno | | 6 722 | 13 599 | 11 680 | 32 526 | 25.4% |
| Missions, déplacements Viaggi e trasferite | | 1 968 | 1 968 | 1 996 | 5 932 | 4.6% |
| Frais généraux Spese generali | | 12 100 | 7 600 | 7 600 | 27 300 | 21.3% |
| Autres dépenses Altre spese | | 48 770 | 41 547 | 34 758 | 128 000 | 100% |
| TOTAL TOTAL | 2 400 | 38 196 | 92 596 | 27 296 | | |
| % | 2.3% | 38.1% | 92.5% | 27.2% | | |

LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

| Université de Savoie | | Categorie de dépense Categoria di spesa | | N° act. N. att. | Année Anno | Coût unitaire Costo unitario | Un. de mes. Un. di mis. | Quantité Quantità | € |
|---|--|--|--|--------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|----------|
| Dépense Spesa | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 200,00 | jour | 8 | 1 600,00 |
| Préparation du projet-Valorisation salaire enseignants | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 100,00 | jour | 8 | 800,00 |
| Préparation du projet-Valorisation salaire administratif | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 13 | 2 600,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaire enseignants | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 11 | 2 200,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaire enseignants | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 13 | 2 600,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaire enseignants | | Personnel interne / Personale interno | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 70,00 | nuits/hôtel | 2 | 140,00 |
| Préparation du projet- Hôtel | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 20,00 | repas | 4 | 80,00 |
| Préparation du projet- repas | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 41,00 | péage | 1 | 41,00 |
| Préparation du projet- péage tunnel du Mont-Blanc | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 0,28 | km | 800 | 224,00 |
| Préparation du projet- transport | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 20,00 | repas | 2 | 40,00 |
| Préparation du projet- repas collègues valdôgains à Chambéry | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 1 / Anno 1 | 60,00 | nuits/hôtel | 5 | 300,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 2 / Anno 2 | 60,00 | nuits/hôtel | 4 | 240,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 3 / Anno 3 | 60,00 | nuits/hôtel | 5 | 300,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 1 / Anno 1 | 15,00 | repas | 10 | 150,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 2 / Anno 2 | 15,00 | repas | 8 | 120,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 3 / Anno 3 | 15,00 | repas | 10 | 150,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 1 / Anno 1 | 0,28 | km | 1200 | 336,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- transport | | Déplacements / Trasferte, viaggi | | 1 | Année 2 / Anno 2 | 0,28 | km | 800 | 224,00 |

Université de Savoie

| Dépense Spesa | | Catégorie de dépense Categoria di spesa | N° act. N. att. | Année Anno | Coût unitaire Costo unitario | Un. de mes. Un. di mis. | Quantité Quantità | € |
|-------------------------------|-------------------------------|--|--------------------|------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|----------|
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 0,28 | km | 800 | 224,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 41,00 | péage | 3 | 123,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 41,00 | péage | 2 | 82,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 41,00 | péage | 2 | 82,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 298,00 | forfait | 1 | 298,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 298,00 | forfait | 1 | 298,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 298,00 | forfait | 1 | 298,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | forfait | 20 | 2.000,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | forfait | 10 | 1.000,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | forfait | 10 | 1.000,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 42,00 | forfait | 30 | 1.260,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 42,00 | forfait | 30 | 1.260,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 42,00 | forfait | 30 | 1.260,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 1.000,00 | forfait | 1 | 1.000,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 42,00 | forfait | 60 | 2.520,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 42,00 | forfait | 60 | 2.520,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 42,00 | forfait | 60 | 2.520,00 |
| Réunions de bienvenue-accueil | Réunions de bienvenue-accueil | Déplacements / Trasferte, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 42,00 | forfait | 60 | 2.520,00 |

Université de Savoie

| <i>Depense Spesa</i> | <i>Categorie de depense Categorìa di spesa</i> | <i>N° act. N. att.</i> | <i>Année Anno</i> | <i>Coût unitaire Costo unitario</i> | <i>Un. de mes. Un. di mis.</i> | <i>Quantité Quantità</i> | <i>€</i> |
|--|--|----------------------------|-----------------------|---|------------------------------------|------------------------------|----------|
| Développement du multilinguisme- recrutement de vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 3 / Anno 3 | 42,00 | heure | 60 | 2 520,00 |
| Développement du multilinguisme-achat de livres, support vidéo | Autres dépenses / Altre spese | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Formation socio-culturelles-renforcement du parc informatique (vision dvd, poste vidéo projecteur) | Biens détachement / Strumenti e attrezz. | 3 | Année 1 / Anno 1 | 2 000,00 | forfait | 1 | 2 000,00 |
| Formation socio-culturelles-deux conférenciers | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 2 / Anno 2 | 150,00 | la conférence | 2 | 300,00 |
| Formation socio-culturelle- location de bus | Déplacements / Trasferite, viaggi | 3 | Année 2 / Anno 2 | 800,00 | la location | 1 | 800,00 |
| Formation socio-culturelle- achat de livres, support vidéo | Autres dépenses / Altre spese | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 500,00 | forfait | 1 | 1 500,00 |
| Activité formation des étudiants-frais généraux | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 1 / Anno 1 | 400,00 | forfait | 1 | 400,00 |
| Activité formation des étudiants-frais généraux | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 2 / Anno 2 | 400,00 | forfait | 1 | 400,00 |
| Activité formation des étudiants-frais généraux | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 3 / Anno 3 | 400,00 | forfait | 1 | 400,00 |
| Activité formation des étudiants-frais généraux | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 3 / Anno 3 | 400,00 | forfait | 1 | 400,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 1 | 200,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 2 | 400,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 2 | 400,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 1 | 200,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | jour | 1 | 100,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | jour | 2 | 200,00 |
| Groupe travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | jour | 1 | 100,00 |
| Groupe de travail VAE-déplacement | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 170,00 | jour | 1 | 170,00 |
| Groupe de travail VAE-déplacement | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 170,00 | jour | 1 | 170,00 |
| Groupe de travail VAE-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 0,28 | km. | 400 | 112,00 |
| Groupe de travail VAE-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 0,28 | km | 400 | 112,00 |

Université de Savoie

| Depense Spesa | Categorie de depense Categorìa di spesa | N° act. N. att. | Année Anno | Coût unitaire Costo unitario | Un. de mes. Un. di mis. | Quantité Quantità | € |
|---|--|--------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|----------|
| Offre de stage-cartes visites, cartes téléphones, etc... | Consommables / Beni di consumo | 4 | Année 1 / Anno 1 | 2 100,00 | forfait | 1 | 2 100,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 10 | 2 000,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 10 | 2 000,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 10 | 2 000,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offre de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offre de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offre de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offre de stages-repas/soutenances | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offre de stages-repas/soutenances | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offre de stages-repas/soutenances | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offres de stages-achat bases de données | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Offres de stages-tickets restaurants | Autres dépenses / Altre spese | 4 | Année 1 / Anno 1 | 10,00 | 1 ticket | 40 | 400,00 |
| Offres de stages-tickets restaurants | Autres dépenses / Altre spese | 4 | Année 2 / Anno 2 | 10,00 | 1 ticket | 40 | 400,00 |
| Offres de stages-tickets restaurants | Autres dépenses / Altre spese | 4 | Année 3 / Anno 3 | 10,00 | 1 ticket | 40 | 400,00 |
| Offres de stages-tickets restaurants | Autres dépenses / Altre spese | 4 | Année 1 / Anno 1 | 0,28 | km | 2000 | 560,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 0,28 | km | 2000 | 560,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 0,28 | km | 2000 | 560,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 1,5 | 300,00 |
| Valorisation auprès entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 1,5 | 300,00 |
| Valorisation auprès entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 1,5 | 300,00 |

| <i>Depense Spesa</i> | <i>Categorie de depense Categoria di spesa</i> | <i>N° act. N. att.</i> | <i>Annee Anno</i> | <i>Costo unitario</i> | <i>Un. de mes. Un. di mis.</i> | <i>Quantite Quantita</i> | <i>€</i> |
|---|--|------------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------------------|----------|
| Valorisation auprès entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 1,5 | 300,00 |
| Valorisation auprès entreprises-2 embauches étudiants stagiaires | Personnel recruté / Personale assunto | 4 | Année 3 / Anno 3 | 385,00 | mois | 2 | 770,00 |
| Valorisation auprès entreprises- 3 conférenciers | Personnel recruté / Personale assunto | 4 | Année 3 / Anno 3 | 150,00 | 1 conférence | 3 | 450,00 |
| Valorisation auprès entreprises-location de bus | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 800,00 | 1 location | 1 | 800,00 |
| Valorisation auprès entreprises-gîtes hôtel | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 50,00 | nuit+repas | 50 | 2 500,00 |
| Valorisation auprès entreprises-repas sortie diplômés | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 40,00 | repas | 130 | 5 200,00 |
| Valorisation auprès entreprises-hôtel | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 70,00 | 1 nuit | 16 | 1 120,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 1 / Anno 1 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 2 / Anno 2 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 3 / Anno 3 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Formation personnel français-cours détaillé | Presr. de service / Prest. di servizio | 5 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | heure | 60 | 6 000,00 |
| Formation personnel français-cours détaillé | Presr. de service / Prest. di servizio | 5 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | heure | 60 | 6 000,00 |
| Formation personnel-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | jour | 5 | 500,00 |
| Formation personnel-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | jour | 5 | 500,00 |
| Formation personnel-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | jour | 5 | 500,00 |
| Formation personnel-indemnité séjour en Italie | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 1 / Anno 1 | 170,00 | jour | 5 | 850,00 |
| Formation personnel-indemnité séjour en Italie | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 2 / Anno 2 | 170,00 | jour | 5 | 850,00 |
| Formation personnel-indemnité séjour en Italie | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 3 / Anno 3 | 170,00 | jour | 5 | 850,00 |
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 1 / Anno 1 | 0,28 | km | 400 | 112,00 |

| <i>Depense Spesa</i> | <i>Categorie de depense Categoria di spesa</i> | <i>N° act. N. att.</i> | <i>Année Anno</i> | <i>Coût unitaire Costo unitario</i> | <i>Un. de mes. Un. di mis.</i> | <i>Quantité Quantità</i> | <i>€</i> |
|---|--|------------------------|-------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|----------|
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 2 / Anno 2 | 0,28 | km | 400 | 112,00 |
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 3 / Anno 3 | 0,28 | km | 400 | 112,00 |
| Formation personnel-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 1 / Anno 1 | 41,00 | péage | 1 | 41,00 |
| Formation personnel-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 2 / Anno 2 | 41,00 | péage | 1 | 41,00 |
| Formation personnel-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferite, viaggi | 5 | Année 3 / Anno 3 | 41,00 | péage | 1 | 41,00 |
| Image et logo de la formation-sous-traitance | Pres. de service / Prest. di servizio | 6 | Année 1 / Anno 1 | 1 500,00 | forfait | 1 | 1 500,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | espace pub | 4 | 4 000,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 2 / Anno 2 | 1 000,00 | espace pub | 4 | 4 000,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 3 / Anno 3 | 1 000,00 | espace pub | 4 | 4 000,00 |
| Création site internet-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 3,5 | 700,00 |
| Objets publicitaires-achats | Consommables / Beni di consumo | 6 | Année 1 / Anno 1 | 2 500,00 | forfait | 1 | 2 500,00 |
| Séminaire de restitution-buffet | Déplacements / Trasferite, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 12,00 | repas | 50 | 600,00 |
| Séminaire de restitution-repas du soir | Déplacements / Trasferite, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 15,00 | repas | 25 | 375,00 |
| Séminaire de restitution-hôtel | Déplacements / Trasferite, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 60,00 | nuit | 20 | 1 200,00 |
| Découverte site partenaire-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 1 | 200,00 |
| Découverte site partenaire-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 1 | 200,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |

| <i>Dépense Spesa</i> | <i>Catégorie de dépense Categorie di spesa</i> | <i>N° act. N. att.</i> | <i>Année Anno</i> | <i>Coût unitaire Costo unitario</i> | <i>Un. de mes. Un. di mis.</i> | <i>Quantité Quantità</i> | <i>€</i> |
|--|--|----------------------------|-----------------------|---|------------------------------------|------------------------------|----------|
| Découverte site partenaire-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 1 | 200,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 800,00 | 1 location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 800,00 | 1 location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 800,00 | 1 location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont-Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont-Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont-Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 3,00 | repas | 30 | 90,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 3,00 | repas | 30 | 90,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 3,00 | repas | 30 | 90,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | jour | 4 | 800,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisation salaires enseignants | Biens d'équipement / Strumenti e attrez. | 6 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | jour | 4 | 800,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | jour | 4 | 800,00 |
| Salons/portes ouvertes-recrutement étudiants stagiaires | Personnel recruté / Personale assunto | 6 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | semaine | 2 | 200,00 |
| Salons/portes ouvertes-recrutement étudiants stagiaires | Personnel recruté / Personale assunto | 6 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | semaine | 2 | 200,00 |
| Salons/portes ouvertes-recrutement étudiants stagiaires | Personnel recruté / Personale assunto | 6 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | semaine | 2 | 200,00 |
| Salons/portes ouvertes-location stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 1 / Anno 1 | 400,00 | jour | 8 | 3 200,00 |
| Salons/portes ouvertes-location stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 2 / Anno 2 | 400,00 | jour | 8 | 3 200,00 |
| Salons/portes ouvertes-location stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 3 / Anno 3 | 400,00 | jour | 8 | 3 200,00 |

| <i>Dépende Spesa</i> | <i>Categorie de dépense Categoria di spesa</i> | <i>N° act. N. att.</i> | <i>Année Anno</i> | <i>Coût unitaire Costo unitario</i> | <i>Un. de mes. Un. di mis.</i> | <i>Quantité Quantità</i> | <i>€</i> |
|---|--|------------------------|-------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|----------|
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 0,28 | km | 1600 | 448,00 |
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 0,28 | km | 1600 | 448,00 |
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 0,28 | km | 1600 | 448,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 15,00 | repas | 54 | 810,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 15,00 | repas | 54 | 810,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 15,00 | repas | 54 | 810,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 60,00 | nuit | 24 | 1 440,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 60,00 | nuit | 24 | 1 440,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 60,00 | nuit | 24 | 1 440,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 1 / Anno 1 | 570,00 | forfait | 1 | 570,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 2 / Anno 2 | 570,00 | forfait | 1 | 570,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 3 / Anno 3 | 598,00 | forfait | 1 | 598,00 |

Partenaire 2 / Partner 2:

Université de la Vallée d'Aoste

RECAPITULATIF - RIEPILOGO

| Catégories de dépenses Categorie di spesa | Déjà soutenu Già sostenuto | 1 ^{re} Année 1° Anno | 2 ^{de} Année 2° Anno | 3 ^{de} Année 3° Anno | Total Totale | % |
|---|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------|-------|
| Travaux BTP | | | | | | |
| Éditions-LL-PP | | | | | | |
| Biens d'équipement Strumenti e attrezzature | | 2.000 | | | 2.000 | 0,7% |
| Consommables | | 5.100 | 500 | 500 | 6.100 | 2,3% |
| Matériels de consommé | | 24.000 | 8.500 | | 32.500 | 12,5% |
| Préstations de service Prestazioni di servizio | | 11.250 | 7.300 | 9650 | 31.400 | 11,7% |
| Personnel interne Personale interno | | 23.500 | 26.100 | 225.000 | 71.900 | 26,8% |
| Missions, déplacements Viaggi e trasferte | 437 | 21.508 | 16.932 | 19354 | 58.041 | 21,7% |
| Frais généraux Spese generali | | 2.407 | 2.300 | 2352 | 7.059 | 2,6% |
| Autres dépenses Altre spese | | 21.000 | 26.000 | 1.0000 | 59.000 | 22,0% |
| TOTAL/TOTALE | 1.637 | 112.365 | 87.632 | 64.366 | 268.000 | 100% |
| % | 1,4% | 41,9% | 32,7% | 24,0% | | |

LISTE DÉTAILLÉE - LISTA DISAGGREGATA

Université de la Vallée d'Aoste

| Dépense Spesa | Catégorie de dépense Categorie di spesa | N° act. N. att. | Année Anno | Coût unitaire Costo unitario | Un. de mes. Un. di mis. | Quantité Quantità | € |
|--|--|--------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|----------|
| Préparation du projet-Valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 250,00 | jour | 8 | 2.000,00 |
| Préparation du projet-Valorisation salaires administratifs | Personnel interne / Personale interno | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 150,00 | jour | 8 | 1.200,00 |

| | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|---|------------------------|--------|------------|------|----------|
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 1 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | Jour | 14 | 3 500,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 1 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | Jour | 11 | 2 750,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- Valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 1 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | Jour | 12 | 3 000,00 |
| Préparation projet-hôtel | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 70,00 | nuit/hôtel | 2 | 140,00 |
| Préparation projet- repas | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 20,00 | repas | 4 | 80,00 |
| Préparation projet- tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 41,00 | péage | 1 | 41,00 |
| Préparation du projet- transport | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Préparation du projet-collègues français à Aoste | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Déjà sout. / Già sost. | 20,00 | repas | 2 | 40,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 60,00 | nuit/hôtel | 6 | 360,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 60,00 | nuit/hôtel | 5 | 300,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- hôtel | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 60,00 | nuit/hôtel | 5 | 300,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 15,00 | repas | 11 | 165,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 15,00 | repas | 10 | 150,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- repas | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 15,00 | repas | 11 | 165,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques-transport | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 0,34 | km | 1200 | 408,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques-transport | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 0,34 | km | 800 | 272,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques-transport | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 0,34 | km | 1200 | 408,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- tunnel Mt-Blanc | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 1 / Anno 1 | 41,00 | forfait | 3 | 123,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- tunnel Mt-Blanc | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 2 / Anno 2 | 41,00 | forfait | 2 | 82,00 |
| Réunions coordination et pédagogiques- tunnel Mt-Blanc | Déplacements / Trasferre, viaggi | 1 | Année 3 / Anno 3 | 41,00 | forfait | 3 | 123,00 |
| Frais généraux- action coordination | Frais généraux / Spese generali | 1 | Année 1 / Anno 1 | 307,00 | forfait | 1 | 307,00 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|------------------|-----------|-----------|----|-----------|
| Frais généraux-action coordination | Frais généraux / Spese generali | 1 | Année 2 / Anno 2 | 300,00 | forfait | 1 | 300,00 |
| Frais Généraux-action coordination | Frais généraux / Spese generali | 1 | Année 3 / Anno 3 | 300,00 | forfait | 1 | 300,00 |
| Cérémonie de bienvenue-fournitures diverses | Consommables / Beni di consumo | 2 | Année 1 / Anno 1 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Cérémonie de bienvenue-fournitures diverses | Consommables / Beni di consumo | 2 | Année 2 / Anno 2 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Cérémonie de bienvenue-fournitures diverses | Consommables / Beni di consumo | 2 | Année 3 / Anno 3 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Recrutement d'un responsable Pôle logement | Personnel recruté / Personale assunto | 2 | Année 1 / Anno 1 | 13 000,00 | salair/an | 1 | 13 000,00 |
| Recrutement d'un responsable Pôle logement | Personnel recruté / Personale assunto | 2 | Année 2 / Anno 2 | 13 000,00 | salair/an | 1 | 13 000,00 |
| Recrutement d'un responsable Pôle logement | Personnel recruté / Personale assunto | 2 | Année 3 / Anno 3 | 13 000,00 | salair/an | 1 | 13 000,00 |
| Pôle logement-annonces journaux | Autres dépenses / Altre spese | 2 | Année 1 / Anno 1 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 1 / Anno 1 | 50,00 | heure | 70 | 3 500,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 2 / Anno 2 | 50,00 | heure | 70 | 3 500,00 |
| Langue partenaire-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 3 / Anno 3 | 50,00 | heure | 70 | 3 500,00 |
| Langue partenaire-achat livres support vidéo | Autres dépenses / Altre spese | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Développement du multilinguisme-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Développement du multilinguisme-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Développement du multilinguisme-recrutement vacataires | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | heure | 30 | 3 000,00 |
| Développement du multilinguisme-achat livres, supports vidéo | Autres dépenses / Altre spese | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Formation socio-culturelles-achats vision dvd, vidéo-projecteur | Biens d'équipement / Strumenti e attrezz. | 3 | Année 1 / Anno 1 | 2 000,00 | forfait | 1 | 2 000,00 |

| | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|---|------------------|----------|-------------|-----|----------|
| Formation socio-culturelles 2 conférenciers | Personnel recruté / Personale assunto | 3 | Année 1 / Anno 1 | 400,00 | conférence | 2 | 800,00 |
| Formation socio-culturelles-location de bus | Déplacements / Trasferite, viaggi | 3 | Année 1 / Anno 1 | 800,00 | la location | 1 | 800,00 |
| Formation socio-culturelles-achat livres, supports vidéo | Autres dépenses / Altre spese | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 500,00 | forfait | 1 | 1 500,00 |
| Frais généraux-action formation étudiants | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Frais généraux-action formation étudiants | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 2 / Anno 2 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Frais généraux-action formation étudiants | Frais généraux / Spese generali | 3 | Année 3 / Anno 3 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | jour | 2 | 500,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 150,00 | jour | 1 | 150,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 150,00 | jour | 2 | 300,00 |
| Groupe de travail VAE-valorisation salaire administratifs | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 150,00 | jour | 1 | 150,00 |
| Groupe de travail-déplacement | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 240,00 | jour | 1 | 240,00 |
| Groupe de travail-déplacement | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 240,00 | jour | 1 | 240,00 |
| Groupe de travail-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Groupe de travail-transport | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Offres de stages- cartes visites, cartes téléphones, etc... | Consommables / Beni di consumo | 4 | Année 1 / Anno 1 | 2 100,00 | forfait | 1 | 2 100,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 10 | 2 500,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Prst. de service / Prest. di servizio | 4 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | jour | 10 | 2 500,00 |
| Offre de stage-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | jour | 10 | 2 500,00 |
| Offres de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferite, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |

| | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|---|------------------|----------|----------------|------|----------|
| Offres de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offres de stages-repas/prospection | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 20,00 | 1 repas | 5 | 100,00 |
| Offres des stages- tickets restaurants étudiants | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 5,25 | 1 ticket repas | 1200 | 6 300,00 |
| Offres des stages- tickets restaurants étudiants | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 5,25 | 1 ticket repas | 1200 | 6 300,00 |
| Offres des stages- tickets restaurants étudiants | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 5,25 | 1 ticket repas | 1200 | 6 300,00 |
| Offres de stages-repas soutenances stages | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offres de stages-repas soutenances stages | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offres de stages-repas soutenances stages | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 20,00 | 1 repas | 9 | 180,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 0,34 | km | 1000 | 340,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 0,34 | km | 1000 | 340,00 |
| Offres de stages-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 0,34 | km | 1000 | 340,00 |
| Offres de stages-achat de bases de données | Autres dépenses / Altre spese | 4 | Année 1 / Anno 1 | 1 000,00 | forfait | 1 | 1 000,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 1,6 | 400,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-valorisation salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 4 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-2 embauches d'étudiants-stagiaires | Personnel recruté / Personale assunto | 4 | Année 2 / Anno 2 | 1 200,00 | mois | 2 | 2 400,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-3 confrenciers | Personnel recruté / Personale assunto | 4 | Année 2 / Anno 2 | 400,00 | 1 conférence | 3 | 1 200,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-location bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 800,00 | 1 location | 1 | 800,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-gites/hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 2 / Anno 2 | 50,00 | nuits+repas | 50 | 2 500,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-soirée des diplômés | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 40,00 | repas | 130 | 5 200,00 |
| Valorisation auprès des entreprises-soirée des diplômés | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 3 / Anno 3 | 40,00 | repas | 130 | 5 200,00 |

| | | | | | | | |
|--|--|---|------------------|----------|----------|-----|----------|
| Valorisation auprès des entreprises-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 4 | Année 1 / Anno 1 | 70,00 | nuit | 16 | 1 120,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 1 / Anno 1 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 2 / Anno 2 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Frais généraux-activité professionnalisation du cursus | Frais généraux / Spese generali | 4 | Année 3 / Anno 3 | 500,00 | forfait | 1 | 500,00 |
| Formation personnel- cours de français | Prest. de service / Prest. di servizio | 5 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | heure | 60 | 6 000,00 |
| Formation personnel- cours de français | Prest. de service / Prest. di servizio | 5 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | heure | 60 | 6 000,00 |
| Formation personnel-valorisation personnel administratif | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 1 / Anno 1 | 150,00 | jour | 5 | 750,00 |
| Formation personnel-valorisation personnel administratif | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 2 / Anno 2 | 150,00 | jour | 5 | 750,00 |
| Formation personnel-valorisation personnel administratif | Personnel interne / Personale interno | 5 | Année 3 / Anno 3 | 150,00 | jour | 5 | 750,00 |
| Formation personnel-indemnité de séjour en France | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 1 / Anno 1 | 240,00 | jour | 5 | 1 200,00 |
| Formation personnel-indemnité de séjour en France | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 2 / Anno 2 | 240,00 | jour | 5 | 1 200,00 |
| Formation personnel-indemnité de séjour en France | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 3 / Anno 3 | 240,00 | jour | 5 | 1 200,00 |
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 1 / Anno 1 | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 2 / Anno 2 | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Formation personnel-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 5 | Année 3 / Anno 3 | 0,34 | km | 400 | 136,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 1 / Anno 1 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 2 / Anno 2 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |
| Frais généraux-activité formation personnel | Frais généraux / Spese generali | 5 | Année 3 / Anno 3 | 200,00 | forfait | 1 | 200,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 1 / Anno 1 | 2 000,00 | l'espace | 4 | 8 000,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 2 / Anno 2 | 2 000,00 | l'espace | 4 | 8 000,00 |
| Actions vers médias-achat d'espaces publicitaires | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 2 / Anno 2 | 2 000,00 | l'espace | 4 | 8 000,00 |

| | | | | | | | |
|--|--|---|------------------|-----------|----------|-----|-----------|
| Création site internet-sous-traitance | Prest. de service / Prest. di servizio | 6 | Année 1 / Anno 1 | 15 000,00 | forfait | 1 | 15 000,00 |
| Création site internet-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 3,6 | 900,00 |
| Objets publicitaires-achats | Consommables / Beni di consumo | 6 | Année 1 / Anno 1 | 2 500,00 | forfait | 1 | 2 500,00 |
| Objets publicitaires-conception/sous-traitance | Prest. de service / Prest. di servizio | 6 | Année 1 / Anno 1 | 3 000,00 | forfait | 1 | 3 000,00 |
| Découverte site partenaire-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 1,2 | 300,00 |
| Découverte site partenaire-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Découverte site partenaire-valorisation salaire enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | jour | 1 | 250,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 800,00 | location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 800,00 | location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-location de bus | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 800,00 | location | 1 | 800,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-tunnel du Mont Blanc | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 100,00 | péage | 1 | 100,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 10,00 | repas | 30 | 300,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 10,00 | repas | 30 | 300,00 |
| Découverte site partenaire-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 10,00 | repas | 30 | 300,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 250,00 | jour | 4 | 1 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 2 / Anno 2 | 250,00 | jour | 4 | 1 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires enseignants | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 3 / Anno 3 | 250,00 | jour | 4 | 1 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires administratifs | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 1 / Anno 1 | 150,00 | jour | 10 | 1 500,00 |
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires administratifs | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 2 / Anno 2 | 150,00 | jour | 10 | 1 500,00 |

| | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|---|------------------|-----------|---------|------|-----------|
| Salons/portes ouvertes-valorisations salaires administratifs | Personnel interne / Personale interno | 6 | Année 3 / Anno 3 | 150,00 | jour | 10 | 1 500,00 |
| Salons/portes ouvertes-location de stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 1 / Anno 1 | 10 000,00 | forfait | 1 | 10 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-location de stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 2 / Anno 2 | 10 000,00 | forfait | 1 | 10 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-location de stands | Autres dépenses / Altre spese | 6 | Année 3 / Anno 3 | 10 000,00 | forfait | 1 | 10 000,00 |
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 0,34 | km | 2400 | 816,00 |
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 0,34 | km | 2400 | 816,00 |
| Salons/portes ouvertes-transport | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 0,34 | km | 2400 | 816,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 20,00 | repas | 54 | 1 080,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 20,00 | repas | 54 | 1 080,00 |
| Salons/portes ouvertes-repas | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 20,00 | repas | 54 | 1 080,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 1 / Anno 1 | 60,00 | nuît | 24 | 1 440,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 2 / Anno 2 | 60,00 | nuît | 24 | 1 440,00 |
| Salons/portes ouvertes-hôtel | Déplacements / Trasferte, viaggi | 6 | Année 3 / Anno 3 | 60,00 | nuît | 24 | 1 440,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 1 / Anno 1 | 400,00 | forfait | 1 | 400,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 2 / Anno 2 | 300,00 | forfait | 1 | 300,00 |
| Frais généraux-activité communication/promotion | Frais généraux / Spese generali | 6 | Année 3 / Anno 3 | 352,00 | forfait | 1 | 352,00 |

17
DEPENSES PREVISIONNELLES PAR CATEGORIE ET PAR PAYS
SPESA PREVISIONALI PER CATEGORIA E PER PAESE

Projet / Progetto: **FORPROFI** (Formation Professionnelle Franco-Italienne)

| Pays de dépenses Categorie di spesa | France | Italie | Etats Unis | Monaco Suisse | Total Total | % |
|---|----------------|----------------|----------------|------------------|----------------|-------|
| Travaux BT Edilizia e LL PP | | | | | | |
| Biens d'équipement Strumenti e attrezzature | 2 800 | 2 000 | 4 800 | | 4 800 | 1,2% |
| Consommables Materiali di consumo | 6 100 | 6 100 | 12 200 | | 12 200 | 3,1% |
| Prestations de service Prestazioni di servizio | 13 500 | 32 500 | 46 000 | | 46 000 | 11,6% |
| Personnel interne Personale interno | 26 300 | 31 400 | 57 700 | | 57 700 | 14,6% |
| Personnel externe Personale esterno | 13 542 | 71 900 | 85 442 | | 85 442 | 21,6% |
| Missions, déplacements Viaggi e trasferte | 32 526 | 58 041 | 90 567 | | 90 567 | 22,9% |
| Frais généraux Spese generali | 5 932 | 7 059 | 12 991 | | 12 991 | 3,3% |
| Autres dépenses Altre spese | 27 300 | 59 000 | 86 300 | | 86 300 | 21,8% |
| TOTAL / TOTALE | 128 000 | 268 000 | 396 000 | | 396 000 | |
| % | 32,3% | 67,7% | 100,0% | | | 100% |

REPARTITION DES COUTS PAR ANNEE ET PAR PAYS - RIPARTIZIONE DEI COSTI PER ANNO E PER PAESE

| Postes de dépenses Categorie di spesa | Depenses de l'année précédente / Spese dell'anno precedente | | | | Depenses de l'année / Spese dell'anno | | | |
|--|---|--------------|--------------|--------------|---------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| | France | Italie | R. + I. | Total | France | Italie | R. + I. | Total |
| Travaux BTP | | | | | | | | |
| Biens d'équipement | | | | | | | | |
| Strumenti e attrezzature | | | | | | | | |
| Consumables | | | | | | | | |
| Materiali di consumo | | | | | | | | |
| Prestations de services | | | | | | | | |
| Prestazioni di servizio | | | | | | | | |
| Personnel interne | | | | | | | | |
| Personale interno | | | | | | | | |
| Personnel externe | | | | | | | | |
| Personale esterno | | | | | | | | |
| Missions / déplacements | | | | | | | | |
| Viaggi e trasferte | | | | | | | | |
| Prise de repas | | | | | | | | |
| Spese generali | | | | | | | | |
| Autres dépenses | | | | | | | | |
| Altre spese | | | | | | | | |
| TOTAL / TOTALE | 2 925 | 3 637 | 6 562 | 6 562 | 48 770 | 112 365 | 161 135 | 161 135 |
| % | | | | 1,79% | | | | 40,7% |

| Postes de dépenses Categorie di spesa | Depenses de l'année / 3 ^e année | | | | Depenses de l'année / 3 ^e année | | | |
|--|--|---------------|----------------|----------------|--|---------------|---------------|---------------|
| | France | Italie | R. + I. | Total | France | Italie | R. + I. | Total |
| Travaux BTP | | | | | | | | |
| Biens d'équipement | | | | | | | | |
| Strumenti e attrezzature | | | | | | | | |
| Consumables | | | | | | | | |
| Materiali di consumo | | | | | | | | |
| Prestations de services | | | | | | | | |
| Prestazioni di servizio | | | | | | | | |
| Personnel interne | | | | | | | | |
| Personale interno | | | | | | | | |
| Personnel externe | | | | | | | | |
| Personale esterno | | | | | | | | |
| Missions / déplacements | | | | | | | | |
| Viaggi e trasferte | | | | | | | | |
| Prise de repas | | | | | | | | |
| Spese generali | | | | | | | | |
| Autres dépenses | | | | | | | | |
| Altre spese | | | | | | | | |
| TOTAL / TOTALE | 41 547 | 87 632 | 129 179 | 129 179 | 34 758 | 64 366 | 99 124 | 99 124 |
| % | | | | 32,6% | | | | 25,0% |

LISTA DEI DOCUMENTI DEL FASCICOLO PROGETTUALE - LISTE DES PIÈCES DU DOSSIER

- Scheda progettuale (parte descrittiva e parte economica e finanziaria) comprensiva della domanda (*)
- Convenzione di cooperazione transfrontaliera (*)
- Descrizione tecnica di dettaglio del progetto (*)

- Fiche-projet (Partie descriptive et partie économique et financière) comportant la demande (*)
- Convention de coopération transfrontalière (*)
- Description technique détaillée du projet (*)

PER I PROGETTI CHE PREVEDONO INTERVENTI INFRASTRUTTURALI

- Stima dei costi di gestione a regime
- Autorizzazioni preliminari

POUR LES PROJETS PREVOYANT DES INVESTISSEMENTS PHYSIQUES

- Estimation du coût de gestion après mise en service
- Autorisations préalables

PER OGNI PARTNER

- Atto di approvazione della proposta di progetto e della quota di autofinanziamento
- Lettere di richiesta delle contropartite pubbliche nazionali (solo per i partner francesi) e risposte
- Dichiarazione relativa all'IVA.
- Coordinate bancarie (partner italiani: nome della banca, n. conto, ABI/CAB; partner francesi: RIB contenente i codici SWIFT, BIC e IBAN)
- Metodo di calcolo per le spese generati

POUR CHAQUE PARTENAIRE

- Acte approuvant le projet et la part d'autofinancement
- Lettres de demande des contreparties publiques nationales (uniquement pour les partenaires français) et réponses
- Attestation relative à la TVA
- Coordonnées bancaires (partenaires italiens: nom de la banque, n° compte ABI/CAB; partenaires français: RIB contenant les codes SWIFT, BIC et IBAN)
- Méthode de calcul des frais généraux

SE IL PARTNER È UN'ASSOCIAZIONE

- Atto costitutivo e Statuto
- Bilancio dell'ultimo esercizio
- Per la Francia, certificato SIRENE e pubblicazione sul JO (o ricevuta della dichiarazione della Prefettura)

SI LE PARTENAIRE EST UNE ASSOCIATION

- Acte constitutif et Statuts
- Bilan et comptes approuvés du dernier exercice
- Pour la France, certificat SIRENE et publication au JO (ou réceptionné de la déclaration en Préfecture)

SE IL PARTNER È UN'IMPRESA O UNA SOCIETÀ

- *Per l'Italia*, Dichiarazione sostitutiva di atto notorio
- *Per la Francia*, "extrait kbis", iscrizione all'adeguato registro
- Presentazione dell'impresa
- Dichiarazione relativa al regime 'de minimis'
- Bilancio dell'ultimo esercizio

SI LE PARTENAIRE EST UNE SOCIÉTÉ

- *Pour la France*, extrait Kbis, inscription au registre ou répertoire concerné.
- *Pour l'Italie*, "dichiarazione sostitutiva di atto notorio"
- Présentation de la société
- Déclaration relative au régime 'de minimis'
- Bilan et comptes approuvés du dernier exercice

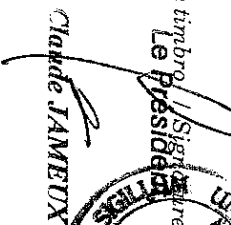

(*) Documentazione minima per la verifica della ricevibilità / (*) Documents minimum pour la recevabilité

DOMANDA DI CONTRIBUTO E DICHIARAZIONE - DEMANDE DE SUBVENTION ET DECLARATION

- Il capofila unico, a nome di tutti i partner, in virtù della convenzione di cooperazione:
- richiede all'Autorità di Gestione il contributo comunitario e i corrispondenti fondi pubblici nazionali previsti dal piano finanziario del progetto;
 - dichiara che i partner francesi hanno provveduto a richiedere le contropartite pubbliche nazionali previste dal piano finanziario;
 - dichiara che tutti i partner si impegnano a partecipare al finanziamento del progetto per una quota di autofinanziamento conforme alle disposizioni della misura;
 - dichiara che nessun partner ha ottenuto, per alcun intervento compreso nel presente progetto, altri aiuti o agevolazioni da parte dell'Unione Europea, dello Stato o di altri Enti pubblici;
 - si impegna a rispettare gli obblighi previsti per il beneficiario capofila;
 - dichiara che le informazioni e i dati contenuti nel fascicolo progettuale sono veritieri.

- Le chef de file unique, au nom de tous les partenaires et en vertu de la convention de coopération :
- sollicite auprès de l'Autorité de Gestion d'Alcotra l'attribution de la subvention européenne et les contreparties publiques nationales italiennes prévues au plan de financement du projet ;
 - déclare que les partenaires français ont sollicité les contreparties publiques prévues au plan de financement ;
 - déclare que tous les partenaires s'engagent à participer au financement du projet pour un montant d'autofinancement conforme aux dispositions de la mesure ;
 - déclare qu'aucun des partenaires n'a obtenu, pour les actions prévues dans le projet présenté, d'autres aides ou subventions de l'Union européenne, de l'Etat ou de toute autre structure publique ;
 - s'engage à respecter les obligations prévues pour le bénéficiaire chef de file ;
 - certifie l'exactitude des informations et des données insérées dans le dossier.

Data / Date : 31/03/2008

Firma e timbro / Signature
 Le Président


 Claude JAMEUX

Per il capofila unico / Pour le chef de file unique :

Cognome / Nom : Claude Jameux
Nome / Prénom : Claude Jameux
 Organismo rappresentato / Organisme :
Université de Savoie
 Funzione / Fonction : **Président**

*Se presentata da un soggetto privato, la domanda, per essere valida, deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'ente, società o organismo beneficiario. Inoltre va accompagnata da una fotocopia leggibile di un documento di identità valido. (D.P.R. 445/2000).
 Si elle est présentée par un sujet privé, la demande, pour être recevable, doit être signée par le représentant légal de l'organisme. De plus, elle doit être accompagnée par une photocopie lisible d'une pièce d'identité valide.*